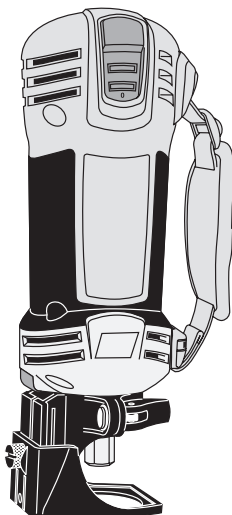


# ROTOZIP®

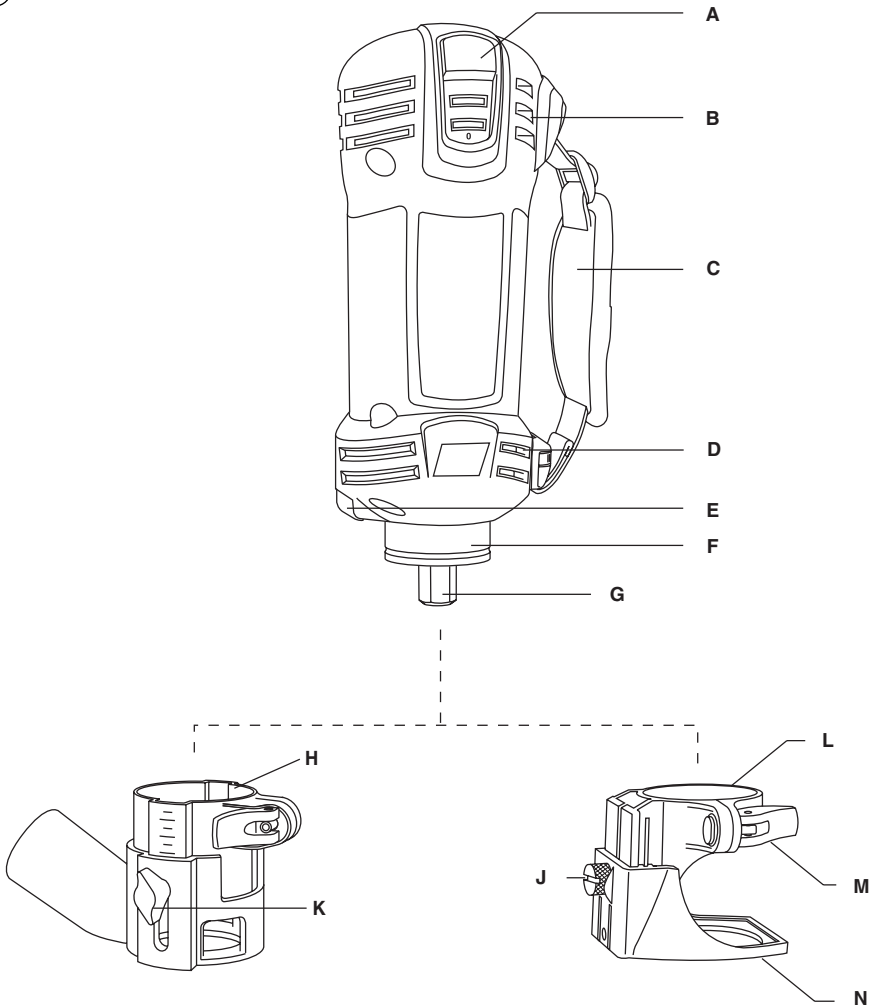


<b>I</b>	Istruzioni per l'uso e la sicurezza	Pagina	7
<b>E</b>	Instrucciones de funcionamiento y seguridad	Página	13
<b>P</b>	Instruções de serviço/de segurança	Página	19
<b>GR</b>	Οδηγίες Χρήσης/Ασφαλείας	Οελίδα	25
<b>TR</b>	Çalışma/Güvenlik Talimatları	Sayfa	32
<b>CZ</b>	Provozní/bezpečnostní pokyny	Strana	38
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi/Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	Strona	44
<b>BG</b>	Инструкции за работа/безопасност	Станица	51
<b>H</b>	Használati/biztonsági utasítások	Oldal	59
<b>SLO</b>	Navodila za uporabo/varnostna navodila	Stran	65
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare și de protecția muncii	Pagina	71
<b>RU</b>	Инструкция по эксплуатации/правила техники безопасности	Станица	77

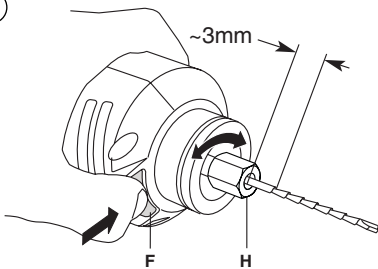
**RotoZip Europe**  
**Konijnenberg, Breda, The Netherlands**

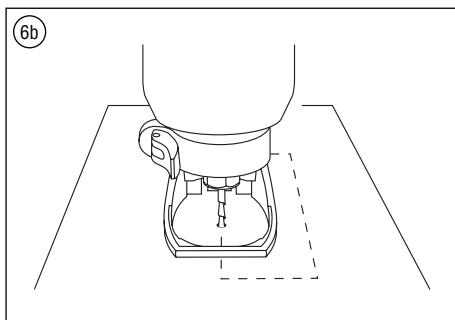
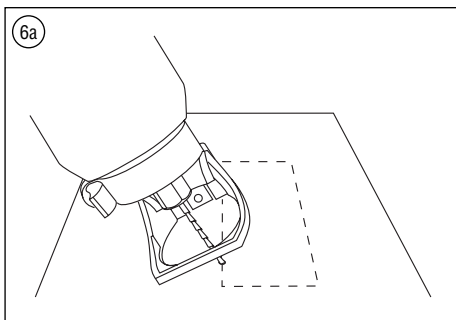
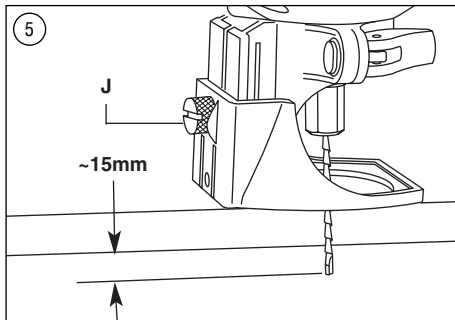
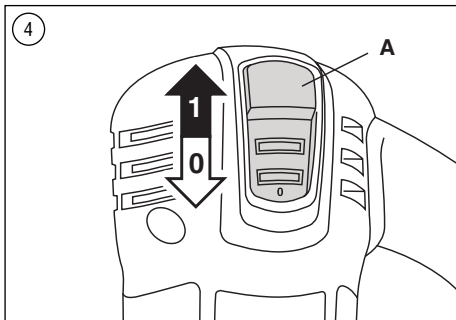
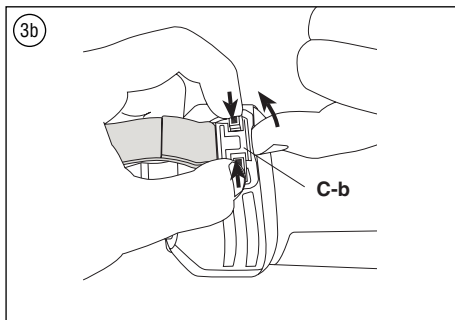
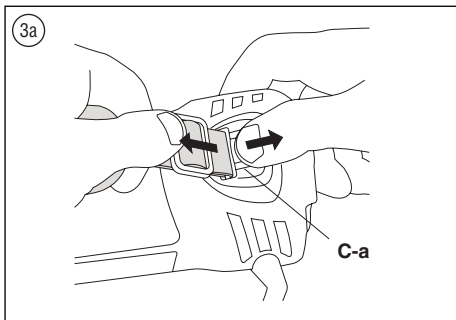
[www.rotozip.com](http://www.rotozip.com)

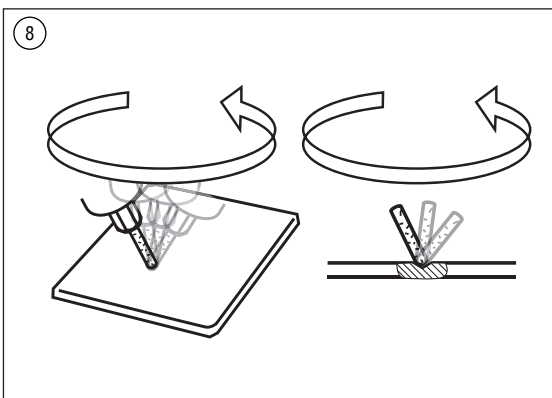
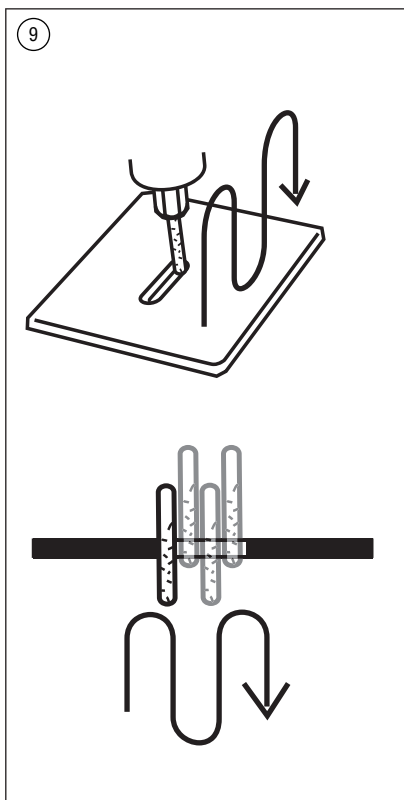
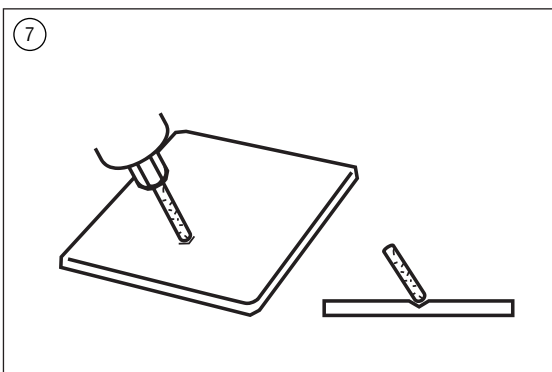
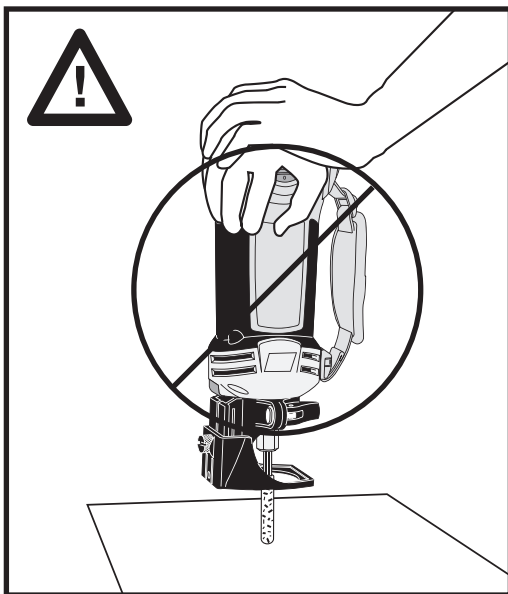
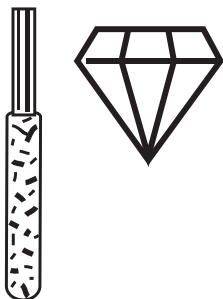
1



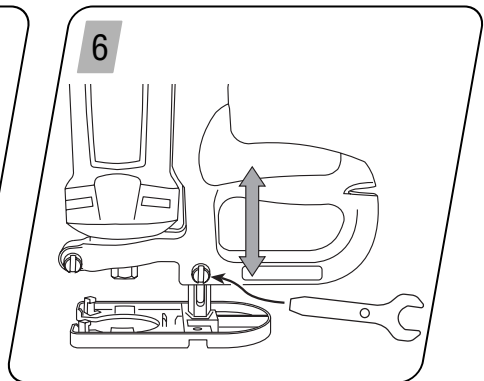
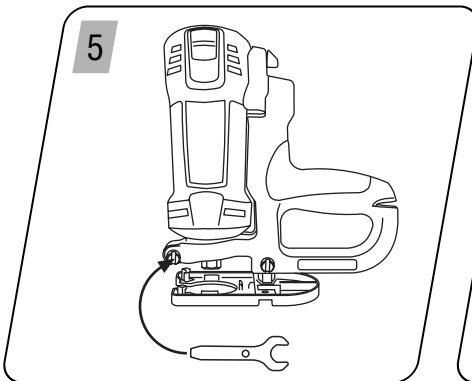
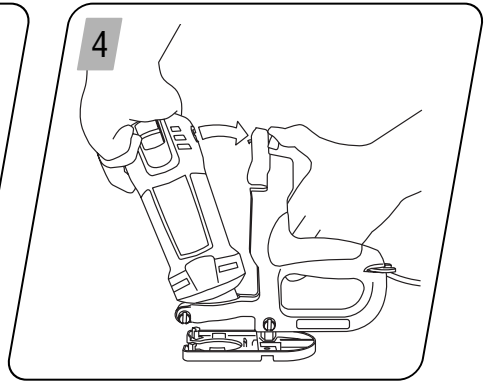
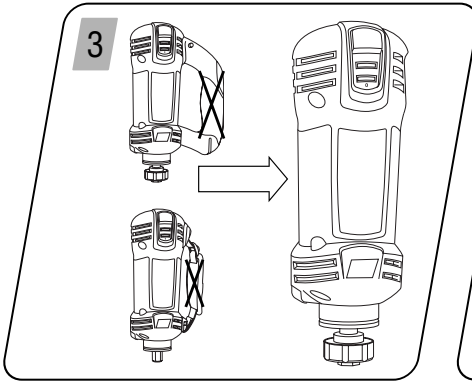
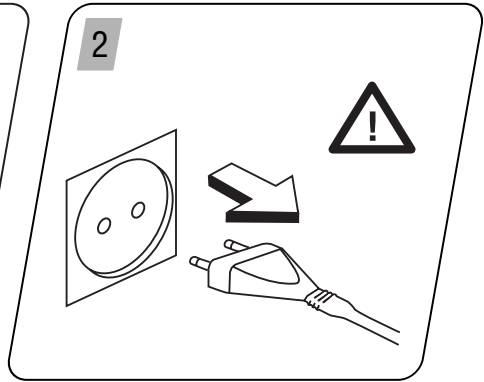
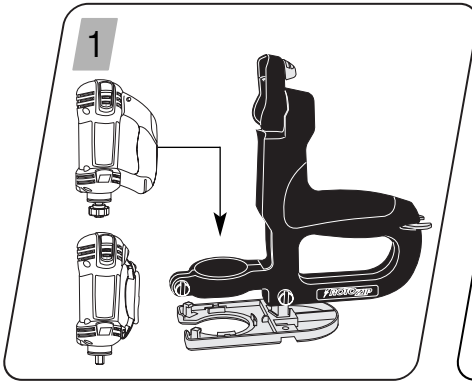
2



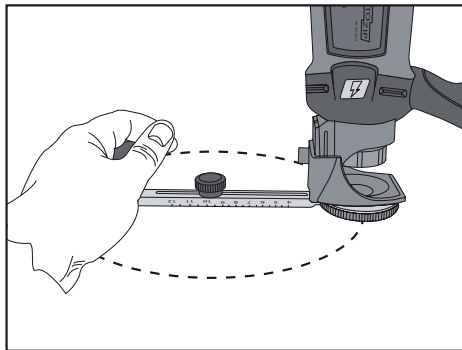
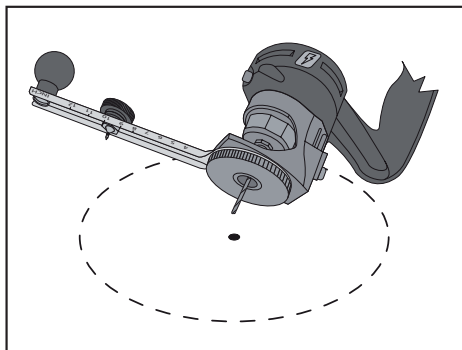
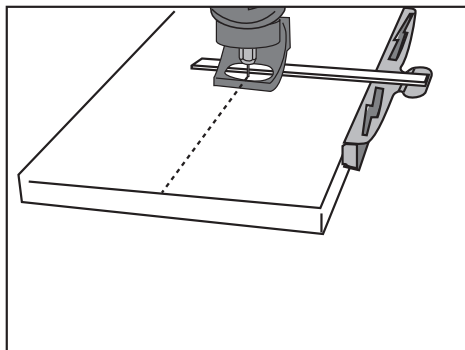
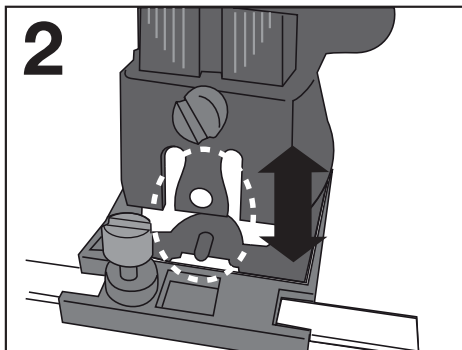
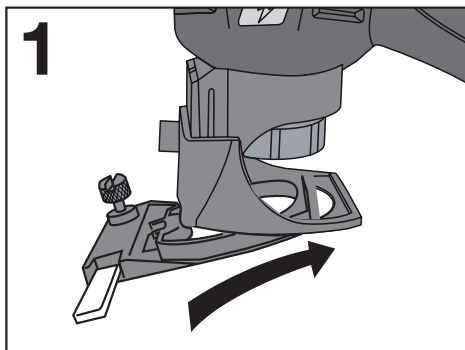




# ROTOZIP JSH



# ROTOZIP® SEG + CRCT



## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA



### ATTENZIONE

**LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI.** *Eventuali errori nell'osservanza delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi. Il termine qui di seguito utilizzato "alimentazione utensile" si riferisce ad utensili elettrici con linea di allacciamento alla rete elettrica.*

### CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

#### 1. STAZIONE DI LAVORO

- Tenere la zona di lavoro sempre pulita e ben illuminata. *Disordine e zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidente.*
- Evitare l'impiego dell'elettrotensile in ambienti soggetti a rischio di esplosioni in cui si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. *Gli elettrotensili producono scintille che possono fare incendiare la polvere o i gas.*
- Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettrotensile. *Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita di controllo dell'elettrotensile.*

#### 2. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con elettrotensili collegati a massa (terra). *Le spine non modificate e le prese omologate riducono il rischio di scosse elettriche.*
- Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi. *Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.*
- Custodire l'elettrotensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità. *L'infiltrazione di acqua nell'elettrotensile aumenta il rischio di scosse elettriche.*
- Non fare uso del cavo di prolunga. Non usare il cavo per trasportare e tirare l'elettrotensile o per togliere la spina dalla presa di corrente. Tenere lontano il cavo da fonti di calore, olio, spigoli taglienti e parti in movimento. *I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*
- Qualora si voglia usare l'elettrotensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno. *L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*

#### 3. SICUREZZA DI PERSONE

- È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettrotensile durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. *Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettrotensile potrà causare lesioni gravi.*

- Si riduce il rischio di incidenti indossando l'equipaggiamento



protettivo. Indossare sempre occhiali protettivi, *abbigliamento per la protezione personale, come mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, elmetto di protezione o protezione acustica.*

- Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Prima di inserire la spina nella presa di corrente, assicurarsi che l'elettrotensile sia spento. *Tenere il dito sopra l'interruttore o collegare l'elettrotensile acceso all'alimentazione di corrente può essere causa di incidenti.*
- Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile. *Un utensile oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.*
- Mai sopravvalutare le proprie possibilità di reazione. *Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio. In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'elettrotensile in situazioni imprevedibili.*
- Vestirsi in modo appropriato. *Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.*
- In caso fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione e di raccolta della polvere, assicurarsi che gli stessi siano collegati e che vengano utilizzati correttamente. *L'utilizzo di tali dispositivi riduce lo svilupparsi di situazioni pericolose derivanti dalla presenza di polvere.*

#### 4. TRATTAMENTO ACCURATO E USO CORRETTO DEGLI ELETTROTENSILI

- Non sottoporre la macchina a sovraccarico. Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente l'elettrotensile esplicitamente idoneo. *L'elettrotensile adatto migliora il lavoro e lo rende più sicuro.*
- Non utilizzare mai elettrotensili con interruttori difettosi. *Un elettrotensile con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere riparato.*
- Togliere la spina dalla presa di corrente prima di iniziare a regolare l'elettrotensile, di sostituire pezzi di ricambio o di riporre l'elettrotensile. *Tale precauzione eviterà che l'elettrotensile possa essere messo in funzione involontariamente.*
- Quando gli elettrotensili non vengono utilizzati, conservarli fuori dalla portata dei bambini. Non permettere l'uso dell'elettrotensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. *Gli elettrotensili sono macchine pericolose quando vengono utilizzate da persone non sufficientemente esperte.*

- e. Curare la manutenzione degli elettrotensili. Verificare che le parti mobili dell'elettrotensile funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'elettrotensile stesso. Prima dell'uso, far riparare le parti danneggiate. *Numerosi incidenti vengono causati da elettrotensili, la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.*
- f. Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti. *Gli utensili da taglio con parti taglienti affilate s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da controllare se curati correttamente.*
- g. Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori e le punte ecc. come da istruzioni e nel modo consentito per il particolare

tipo di elettrotensile, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire. *L'impiego di elettrotensili per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni pericolose.*

## 5. ASSISTENZA

- a. Far riparare l'elettrotensile solo ed esclusivamente da personale specializzato, e impiegando pezzi di ricambio originali. *In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettrotensile.*

## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA IN CASO DI TAGLIO CIRCOLARE

- a. Questo elettrotensile è destinato a funzionare come una fresa circolare. Inoltre è necessario attenersi alle istruzioni generali di sicurezza contenute nel manuale fornito a corredo o che si trova inserito nel presente libretto di istruzioni per l'uso. *Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.*
- b. Non utilizzare nessun accessorio che la casa costruttrice non abbia esplicitamente previsto e raccomandato per questo elettrotensile. *Il semplice fatto che un accessorio possa essere fissato al Vostro elettrotensile non è garanzia di impiego sicuro.*
- c. Il numero di giri ammesso dell'accessorio impiegato deve essere almeno tanto alto quanto il numero massimo di giri riportato sull'elettrotensile. *Un accessorio che giri più rapidamente di quanto consentito si può danneggiare.*
- d. Il diametro esterno e lo spessore dell'accessorio montato devono corrispondere ai dati delle dimensioni dell'elettrotensile in dotazione. *Portautensili e accessori di dimensioni sbagliate non possono essere stretti o controllati a sufficienza.*
- e. Dischi abrasivi, flange, platorelli oppure altri portautensili ed accessori devono adattarsi perfettamente al mandrino portamolà dell'elettrotensile in dotazione. *Portautensili ed accessori che non si adattano perfettamente al mandrino portamolà dell'elettrotensile non ruotano in modo uniforme, vibrano fortemente e possono provocare la perdita del controllo.*
- f. Non utilizzare mai portautensili o accessori danneggiati. Prima di ogni utilizzo controllare i portautensili e gli accessori ed accertarsi che sui dischi abrasivi non vi siano scheggiature o crepature, che il platorello non sia soggetto ad incrinature, crepature o forte usura e che le spazzole metalliche non abbiano fili metallici allentati oppure rotti. Se l'elettrotensile oppure l'accessorio impiegato dovesse sfuggire da mano e cadere, accertarsi che questo non abbia subito nessun danno oppure utilizzare un accessorio in buono stato. Una volta controllato e montato il portautensili o accessorio, far funzionare l'elettrotensile per la durata di un minuto con il numero massimo di giri avendo cura di tenersi lontani e di impedire anche ad altre persone presenti di avvicinarsi al portautensili o accessorio in rota-

zione. *Nella maggior parte dei casi i portautensili o accessori danneggiati si rompono nel corso di questa fase di prova.*

- g. Indossare abbigliamento di protezione. A seconda dell'applicazione in corso utilizzare una visiera completa, una maschera di protezione per gli occhi oppure occhiali di sicurezza. Se necessario, portare mascherine antipolvere, protezione acustica, guanti di protezione oppure un grembiule speciale per proteggervi da piccole particelle di levigatura o di materiale. *La protezione occhi deve proteggere gli stessi dai corpi estranei scagliati in aria nel corso delle diverse operazioni. La mascherina antipolvere e la maschera respiratoria devono essere in grado di filtrare la polvere provocata durante l'operazione. L'esposizione prolungata ad un rumore troppo forte causa la perdita dell'udito.*
- h. Anche la persona che entra nella zona di lavoro deve indossare l'abbigliamento di protezione. Ogni persona che entra nella zona di operazione deve indossare un abbigliamento protettivo personale. *Frammenti del pezzo in lavorazione oppure utensili rotti possono volar via oppure provocare incidenti anche al di fuori della zona di lavoro.*
- i. Quando si eseguono lavori in cui vi è pericolo che l'accessorio impiegato possa arrivare a toccare cavi elettrici nascosti oppure anche il cavo elettrico dell'elettrotensile stesso, operare con l'elettrotensile afferrandolo sempre per l'impugnatura isolata. *Un contatto con un cavo elettrico mette sotto tensione anche parti in metallo dell'elettrotensile provocando quindi una scossa elettrica.*
- j. Tenere il cavo di collegamento elettrico sempre lontano da portautensili o accessori in rotazione. *Se si perde il controllo vi è il pericolo di troncatura o di colpire il cavo di collegamento elettrico e la vostra mano o braccio può arrivare a toccare il portautensili o accessorio in rotazione.*
- k. Mai poggiare l'elettrotensile prima che il portautensili o l'accessorio impiegato non si sia fermato completamente. *L'utensile in rotazione può entrare in contatto con la superficie di appoggio facendovi perdere il controllo della macchina pneumatica.*
- l. Non azionare mai l'elettrotensile in fase di trasporto. *Un contatto casuale con l'utensile in rotazione potrebbe impigliare gli indumenti oppure i capelli dell'operatore e potrebbe arrivare a ferire seriamente il suo corpo.*



- m. Pulire regolarmente le feritoie di ventilazione dell'elettrotensile in dotazione. Il ventilatore del motore attira polvere nell'utensile e un eccessivo accumulo di polvere di metallo può causare pericoli di origine elettrica.
- n. Non utilizzare mai l'elettrotensile nelle vicinanze di materiali infiammabili. Le scintille possono far prendere fuoco questi materiali.
- o. Non utilizzare mai accessori che richiedano refrigeranti liquidi. L'utilizzo di acqua o di altri liquidi refrigeranti può provocare una scossa di corrente elettrica.

---

## AMBIENTE

---

---

### SMALTIMENTO

---

L'elettrotensile, gli accessori dismessi e gli imballaggi dovrebbero essere riciclati in maniera differenziata per il rispetto dell'ambiente.



Non gettare elettrotensili dismessi tra i rifiuti domestici! Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

---

## SPECIFICHE

---

---

### SPECIFICHE GENERALI

---

Tensione di funzionamento ..... 230-240 V, 50 Hz  
Potenza nominale di ingresso ... RZ3 = 500 W / RZ5 = 600 W  
Velocità a vuoto ..... n<sub>s</sub> 30.000/min  
Capacità pinza ..... 3,2 mm / 4,0 mm / 6,4 mm

---

### CAVI DI PROLUNGA

---

Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga completamente svolti con portata minima di 13 amp.

---

### SPECIFICHE DEL MOTORE

---

Questo elettrotensile utilizza un motore ad alta velocità. La tensione di alimentazione è pari a 230-240 V, 50 Hz. Verificare sempre che il livello di tensione corrisponda a quello indicato sulla targhetta utensile (utensili operativi a 230 V o 240 V possono anche essere alimentati a 220 V).

## SEGA A SPIRALE ROTOZIP - MONTAGGIO

A	Interruttore On-Off a scorrimento antiurto	D	Feritoie di ventilazione di scarico	L	Supporto guida di profondità
B	Feritoie di ventilazione	E	Pulsante di bloccaggio dell'albero	M	Leva di bloccaggio
C	Impugnatura a fascia morbida	F	Flangia	N	Guida di profondità
C-a	Clip superiore	G	Pinza	J	Vite di chiusura
C-b	Clip inferiore	H	Coperchio antipolvere	K	Manopola di chiusura



### ATTENZIONE

LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI. *Spegnere l'utensile e staccare la spina dalla presa di corrente prima di procedere a qualsiasi operazione di montaggio, regolazione o sostituzione accessori. Tali misure preventive di sicurezza riducono i rischi di accensione accidentale dell'utensile.*

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

### GUIDA DI PROFONDITÀ

Il gruppo guida di profondità è costituito dalla guida di profondità, dalla vite di chiusura e dal relativo supporto. Per rimuovere la guida di profondità dall'utensile, rilasciare la leva di bloccaggio ed estrarre l'intero gruppo dall'utensile. Per ricollegare il gruppo, ricollocare la guida sulla flangia dell'utensile e serrare la leva di chiusura. (Figura 1)

modo da permettere la chiusura della pinza. (Lasciare libero circa 3 mm di gambo).

- Azionare nuovamente il pulsante di bloccaggio dell'albero e serrare bene la ghiera di serraggio. Se necessario utilizzare la chiave di serraggio.

Usare solo accessori omologati Rotozip ad alta prestazione per la vostra sicurezza e per ottenere ottimi risultati.

### COPERCHIO ANTIPOLVERE

Il coperchio antipolvere è tale da prevedere manicotti aspirapolvere di 35 mm. Il gruppo coperchio antipolvere è costituito dal coperchio antipolvere, dalla manopola di chiusura e dal relativo supporto. Per rimuovere la guida di profondità dall'utensile, rilasciare la leva di bloccaggio ed estrarre l'intero gruppo dall'utensile. Per ricollegare il gruppo, ricollocare la guida sulla flangia dell'utensile e serrare la leva di chiusura. (Figura 1)

### RIMOZIONE ED INSTALLAZIONE IMPUGNATURA A FASCIA MORBIDA

*NOTA: Alcuni kit elettroutensili / utensili Rotozip possono non comprendere questo specifico componente/prodotto.*

Clip superiore: premere e tenere sganciata la clip superiore. A gancio premuto della clip superiore libero, estrarre la fascia dell'impugnatura dall'utensile. (Figura 3a)

Clip inferiore: premere su entrambi i lati e tenere sganciate tutte due le clip inferiori. Premendo le due linguette inferiori di rilascio delle pinze, sollevare il retro della clip dall'utensile. (Figura 3b)

### INSTALLAZIONE DELLE PUNTE

**ATTENZIONE:** I bit "Flutes" sono taglienti e devono essere maneggiati con cautela.

**ATTENZIONE:** I taglienti possono risultare caldi al tatto subito dopo l'uso.

- Premere il pulsante di bloccaggio dell'albero e ruotare l'albero manualmente fino all'inserimento del bloccaggio dell'albero. *Non azionare il pulsante di bloccaggio dell'albero ad utensile azionato.*
- A pulsante di bloccaggio dell'albero azionato, allentare (non rimuovere) la ghiera di serraggio (figura 2). Se necessario utilizzare la chiave di serraggio.
- Rimuovere la vecchia punta (se presente) e inserire la nuova punta il più possibile all'interno, ma non troppo in

## SEGA A SPIRALE ROTOZIP - ISTRUZIONI OPERATIVE

### USO

Prima di utilizzare l'utensile è necessario "conoscerlo". Tenendolo saldamente in mano se ne valuti la sensazione di peso e di bilanciamento.

*Tenere sempre l'utensile lontano dal volto. Gli accessori potrebbero essere stati danneggiati durante la spedizione e potrebbero volar via ruotando ad alta velocità.*

*Nel maneggiare l'utensile evitare di coprire con le mani le aperture di aerazione. Se si bloccano le aperture di aerazione, il motore potrebbe surriscaldarsi.*

**ATTENZIONE:** Non usare questo utensile per creare intagli intorno a infissi o aperture con fili elettrici sotto tensione, o in pareti con impianti elettrici sotto tensione, in quanto la punta potrebbe condurre corrente all'utensile creando un rischio di elettrocuzione per l'operatore. Scollegare l'interruttore automatico o rimuovere i fusibili per scollegare il circuito. Maneggiare sempre l'utensile tramite l'alloggiamento termoplastico e indossare occhiali protettivi lavorando con la sega a spirale.

*NOTA: Dato il movimento circolare della punta, si potranno produrre leggeri stratonni durante le operazioni di taglio. Il controllo sarà maggiore in caso di movimenti lenti. Una pressione eccessiva o il taglio veloce causano calore riducendo la vita della punta.*

*NOTA: In caso di taglio su una superficie verticale, evitare di concludere il taglio alla base del foro. Se possibile, iniziare e concludere il taglio sulla punta in modo che lo scarto non ricada sulla punta rotante. Spegner l'utensile e rimuoverlo dal materiale.*

### INTERRUTTORE ON-OFF A SCORRIMENTO ANTIURTO

Questo utensile è acceso quando l'interruttore a scorrimento si trova sulla parte frontale dell'alloggiamento del motore. (Figura 4)

Per accendere l'utensile spingere in alto il pulsante dell'interruttore.

Per spegnere l'utensile spingere in basso il pulsante dell'interruttore o in posizione "0".

**ATTENZIONE:** Tenere l'utensile con tutte due le mani durante l'avvio, poiché la coppia del motore può far ruotare l'utensile.

### REGOLAZIONE DELLA GUIDA DI PROFONDITÀ

Usare la guida di profondità per regolare la profondità di taglio. Usando l'estremità della chiave standard, allentare (senso antiorario) la vite in modo sufficiente, per impedire alla guida di scivolare in alto o in basso fino alla profondità di taglio desiderata (circa 5 mm in più rispetto allo spessore del materiale) e riserrare la vite di chiusura (senso orario). (Figura 5)

### PER INIZIARE

Dopo aver inserito la punta sull'utensile e aver regolato la guida di profondità, fare pratica con l'utensile prima di affrontare un lavoro vero e proprio. Alcuni esercizi garantiranno la pratica necessaria per eseguire tagli precisi e professionali.

- Assicurarsi che la ghiera di serraggio sia ben serrata prima di accendere l'utensile.
- Tenere saldamente l'utensile e regolare lo stesso sulla velocità desiderata.

### 1. PUNTE DA TAGLIO STANDARD

- 1a Tenendo saldamente l'utensile, inserire la punta nel materiale con un angolo di 45°. (Figura 6a)
- 1b Per iniziare il taglio portarla lentamente ad un angolo di 90°. (Figura 6b). L'appoggio della guida dovrebbe essere a filo con la superficie del materiale. Per tutti i materiali, per effettuare il taglio, muovere l'utensile in senso orario esercitando una pressione lenta e costante.
- 1c Completato il taglio, spegnere l'utensile e rimuovere lo stesso dal materiale.

### 2. PUNTE DA TAGLIO DI DIAMANTE

- 2a Tenendo saldamente l'utensile, avvicinare con delicatezza la punta al materiale facendo lentamente una scanalatura sulla superficie del materiale. Questa sarà il punto di partenza per il taglio a tuffo. (Figura 7).
- 2b Tenendo ancora l'utensile con un angolo di 45°, iniziare a ruotare l'utensile, mantenendo l'angolo di 45° e il punto della punta da taglio all'interno della scanalatura. Continuare a ruotare l'utensile finché la punta da taglio abbia attraversato completamente il materiale. Quindi portare l'utensile ad un angolo di 90°. (Figura 8)
- 2c Portato l'utensile ad un angolo di 90°, muovere l'utensile con un movimento verso l'alto e verso il basso lungo la linea di taglio desiderata. Il movimento verso l'alto e verso il basso impedisce il surriscaldamento della punta di diamante, allungandone la vita. (Figura 9)

---

## COMPLEMENTI

---

*NOTA: Alcuni kit elettrotensili/utensili Rotozip possono non comprendere questo componente/prodotto specifico.*

RotoZip offre diversi complementi in kit utensile specifici. Se il kit del vostro utensile prevede uno o più di questi complementi, verificare i disegni delle istruzioni in questo manuale.

---

## MANUTENZIONE

---

*La manutenzione preventiva eseguita da personale non autorizzato può causare l'errato posizionamento di componenti e dei cavi interni con possibili gravi rischi per le persone. Raccomandiamo di rivolgersi al Servizio di Assistenza Rotozip per l'assistenza agli utensili. Per evitare incidenti dovuti ad avvio non previsto o scariche elettriche, scollegare sempre la spina dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento manutentivo o di pulitura.*

---

### COME PULIRE L'UTENSILE

---

SCOLLEGARE LA SPINA PRIMA DI PROCEDERE ALLA PULIZIA

Le aperture di aerazione e le leve degli interruttori devono essere tenute pulite e libere da corpi estranei. Non tentare di pulire inserendo oggetti appuntiti attraverso le aperture. *L'utensile può essere pulito a fondo usando aria compressa. Quando si puliscono gli utensili con aria compressa indossare sempre occhiali di sicurezza.*

*Alcuni prodotti e solventi per la pulizia danneggiano i componenti in plastica. Tra questi ci sono la benzina, il tetracloruro di carbonio, i solventi clorinati, l'ammoniaca e i detergenti per uso domestico a base di ammoniaca.*

Pulire l'area di "presa morbida" dell'utensile con un panno umido. Le aree più dure possono richiedere più di una passata per diventare pulite.

---

## ASSISTENZA E GARANZIA

---

Questo prodotto Rotozip è garantito come da disposizioni normative/nazionali; eventuali danni dovuti a normale usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia.

In caso di reclamo, inviare l'utensile *non smontato* unitamente alla prova di acquisto al rivenditore.

---

### CONTATTO ROTOZIP

---

Per ulteriori informazioni sulla gamma di prodotti Rotozip, supporto o qualsiasi dubbio, visitare il sito [www.rotozip.com](http://www.rotozip.com).

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda

---

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

---

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità esclusiva che questo prodotto è conforme alle seguenti norme o documenti normativi: EN 60 745, EN 55 014, come dalle disposizioni delle direttive 73/23/CE, 89/336/CE, 98/37/CE, 2002/96/CE.

**RUMORE/VIBRAZIONE** Il livello di rumore durante il funzionamento può eccedere gli 85 dB(A); **indossare le protezioni per l'udito.** Come da normativa EN 60 745 il livello di pressione sonora di questo utensile è pari a 93 dB(A), il livello della potenza del suono è pari a 104 dB(A) (deviazione standard: 3dB), e la vibrazione < 13.9 m/s<sup>2</sup> (metodo a braccio).



RotoZip Europa, A. Bursac

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD GENERALES



### ATENCIÓN

**LEA ÍNTEGRAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.** En caso de no atenerse a las instrucciones siguientes, ello puede provocar una electrocución, incendio y/o lesiones serias. El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red).

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO

### 1. PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo. *El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.*
- No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo. *Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.*
- Mantenga niños y espectadores a distancia mientras esté utilizando la herramienta. *Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.*

### 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No se deben emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra. *Los enchufes sin modificar apropiados para las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.*
- Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos. *El riesgo de quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con la tierra.*
- No exponga el aparato a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior. *Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.*
- No utilice el cable de red para una finalidad no apropiada, como para transportar la herramienta eléctrica, arrastrarla o desenchufarla. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas afiladas o piezas móviles. *Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de descarga eléctrica.*
- Cuando trabaje con la herramienta eléctrica expuesta a la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores. *La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.*

### 3. SEGURIDAD DE PERSONAS

- Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta si está cansado, ni

tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos. *La falta de atención durante el uso de una herramienta eléctrica, por breve que sea, puede tener como resultado lesiones de gravedad.*

- Utilice un equipo de protección Use siempre gafas de protección. *El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla contra el polvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.*



- Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Cerciórese de que el aparato esté desconectado antes de conectarlo a la toma de corriente. *Si transporta el aparato sujetándolo por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, ello puede dar lugar a un accidente.*
- Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica. *Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.*
- Sea precavido. *Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento. Ello le permitirá controlar mejor el aparato en caso de presentarse una situación inesperada.*
- Utilice una vestimenta de trabajo adecuada. *No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles. La vestimenta suelta, el pelo largo y las joyas se pueden enganchar con las piezas en movimiento.*
- Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que estén montados y se utilicen correctamente. *El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.*

### 4. USO Y TRATO CUIDADOSO DE HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

- No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar. *Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y con mayor seguridad dentro del margen de potencia indicado.*
- No utilice herramientas con un interruptor defectuoso. *Las herramientas que no se pueden conectar o desconectar correctamente son peligrosas y deben repararse.*
- Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o guardar el aparato. *Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.*

- d. Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita la utilización del aparato a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones. *Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.*
- e. Cuide las herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las piezas móviles del aparato, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Haga reparar estas piezas defectuosas antes de volver a utilizar la herramienta eléctrica. *Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.*
- f. Mantenga los útiles limpios y afilados. *Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.*
- g. Utilice herramientas eléctricas, accesorios, brocas, etc. de acuerdo con estas instrucciones y de la manera indicada

específicamente para esta herramienta en concreto, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. *El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.*

---

## 5. SERVICIO

---

- a. Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales. *Solamente así se mantiene la seguridad del aparato.*

---

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA CORTE ROTATIVO

---

- a. Esta herramienta eléctrica está diseñada para funcionar como una cortadora rotativa. Observe todas las advertencias de peligro, instrucciones, ilustraciones y especificaciones técnicas que se suministran con la herramienta eléctrica. *En caso de no atenerse a las instrucciones siguientes, ello puede provocar una electrocución, incendio y/o lesiones serias.*
- b. No emplee accesorios diferentes de aquellos que el fabricante haya previsto o recomendado especialmente para esta herramienta eléctrica. *El mero hecho de que sea acoplable un accesorio a su herramienta eléctrica, no implica que su utilización resulte segura.*
- c. Las revoluciones admisibles del útil deberán ser como mínimo iguales a las revoluciones máximas indicadas en la herramienta eléctrica. *Aquellos accesorios que giren a unas revoluciones mayores a las admisibles pueden llegar a romperse.*
- d. El diámetro exterior y el grosor del útil deberán corresponder con las medidas indicadas para su herramienta eléctrica. *Los útiles de dimensiones incorrectas no pueden protegerse ni controlarse con suficiente seguridad.*
- e. Los orificios de los discos amoladores, bridas, platos lijadores u otros útiles deberán alojar exactamente sobre el husillo de su herramienta eléctrica. *Los útiles que no ajusten correctamente sobre el husillo de la herramienta eléctrica, al girar descentrados, generan unas vibraciones excesivas y pueden hacerle perder el control sobre el aparato.*
- f. No emplee accesorios en mal estado. Antes de cada uso inspeccione el estado de los útiles con el fin de detectar, p. ej., si están desportillados o fisurados los útiles de amolar, si está agrietado o muy desgastado el disco de lijar, o si las púas de los cepillos de alambre están flojas o rotas. Si se le cae la herramienta eléctrica o el útil, inspeccione si han sufrido algún daño o monte otro útil en correctas condiciones. Una vez controlado y montado el útil sitúese Vd. y las personas circundantes fuera del plano de rotación del útil y deje funcionar la herramienta eléctrica en vacío, a las revoluciones máximas, durante un minuto. *Por lo regular,*

*aquellos útiles que estén dañados suelen romperse al realizar esta comprobación.*

- g. Utilice un equipo de protección personal. Dependiendo del trabajo a realizar use una careta, una protección para los ojos, o unas gafas de protección. Dependiendo del trabajo a realizar, emplee una mascarilla contra el polvo, protectores auditivos, guantes de protección o un mandil especial adecuado para protegerle de los pequeños fragmentos que pudieran salir proyectados. *Las gafas de protección deberán ser apropiadas para protegerle de los fragmentos que puedan salir despedidos al trabajar. La mascarilla contra el polvo o respiratoria deberá ser apta para filtrar las partículas producidas al trabajar. La exposición prolongada al ruido puede provocarle sordera.*
- h. Preste atención a que las personas en las inmediaciones se mantengan a suficiente distancia de la zona de trabajo. Toda persona que acceda a la zona de trabajo deberá utilizar un equipo de protección personal. *Podrían ser lesionadas, incluso fuera del área de trabajo inmediato, al salir proyectados fragmentos de la pieza de trabajo o del útil.*
- i. Únicamente sujete el aparato por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable del aparato. *El contacto del accesorio de corte con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas del aparato le provoquen una descarga eléctrica.*
- j. Mantenga el cable de red alejado del útil en funcionamiento. *En caso de que Vd. pierda el control sobre la herramienta eléctrica puede llegar a cortarse o enredarse el cable de red con el útil y lesionarle su mano o brazo.*
- k. Jamás deposite la herramienta eléctrica antes de que el útil se haya detenido por completo. *El útil en funcionamiento puede llegar a tocar la base de apoyo y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.*
- l. No deje funcionar la herramienta eléctrica mientras la transporta. *Un contacto accidental con el accesorio en funcionamiento podría provocarle lesiones al engancharse a su vestimenta y aproximarse a su cuerpo.*

- m. *Limpie periódicamente las rejillas de refrigeración de su herramienta eléctrica. El ventilador del motor aspira polvo hacia el interior de la carcasa, y en caso de una acumulación fuerte de polvo metálico ello le puede provocar una descarga eléctrica.*
- n. *No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales combustibles. Las chispas producidas al trabajar pueden llegar a incendiar estos materiales.*
- o. *No emplee útiles que requieran ser refrigerados con líquidos. La aplicación de agua u otros refrigerantes líquidos puede comportar una descarga eléctrica.*

---

## MEDIO AMBIENTE

---

### ELIMINACIÓN

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



### SÓLO PARA LOS PAÍSES DE LA CE

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura! Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

---

## ESPECIFICACIONES

---

### ESPECIFICACIONES GENERALES

Tensión nominal ..... 230-240 V, 50 Hz  
 Potencia nominal .....  
 de entrada ..... RZ3 = 500 W / RZ5 = 600 W  
 Velocidad en vacío ..... n.º 30.000 rpm/min.  
 Capacidad de la boquilla ..... 3,2 mm / 4,0 mm / 6,4 mm

### ESPECIFICACIONES DEL MOTOR

Esta herramienta eléctrica utiliza un motor de alta velocidad. Está preparada para funcionar a 230-240 voltios, 50 Hz. Compruebe siempre que la tensión de alimentación coincide con la indicada en la placa de datos de la herramienta (las herramientas con un valor nominal de 230 V o 240 V también pueden conectarse a una red de suministro de 220 V).

### CABLES DE PROLONGACIÓN

Cables de prolongación totalmente desenrollados y seguros con una capacidad de 13 amperios.

## SIERRA EN ESPIRAL ROTOZIP - CONJUNTO

A	Interruptor de encendido/apagado deslizante	D	Orificios de salida de aire	L	Soporte de la guía de profundidad
B	Orificios de admisión de aire	E	Botón de bloqueo del eje	M	Palanca de fijación
C	Empuñadura de banda blanda	F	Cuello de sujeción	N	Guía de profundidad
C-a	Presilla superior	G	Boquilla	J	Tornillo de fijación
C-b	Presilla inferior	H	Cubierta contra el polvo	K	Botón de bloqueo



### ATENCIÓN

**LEA ÍNTEGRAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.** *Desconecte la herramienta y desenchufe el conector de la fuente de alimentación antes de realizar las tareas de montaje, de ajuste o de sustitución de accesorios. Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de una puesta en marcha involuntaria.*

### GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO

#### GUÍA DE PROFUNDIDAD

El conjunto de la guía de profundidad está formado por la guía de profundidad, el tornillo de fijación y el soporte. Para retirar la guía de profundidad de la herramienta, libere la palanca de fijación y tire del conjunto en sentido recto hacia fuera de la herramienta. Para volver a instalar el conjunto, coloque de nuevo la guía sobre el cuello de sujeción de la herramienta y bloquee la palanca de fijación. (Ilustración 1)

#### CUBIERTA ANTIPOLVO

La cubierta contra el polvo tiene un tamaño que le permite alzar mangueras de vacío de 35 mm. El conjunto de la cubierta contra el polvo está formado por la cubierta contra el polvo, el botón de bloqueo y el soporte. Para retirar la guía de profundidad de la herramienta, libere la palanca de fijación y tire del conjunto en sentido recto hacia fuera de la herramienta. Para volver a instalar el conjunto, coloque de nuevo la guía sobre el cuello de sujeción de la herramienta y bloquee la palanca de fijación. (Ilustración 1)

#### INSTALACIÓN DE LAS BROCAS

**ADVERTENCIA:** Las ranuras de las brocas están afiladas y deben manipularse con cuidado.

**ADVERTENCIA:** Las brocas pueden estar calientes si se tocan justo después de su uso.

1. Pulse el botón de bloqueo del eje y gire éste a mano hasta que quede bloqueado. *No apriete el botón mientras la herramienta esté en funcionamiento.*
2. Con el botón de bloqueo del eje pulsado, afloje el portabrocas pero no lo retire (ilustración 2). Use la llave de boquilla si es necesario.
3. Retire la broca anterior (si la hay) e inserte la nueva broca lo máximo posible, pero de modo que las ranuras

de la broca no lleguen a acoplarse a la boquilla. (El vástago deberá quedar expuesto unos 3 mm).

4. Vuelva a acoplar el botón de bloqueo del eje y apriete fuertemente el portabrocas. Use la llave de boquilla si es necesario.

Utilice únicamente accesorios de alto rendimiento y probados para Rotozip, con el fin de garantizar su propia seguridad y unos resultados de trabajo óptimos.

#### DESMONTAJE E INSTALACIÓN DE LA EMPUÑADURA DE BANDA SUAVE

*NOTA: Es posible que algunas herramientas eléctricas/kits de herramientas Rotozip no incluyan este componente/producto específico.*

Presilla superior: presione y mantenga en esa posición el elemento de desbloqueo de la presilla superior. Mientras mantiene presionado el elemento de desbloqueo de la presilla superior, tire de la banda de la empuñadura en sentido recto hacia fuera de la herramienta. (Ilustración 3a)

Presilla inferior: presione ambos lados y mantenga presionados los elementos de desbloqueo de la presilla inferior. Mientras mantiene presionadas las lengüetas de desbloqueo de la presilla inferior, levante la parte trasera de la presilla hacia fuera de la herramienta. (Ilustración 3b)

# SIERRA EN ESPIRAL ROTOZIP - INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

## USO

El primer paso es aprender a sujetar la herramienta. Sujétela con la mano y examine su peso y equilibrio.

*Mantenga siempre la herramienta alejada de la cara. Los accesorios pueden dañarse durante la manipulación y pueden salir despedidos cuando alcancen una velocidad elevada.*

*Cuando sujete la herramienta, no cubra los orificios de ventilación con la mano. Si bloquea los orificios de ventilación el motor puede llegar a sobrecalentarse.*

**ADVERTENCIA:** No intente utilizar la herramienta para realizar cortes alrededor de accesorios o aberturas donde haya cables eléctricos portadores de tensión, ni en ninguna pared donde pueda haber cableado eléctrico detrás, ya que la broca podría conducir corriente a la herramienta y producirse riesgo de electrocución para el operario. Desconecte los disyuntores o retire los fusibles para desconectar el circuito. Sostenga siempre la herramienta por su carcasa termoplástica y utilice siempre gafas de protección cuando trabaje con una sierra en espiral eléctrica.

*NOTA: Debido a la acción de corte rotativo de la broca, se producirá una ligera tracción durante el corte. Cuanto más despacio realice el corte, más control tendrá sobre la herramienta. Una presión excesiva o un corte rápido podrían producir temperaturas elevadas que podrían reducir la vida útil de la broca.*

*NOTA: Cuando efectúe un corte sobre una superficie vertical, evite finalizar el corte en la parte inferior del orificio. Si es posible, inicie y finalice el corte en la parte superior para que los restos no caigan sobre la broca rotativa. Desconecte la herramienta y retírela del material.*

## INTERRUPTOR DE ENCENDIDO/APAGADO DESLIZANTE

Esta herramienta se pone en marcha mediante el interruptor deslizante situado en la parte delantera de la carcasa del motor. (Ilustración 4)

Para poner en marcha la herramienta, deslice el interruptor hacia arriba.

Para desconectar la herramienta, deslice el interruptor hacia abajo o a la posición "0".

**ADVERTENCIA:** Sujete la herramienta con ambas manos cuando la ponga en marcha, ya que el par del motor puede provocar que la herramienta gire.

## AJUSTE DE LA GUÍA DE PROFUNDIDAD

Utilice la guía de profundidad para ajustar la profundidad de corte. Con el extremo de una llave estándar, afloje (en sentido contrario a las agujas del reloj) el tornillo lo suficiente para que la guía de profundidad se deslice hacia arriba o hacia abajo a la profundidad de corte deseada (unos 5 mm por encima del grosor del material) y vuelva a apretar el tornillo de bloqueo (en sentido de las agujas del reloj). (Ilustración 5)

## CÓMO EMPEZAR

Una vez instalada la broca en la herramienta y ajustada la guía de profundidad, debería realizar varios cortes de práctica antes de iniciar el trabajo real. Estas pruebas previas le proporcionarán la práctica necesaria para realizar cortes limpios y profesionales.

- Compruebe que el portabrocas está bien apretado antes de poner en marcha la herramienta.
- Sujete la herramienta firmemente y póngala en marcha a la velocidad deseada.

## 1. BROCAS DE CORTE ESTÁNDAR

- 1a Sujete la herramienta con firmeza e introduzca la broca en el material formando un ángulo de 45°. (Ilustración 6a)
- 1b Desplace lentamente la herramienta hasta formar un ángulo de 90° y comience a realizar el corte. (Ilustración 6b) La guía de base debería quedar nivelada con la superficie del material. En todos los materiales, mueva la herramienta en sentido de las agujas del reloj aplicando una presión lenta y uniforme para realizar el corte.
- 1c Cuando complete el corte, apague la herramienta y retírela con cuidado del material.

## 2. BROCAS DE CORTE DE DIAMANTE

- 2a Mientras sujeta la herramienta con firmeza, mueva la broca lentamente hacia el material para efectuar una muesca sobre la superficie del material. De este modo, se creará un punto de inicio para el corte de inmersión. (Ilustración 7)
- 2b Mientras sujeta la herramienta con un ángulo de 45° comience a girarla, manteniendo ese ángulo de 45° y con la punta de la broca de corte posicionada firmemente dentro de la muesca. Continúe girando la herramienta hasta que la broca de corte haya penetrado completamente en el material. Entonces, desplace la herramienta hasta formar un ángulo de 90°. (Ilustración 8)

2c Cuando la herramienta forme un ángulo de 90°, desplácela con un movimiento ascendente y descendente a lo largo de la línea de corte deseada. El movimiento ascendente y descendente evita el sobrecalentamiento de la unión adiamantada y prolonga la vida útil de la broca de corte. (Ilustración 9)

## COMPLEMENTOS

*NOTA: Es posible que algunas herramientas eléctricas/kits de herramientas RotoZip no incluyan este componente/producto específico.*

RotoZip ofrece diferentes accesorios en kits de herramientas específicos.

Si su kit de herramientas contiene uno o más de estos accesorios, revise las ilustraciones con instrucciones de este manual.

## MANTENIMIENTO

*El mantenimiento preventivo debe ser realizado por personal autorizado, si no fuera así la colocación inadecuada de los componentes internos puede dar lugar a un grave riesgo. Se recomienda que cualquier reparación de la herramienta se realice en las instalaciones de RotoZip. Para no correr el riesgo de hacerse daño por arrancar accidentalmente la herramienta o por una descarga eléctrica, saque siempre el enchufe de la toma de corriente antes de reparar o limpiar la herramienta.*

la herramienta insertando objetos puntiagudos por las aberturas.

*Puede limpiarla con aire comprimido. Utilice siempre gafas protectoras cuando limpie la herramienta con aire comprimido. Ciertos agentes limpiadores y disolventes dañarán las piezas de plástico. Algunos de estos productos son: gasolina, tetracloruro de carbono, disolventes de limpieza clorados, amoníaco y detergentes para el hogar a base de amoníaco.*

Limpie las áreas de la empuñadura suave con un paño húmedo. Puede que haga falta frotar las áreas sucias más difíciles de limpiar.

### LIMPIEZA DE LA HERRAMIENTA

DESENCHUFE LA HERRAMIENTA ANTES DE LIMPIARLA

Los orificios de ventilación y los interruptores deben mantenerse limpios y libres de objetos extraños. No intente limpiar

## REPARACIÓN Y GARANTÍA

Este producto de RotoZip está garantizado de acuerdo con el reglamento estatutario o específico de cada país; cualquier problema debido al desgaste normal, a una sobrecarga de la herramienta o a un uso indebido quedará excluido de la garantía.

Si desea presentar una queja, envíe la herramienta *desmontada* junto con un justificante de compra al distribuidor que se la haya vendido.

### INFORMACIÓN DE CONTACTO DE ROTOZIP

Para obtener más información sobre la línea de productos, el soporte técnico o para realizar cualquier otra consulta, visite [www.rotozip.com](http://www.rotozip.com).

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto presenta conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 745, EN 55 014, de acuerdo con las disposiciones de las directivas 73/23/CE, 89/336/CE, 98/37/CE y 2002/96/CE.

**RUIDO/VIBRACIÓN** El nivel de ruido durante el trabajo puede superar 85 dB(A); **leve protección para los oídos**. Según mediciones realizadas de conformidad con EN 60 745, el nivel de presión de sonido de esta herramienta es de 93 dB(A), el nivel de potencia de sonido es de 104 dB(A) (desviación estándar: 3 dB) y la vibración es < 13,9 m/s<sup>2</sup> (método mano-brazo).



RotoZip Europe, A. Bursac

## INDICAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA



### AVISO

**DEVEM SER LIDAS TODAS AS INSTRUÇÕES.** *O desrespeito das seguintes instruções pode levar a um choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. O termo "ferramenta eléctrica" utilizado em todos os avisos que se seguem refere-se à sua ferramenta eléctrica ligada à tomada (com cabo de alimentação eléctrica).*

## GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES

### 1. LOCAL DE TRABALHO

- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem arrumada. *Desordem e áreas insuficientemente iluminadas podem causar acidentes.*
- Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, na qual se encontrem líquidos, gases ou pó inflamáveis. *As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar pó ou vapores.*
- Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização. *Em caso de distração, existe o risco de perder o controlo sobre o aparelho.*

### 2. SEGURANÇA ELÉCTRICA

- A ficha de ligação da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não pode ser modificada de maneira alguma. Não utilize uma ficha de adaptação juntamente com ferramentas eléctricas protegidas por ligação à terra. *Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.*
- Evite que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos. *Há um risco elevado devido a um choque eléctrico, se o corpo estiver ligado à terra.*
- Mantenha a ferramenta eléctrica afastada de chuva ou humidade. *A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.*
- Não use o cabo de alimentação para fins impróprios. Nunca se sirva do cabo para transportar a ferramenta eléctrica, puxá-la, ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo, quinas vivas ou partes do aparelho em movimento. *Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.*
- Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão homologados para uso no exterior. *A utilização de um cabo de extensão apropriado para o exterior reduz o risco de choque eléctrico.*

### 3. SEGURANÇA DE PESSOAS

- Esteja atento, observe o que está a fazer e seja prudente ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilize a ferramenta eléctrica quando estiver fatigado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos. *Um momento de descuido ao utilizar ferramentas eléctricas pode levar a lesões graves.*

- Utilize equipamento de protecção. Use sempre protecção



para os olhos. *A utilização de equipamento de protecção individual, como máscara de pó e sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção para os ouvidos, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica reduz o risco de lesões.*

- Evite um arranque inadvertido. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desligada (off) antes de introduzir a ficha na tomada. *Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se a ferramenta eléctrica for conectada à alimentação de rede enquanto estiver ligada, poderão ocorrer acidentes.*
- Remova ferramentas de ajuste ou chaves de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica. *Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte da ferramenta eléctrica em movimento pode levar a lesões.*
- Não se estique demasiado para alcançar algum objecto ou local. *Mantenha sempre uma posição firme e o equilíbrio. Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.*
- Use roupa apropriada. *Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas largas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.*
- Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estão conectados e são utilizados correctamente. *A utilização destes dispositivos reduz o perigo devido ao pó.*

### 4. UTILIZAÇÃO E MANUSEIO CUIDADOSO COM FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho. *É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada no regime de potência indicado.*
- Não utilize uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso. *Uma ferramenta eléctrica que deixa de poder ser ligada ou desligada é perigosa e deve ser reparada.*
- Puxe a ficha da tomada antes de executar ajustes na ferramenta eléctrica, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica. *Estas medidas de segurança evitam o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.*
- Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com a ferramenta eléctrica ou que não tenham lido estas instruções utilizem a ferramenta eléctrica.

- ca. *As ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.*
- e. Trate a ferramenta eléctrica com cuidado. Controle se as partes móveis da ferramenta eléctrica estão em perfeito estado de funcionamento e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Mandê reparar as peças danificadas antes da utilização. *Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.*
- f. Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. *Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com arestas de corte afiadas emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.*
- g. Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, pontas, etc. conforme estas instruções e como previsto, em particular, para este tipo de ferramenta eléctrica. Leve em linha de conta as condições de trabalho e a tarefa a ser executada. *A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas que não sejam as aplicações previstas pode levar a situações perigosas.*

---

## 5. SERVIÇOS

---

- a. Só permita que a sua ferramenta eléctrica seja reparada por pessoal especializado e qualificado e apenas com peças de reposição originais. *Desta forma fica garantida a segurança da ferramenta eléctrica.*

---

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA CORTE ROTATIVO

---

- a. Esta ferramenta eléctrica destina-se a funcionar como fresa rotativa. Observe todas as indicações de aviso, instruções, apresentações e dados fornecidos com a ferramenta eléctrica. *O desrespeito das seguintes instruções pode levar a um choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.*
- b. Não utilize acessórios que não foram especialmente previstos e recomendados pelo fabricante para esta ferramenta eléctrica. *O facto de poder fixar o acessório a esta ferramenta eléctrica não garante uma aplicação segura.*
- c. O número de rotação admissível do acessório deve ser, no mínimo, tão alto quanto o máximo número de rotação indicado na ferramenta eléctrica. *Acessórios que girem mais rápido do que permitido podem ser destruídos.*
- d. O diâmetro exterior e a espessura do acessório devem corresponder às indicações de medida da sua ferramenta eléctrica. *Acessórios incorrectamente medidos podem não ser suficientemente blindados nem controlados.*
- e. Discos abrasivos, flanges, pratos abrasivos ou outros acessórios devem caber exactamente no veio de rectificação da sua ferramenta eléctrica. *Acessórios que não cabem exactamente no veio de rectificação da ferramenta eléctrica giram irregularmente, vibram fortemente e podem levar à perda de controlo.*
- f. Não utilize acessórios danificados. Antes de cada utilização deverá controlar os acessórios e verificar se, por exemplo, os discos abrasivos apresentam fissuras e estilhaços, se pratos abrasivos apresentam fissuras, se há desgaste ou forte atrito, se as escovas de arame apresentam arames soltos ou partidos. Se a ferramenta eléctrica ou o acessório caírem, deverá verificar se sofreram danos ou deverá aplicar um acessório intacto. Após ter controlado e introduzido o acessório, deverá manter-se a si próprio e as pessoas que se encontrem nas proximidades fora do nível de rotação do acessório e permitir que a ferramenta eléctrica funcione durante um minuto com o máximo número de rotação. *A maioria dos acessórios danificados quebra durante este período de teste.*
- g. Use um equipamento de protecção individual. De acordo com a aplicação, deverá utilizar uma protecção para todo o rosto, protecção para os olhos ou óculos de protecção. Se for necessário, deverá utilizar uma máscara contra pó, protecção auricular, luvas de protecção ou um avental especial que mantenha afastadas pequenas partículas de amoladura e de material. *Os olhos devem ser protegidos contra partículas projectadas, produzidas durante as diversas aplicações. A máscara contra pó ou a máscara de respiração deve ser capaz de filtrar o pó produzido durante a respectiva aplicação. A exposição prolongada a fortes ruídos poderá provocar perda de capacidade auditiva.*
- h. Observe que as outras pessoas mantêm uma distância segura em relação à sua área de trabalho. Cada pessoa que entrar na área de trabalho deverá usar um equipamento de protecção individual. *Estilhaços da peça a ser trabalhada ou acessórios quebrados podem ser projectados e causar lesões fora da área imediata de trabalho.*
- i. Ao executar trabalhos durante os quais podem ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede, deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies de punho isoladas. *O contacto com um cabo sob tensão também coloca peças de metal da ferramenta eléctrica sob tensão e leva a um choque eléctrico.*
- j. Mantenha o cabo de rede afastado de acessórios em rotação. *Se perder o controlo sobre a ferramenta eléctrica, é possível que o cabo de rede seja cortado ou enganchado e a sua mão ou braço sejam puxados contra o acessório em rotação.*
- k. Nunca pause a ferramenta eléctrica antes de o acessório estar completamente parado. *O acessório em rotação pode entrar em contacto com a superfície de apoio, provocando uma perda de controlo da ferramenta eléctrica.*
- l. Não permita que a ferramenta eléctrica funcione enquanto estiver a transportá-la. *A sua roupa pode ser agarrada devido a um contacto accidental com o acessório em rotação, de modo a que o acessório possa ferir o seu corpo.*
- m. *Limpe regularmente as aberturas de ventilação da sua ferramenta eléctrica. A ventoinha do motor puxa pó para dentro da carcaça e uma grande quantidade de pó pode causar perigos eléctricos.*
- n. Não utilize a ferramenta eléctrica perto de materiais inflamáveis. *Fisucas podem incendiar estes materiais.*

- o. Não utilize acessórios que necessitem de agentes de refrigeração líquidos. *A utilização de água ou de outros agentes de refrigeração líquidos pode provocar um choque eléctrico.*

---

## AMBIENTE

---

### ELIMINAÇÃO

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser separados para uma reciclagem amiga do ambiente.



### APENAS PAÍSES EU

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos usados, e com as respectivas transposições para as legislações nacionais, as ferramentas eléctricas inoperantes devem ser eliminadas separando-as nos seus componentes recicláveis.

---

## DADOS

---

### DADOS GERAIS

Tensão nominal ..... 230-240 V, 50 Hz  
 Potência nominal consumida ... RZ3 = 500 W / RZ5 = 600 W  
 Velocidade em vazio ..... 30 000 r.p.m.  
 Amplitude de aperto da pinça ... 3,2 mm / 4,0 mm / 6,4 mm

### ESPECIFICAÇÃO DO MOTOR

Esta ferramenta eléctrica utiliza um motor de alta velocidade. Está preparada para funcionar com 230-240 V, 50 Hz. Verifique sempre se a tensão de alimentação coincide com a tensão indicada na placa de identificação da ferramenta (ferramentas com uma tensão nominal de 230 V ou 240 V também podem ser ligadas a uma fonte de alimentação de 220 V).

### EXTENSÕES ELÉCTRICAS

Utilizar extensões eléctricas completamente desenroladas e seguras com uma capacidade de 13 A.

## SERRA EM ESPIRAL ROTOZIP- CONJUNTO

A	Interruptor deslizante "ligar/desligar"	D	Saídas de ar	L	Suporte da guia de profundidade
B	Entradas de ar	E	Botão de bloqueio do veio	M	Alavanca de bloqueio
C	Punho Soft Band	F	Anel	N	Guia de profundidade
C-a	Clipe superior	G	Pinça	J	Parafuso de bloqueio
C-b	Clipe inferior	H	Protecção contra o pó	K	Botão de bloqueio



### AVISO

**DEVEM SER LIDAS TODAS AS INSTRUÇÕES.** *Desligue a ferramenta e desligue a ficha da tomada antes de tentar qualquer tipo de montagem, ajuste ou mudança de acessório. Tais medidas de segurança preventivas reduzem o risco de um arranque inadvertido da ferramenta.*

## GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES

### GUIA DE PROFUNDIDADE

O conjunto da guia de profundidade é constituído pela própria guia de profundidade, pelo parafuso de bloqueio e pelo suporte. Para retirar a guia de profundidade da ferramenta, solte a alavanca de bloqueio e puxe todo o conjunto a direito para fora da ferramenta. Para voltar a montar o conjunto, torne a colocar toda a guia no anel da ferramenta e bloqueie a alavanca de aperto (figura 1).

### PROTECÇÃO CONTRA O PÓ

A protecção contra o pó está preparada para receber tubos de vácuo de 35 mm. O conjunto da protecção contra o pó é constituído pela própria protecção contra o pó, pelo botão de bloqueio e pelo suporte. Para retirar a guia de profundidade da ferramenta, solte a alavanca de bloqueio e puxe todo o conjunto a direito para fora da ferramenta. Para voltar a montar o conjunto, torne a colocar toda a guia no anel da ferramenta e bloqueie a alavanca de aperto (figura 1).

### INSTALAR PONTAS

**AVISO:** As arestas na ponta são afiadas e devem ser manuseadas com cuidado.

**AVISO:** As pontas podem estar quentes logo após a utilização.

1. Carregue no botão de bloqueio do veio e rode o veio à mão até o mecanismo de bloqueio fazer engatar o bloqueio do veio. *Não accione o botão de bloqueio do veio, enquanto a ferramenta estiver em funcionamento.*
2. Estando o botão de bloqueio do veio accionado, desaperte (não retire) a porca de aperto (figura 2). Se necessário, utilize a chave da porca de aperto.
3. Retire a ponta antiga (se houver alguma) e insira a nova ponta empurrando-a o mais possível, mas não a ponto

de as arestas na ponta ficarem encostadas à pinça (deixe cerca de 3 mm de encabadouro exposto).

4. Volte a engatar o botão de bloqueio do veio e aperte bem a porca de aperto. Se necessário, utilize a chave da porca de aperto.

Para a sua segurança e para obter resultados de trabalho excepcionais, use apenas acessórios Rotozip testados e de elevado rendimento.

### REMOVER E INSTALAR O PUNHO SOFT BAND

*NOTA: Algumas ferramentas eléctricas/kits de ferramentas Rotozip podem não incluir este componente/produto específico.*

Clipe superior: carregue e mantenha o clipe superior solto. Mantendo premido o desbloqueio do gancho do clipe superior, puxe a tira do punho da ferramenta (figura 3a)

Clipe inferior: aperte dos dois lados e mantenha premidos os desbloqueios do clipe inferior. Mantendo premidas as patilhas de desbloqueio do clipe inferior, levante a parte de trás do clipe, desencostando-o da ferramenta. (figura 3b)

## SERRA EM ESPIRAL ROTOZIP - INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

### UTILIZAÇÃO

O primeiro passo na utilização da ferramenta consiste em "senti-la". Pegue nela e segure-a na sua mão para lhe sentir o peso e achar o centro de gravidade.

*Mantenha sempre a ferramenta afastada da sua cara. Os acessórios podem sofrer danos durante o manuseamento, podendo igualmente ser projectados durante o trabalho, se estiverem mal montados.*

*Não tape as aberturas de ventilação com a sua mão quando segurar a ferramenta. Se tapar as aberturas de ventilação pode causar um sobreaquecimento do motor.*

**AVISO:** Não tente usar esta ferramenta para fazer cortes à volta de acessórios ou de aberturas com fios eléctricos com corrente, nem em paredes que possam ter fios eléctricos atrás, uma vez que a ponta pode conduzir corrente à ferramenta e electrocutar o utilizador. Desligue os corta-circuitos ou retire os fusíveis para desligar o circuito. Pegue sempre na ferramenta pelo invólucro termoplástico e use sempre uma protecção para os olhos quando trabalhar com a serra em espiral eléctrica.

*NOTA: Devido ao efeito de corte rotativo da ponta, sente-se um ligeiro puxar durante o corte. Quanto mais lentamente cortar, tanto maior controlo terá. A pressão a mais e o corte rápido provocam calor excessivo e podem encurtar a vida útil da ponta.*

*NOTA: Ao cortar numa superfície vertical, evite terminar o corte no fundo do furo. Se possível, comece e acabe o corte no topo, de forma a que os desperdícios não caiam sobre a ponta em rotação. Desligue a ferramenta e retire-a do material.*

### INTERRUPTOR DESLIZANTE "LIGAR/DESLIGAR"

Esta ferramenta liga-se através do interruptor deslizante, localizado na parte da frente da carcaça do motor (figura 4).

Para ligar a ferramenta, faça deslizar o interruptor para cima.

Para desligar a ferramenta, faça deslizar o interruptor para baixo ou para a posição "0".

**AVISO:** Segure na ferramenta com as duas mãos durante o arranque, uma vez que o binário do motor pode fazer com que a ferramenta rode sobre si própria.

### AJUSTE DA GUIA DE PROFUNDIDADE

Use a guia de profundidade para ajustar a profundidade de corte. Com a ponta da chave standard, solte (para a esquerda) o parafuso o suficiente para permitir que a guia de profundidade deslize para cima ou para baixo até à profundidade de corte pretendida (aprox. 5 mm mais em relação à espessura do material) e volte a apertar o parafuso de bloqueio (para a direita) (figura 5).

### COMEÇAR

Depois de instalar a ponta na ferramenta e de ajustar a guia de profundidade, experimente fazer alguns cortes com a ferramenta antes de começar o trabalho propriamente dito. Alguns exercícios irão familiarizá-lo com a forma de trabalhar para que os cortes saiam bem, dignos de um profissional.

- Certifique-se de que a porca de aperto está bem apertada antes de ligar a ferramenta.
- Segure na ferramenta com firmeza e ligue-a à velocidade pretendida.

### 1. PONTAS DE CORTE STANDARD

- 1a Segurando a ferramenta com firmeza, insira a ponta no material num ângulo de 45° (figura 6a).
- 1b Lentamente, mude o ângulo para 90° para dar início ao corte (figura 6b). A guia de base tem de ficar alinhada com a superfície do material. Para todos os materiais, desloque lentamente a ferramenta para a direita, mantendo a pressão para fazer o corte.
- 1c Depois de terminar o corte, desligue a ferramenta e retire-a do material com cuidado.

### 2. PONTAS DE CORTE DE DIAMANTE

- 2a Segurando a ferramenta com firmeza, desloque a ponta com cuidado em direcção ao material, fazendo lentamente um entalhe na superfície do material. Isso irá criar um ponto de arranque para o corte em imersão (figura 7).
- 2b Continuando a segurar a ferramenta num ângulo de 45°, comece a rodá-la, mantendo o ângulo de 45°, conservando a extremidade da ponta de corte firmemente posicionada dentro do entalhe. Continue a rodar a ferramenta até a ponta de corte ter atravessado completamente o material. A seguir, ponha a ferramenta num ângulo de 90° (figura 8).
- 2c Depois de colocar a ferramenta num ângulo de 90°, vá deslocando-a para cima e para baixo ao longo da linha de corte pretendida. O movimento para cima e para baixo previne o sobreaquecimento da liga de diamante e prolonga a vida útil da ponta de corte (figura 9).

---

## MULTIFIXAÇÕES

---

*NOTA: Algumas ferramentas eléctricas/kits de ferramentas Rotozip podem não incluir este componente/produto específico.*

A RotoZip oferece várias multifixações em kits de ferramentas específicos. Se o seu kit de ferramentas contiver uma ou mais destas multifixações, consulte os desenhos de instrução neste manual.

---

## MANUTENÇÃO

---

*A manutenção preventiva realizada por pessoal não autorizado pode resultar no deslocamento dos fios e componentes internos, o que é potencialmente perigoso. Recomendamos que todo o tipo de assistência técnica prestada à ferramenta se realize nas instalações da Rotozip. Para evitar lesões devido à colocação em funcionamento imprevista ou choque eléctrico, retire sempre a ficha da tomada de parede, antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção ou limpeza.*

---

### LIMPEZA DA FERRAMENTA

---

DESLIGUE A FICHA DA TOMADA ANTES DE LIMPAR

As aberturas de ventilação e as alavancas dos interruptores têm de estar sempre limpas e sem corpos estranhos. Não tente fazer a limpeza inserindo objectos pontiagudos pelas ranhuras.

*A ferramenta pode ser limpa com ar comprimido. Use sempre óculos de protecção ao limpar a ferramenta com ar comprimido.*

*Alguns produtos de limpeza e solventes danificarão as partes em plástico. Eis alguns exemplos: gasolina, tetracloreto de carbono, solventes de limpeza à base de cloro, amoníaco e detergentes domésticos contendo amoníaco.*

Limpe as áreas do "punho Softgrip" da ferramenta, utilizando um pano húmido. As áreas bastante sujas poderão necessitar de mais de uma passagem do pano para ficarem limpas.

---

## ASSISTÊNCIA TÉCNICA E GARANTIA

---

A garantia deste produto Rotozip está assegurada de acordo com as normas estatutárias/específicas do país; as avarias devidas ao desgaste normal, sobrecarga ou utilização incorrecta não estão abrangidas pela garantia.

Em caso de reclamação, envie a ferramenta *por desmontar* juntamente com o comprovativo de compra, para o seu agente autorizado.

---

### DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

---

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60 745, EN 55 014, em conformidade com as directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE, 2002/96/CEE.

**RÚIDO/VIBRAÇÕES** O nível de ruído durante o trabalho pode exceder os 85 dB(A); **use protecção auditiva.** Medido segundo a norma EN 60 745, o nível de pressão acústica desta ferramenta é de 93 dB(A) e o nível de potência sonora é de 104 dB(A) (desvio standard: 3 dB), e a vibração é < 13,9 m/s<sup>2</sup> (método braço-mão).

---

### CONTACTE A ROTOZIP

---

Para mais informações sobre a variedade, apoio ou quaisquer outras questões relacionadas com a Rotozip, consulte o site [www.rotozip.com](http://www.rotozip.com).

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda



RotoZip Europe, A. Bursac

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ.** Η μη συμμόρφωση με τις πιο κάτω υποδείξεις μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σε σοβαρό τραυματισμό. Ο ορισμός "ηλεκτρικό εργαλείο" σε όλες τις πιο κάτω προειδοποιήσεις αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που συνδέονται με το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικό καλώδιο).

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

#### 1. ΧΩΡΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και τακτοποιημένο. Η αταξία και οι σκοτεινές περιοχές προκαλούν ατύχημα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον επικίνδυνο για έκρηξη, όπως εκεί που υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο κρατάτε μακριά τα παιδιά και τα άλλα παρευρισκόμενα άτομα. Σε περίπτωση απόσπασης της προσοχής σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

#### 2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται η μετατροπή του φως. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμογείς φως με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη μεταποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή στην υγρασία. Η διείσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Χρησιμοποιείτε το καλώδιο ενδεδεδιγμένα. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να βγάλετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα. Τα χαλασμένα ή τα μπερδεμένα ηλεκτρικά καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο στην ύπαιθρο, χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό καλώδιο επέκτασης (μπαλάντζα), κατάλληλα για

χρήση στην ύπαιθρο. Η χρήση ενός ηλεκτρικού καλωδίου κατάλληλου για την ύπαιθρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### 3. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να χειρίζεστε με προσοχή το ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο, όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρισκόσαστε υπό την επιρροή ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μια στιγμή απροσεξίας κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς του χειριστή.
- Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Ο εξοπλισμός ασφαλείας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφάλειας, προστατευτικό κράνος, ή γαλάζιες, που χρησιμοποιείται κατάλληλα, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.



- Αποφεύγετε την αθέλητη εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση OFF, προτού να συνδέσετε το εργαλείο στο ρεύμα. Όταν μεταφέρετε τα ηλεκτρικά εργαλεία με το δάκτυλό σας στο διακόπτη ή όταν συνδέετε τα ηλεκτρικά εργαλεία, με το διακόπτη ενεργοποιημένο (ON), υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος.
- Απομακρύνετε κάθε κλειδί ρύθμισης ή κλειδί τσοκ, προτού θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία. Ένα κλειδί τσοκ ή ένα κλειδί ρύθμισης, προσαρτημένο σ' ένα περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- Μην υπερεκτιμάτε τον εαυτό σας. Παίρνετε σωστή στάση και κρατάτε πάντοτε την ισορροπία σας. Αυτό βοηθά στον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περίπτωση απροσδόκητων καταστάσεων.
- Φοράτε σωστή ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη. Χαλαρά ρούχα, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορούν να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη.
- Όταν υπάρχουν διατάξεις για σύνδεση σε αναρρόφηση και συλλογή σκόνης, βεβαιωθείτε, ότι

είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά. *Η χρήση αυτών των διατάξεων μπορεί να μειώσει τον κίνδυνο που προκαλείται από τη σκόνη.*

#### 4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ

- α. Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εργασία σας. *Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο καθιστά την εργασία σας καλύτερη και ασφαλέστερη, όταν εργάζεστε στην ταχύτητα για την οποία κατασκευάστηκε.*
- β. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, εάν ο διακόπτης δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιηθεί. *Ένα ηλεκτρικό εργαλείο, το οποίο δεν μπορεί να ελεγχθεί με το διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.*
- γ. Πριν προβείτε σε μια ρύθμιση, στην αλλαγή εξαρτήματος ή στη φύλαξη των ηλεκτρικών εργαλείων τραβήξτε το φιν από την πρίζα του ρεύματος. *Τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο μιας ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.*
- δ. Φυλάγετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιούνται μακριά από τα παιδιά και μην επιτρέψετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου. *Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.*

- ε. Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη λειτουργούν λανθασμένα ή είναι μπλοκαρισμένα, εάν έχουν σπάσει καθώς και κάθε άλλη κατάσταση, που επηρεάζει αρνητικά τη λειτουργία των ηλεκτρικών εργαλείων. Εάν υπάρχουν ζημιές, δώστε το ηλεκτρικό εργαλείο για επισκευή, πριν το χρησιμοποιήσετε. *Η κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.*
- ζ. Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά. *Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές ακμές κοπής μαγκώνουν δυσκολότερα και ελέγχονται ευκολότερα.*
- η. Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και τα εξαρτήματά του, σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες ασφαλείας και τον τρόπο που προβλέπεται για αυτό τον ξεχωριστό τύπο ηλεκτρικού εργαλείου, προσέχοντας τις συνθήκες εργασίας και το επεξεργαζόμενο κομμάτι που πρέπει να διαμορφωθεί. *Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες που δεν προβλέπονται για αυτό μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.*

#### 5. ΣΕΡΒΙΣ

- α. Δώστε το ηλεκτρικό εργαλείο σας για σέρβις σ' ένα ειδικευμένο στις επισκευές άτομο, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά εξαρτήματα. *Έτσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.*

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΚΟΨΙΜΟ

- α. Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο προορίζεται για λειτουργία όπως ένας περιστροφικός κόφτης. Λαμβάνετε υπόψη σας όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τις προδιαγραφές που παραδίδονται με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. *Η μη συμμόρφωση με τις πιο κάτω υποδείξεις μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σε σοβαρό τραυματισμό.*
- β. Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα, τα οποία δεν προβλέπονται και δε συνιστούνται από τον κατασκευαστή του εργαλείου. *Η διαπίστωση ότι ένα εξάρτημα μπορεί να προσαρτηθεί στο ηλεκτρικό σας εργαλείο, δεν εγγυάται την ασφαλή λειτουργία.*
- γ. Ο επιτρεπτός αριθμός στροφών του εξαρτήματος πρέπει να είναι το λιγότερο ίσο με το μέγιστο αριθμό στροφών που αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο. *Τα εξαρτήματα που περιστρέφονται γρηγορότερα απ' αυτό τον επιτρεπτό αριθμό στροφών μπορούν να καταστραφούν.*
- δ. Η εξωτερική διάμετρος και το πάχος του εξαρτήματος πρέπει να ταιριάζει στις αντίστοιχες

διαστάσεις του ηλεκτρικού σας εργαλείου. *Τα εξαρτήματα με λάθος μέγεθος δεν μπορούν να καλυφθούν ή να ελεγχθούν επαρκώς.*

- ε. Οι δίσκοι λείανσης/κοπής, οι φλάντζες, οι δίσκοι στήριξης ή άλλα εξαρτήματα πρέπει να προσαρμόζονται σωστά στον άξονα του ηλεκτρικού εργαλείου. *Τα εξαρτήματα με οπές, που δεν ταιριάζουν ακριβώς στον άξονα του ηλεκτρικού εργαλείου, περιστρέφονται ανομοιόμορφα, προκαλούν ισχυρούς κραδασμούς και μπορούν να οδηγήσουν στην απώλεια του ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.*
- ζ. Μη χρησιμοποιείτε χαλασμένα εξαρτήματα. Ελέγχετε πριν τη χρήση κάθε εξάρτημα, όπως τους δίσκους λείανσης για τυχόν σπασίματα και ρωγμές, το δίσκο στήριξης για ρωγμές ή μεγάλες φθορές και τη συρματοβούρτσα για χαλαρά ή κομμένα σύρματα. Σε περίπτωση που το ηλεκτρικό εργαλείο ή το εξάρτημα πέσει κάτω, ελέγξτε για τυχόν ζημιά ή χρησιμοποιήστε ένα άλλο άψογο εξάρτημα. Μετά τον έλεγχο και την τοποθέτηση του εξαρτήματος, απομακρυνθείτε

εσείς οι ίδιοι και τα παρευρισκόμενα άτομα από την περιοχή του περιστρεφόμενου εξαρτήματος και θέστε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία με το μέγιστο αριθμό στροφών χωρίς φορτίο για ένα λεπτό. *Τα χαλασμένα εξαρτήματα σπάνε κανονικά κατά τη διάρκεια αυτού του χρόνου δοκιμής.*

- η. Χρησιμοποιείτε τον προσωπικό εξοπλισμό προστασίας. Ανάλογα με την εργασία χρησιμοποιείτε μάσκες προσώπου, προστατευτικές διατάξεις ματιών ή προστατευτικά γυαλιά. Όταν είναι απαραίτητο, φορέστε μια μάσκα προστασίας από τη σκόνη, ωτασπίδες, γάντια και μια κατάλληλη ποδιά, που θα σας προστατεύει από τα εκσφενδονιζόμενα σωματίδια λείανσης ή από τα θραύσματα του επεξεργαζόμενου κομματιού. *Τα προστατευτικά γυαλιά πρέπει να είναι κατάλληλα για την προστασία από τα αιωρούμενα σωματίδια που δημιουργούνται κατά την εκτέλεση των διαφόρων εργασιών. Η μάσκα προστασίας από τη σκόνη ή η αναπνευστική μάσκα πρέπει να είναι κατάλληλη να φιλτράρουν τα μικροσωματίδια που δημιουργούνται κατά την εργασία σας. Η παρατεταμένη έκθεση σε θόρυβο υψηλής έντασης μπορεί να οδηγήσει στην απώλεια της ακοής.*
- θ. Κρατάτε τα παρευρισκόμενα άτομα σε απόσταση ασφαλείας από το χώρο εργασίας. Κάθε άτομο που εισέρχεται στο χώρο εργασίας πρέπει να φέρει προσωπικό εξοπλισμό προστασίας. *Τα θραύσματα του επεξεργαζόμενου κομματιού ή ενός σπασμένου εξαρτήματος μπορούν να εκσφενδονιστούν και να προκαλέσουν τραυματισμούς, ακόμα και εκτός της περιοχής εργασίας.*
- ι. Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από τις ηλεκτρικά μονωμένες πλαινές χειρολαβές, όταν εκτελείτε μια εργασία, όπου το εξάρτημα κοπής

μπορεί να έρθει σε επαφή με καλυμμένα σύρματα ή με το δικό του καλώδιο. *Η επαφή ενός εξαρτήματος κοπής μ' ένα "ρευματοφόρο" σύρμα καθιστά τα ακάλυπτα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου "ρευματοφόρα" και μπορεί να προκαλέσει την ηλεκτροπληξία του χειριστή.*

- κ. Τοποθετείτε το ηλεκτρικό καλώδιο ξεχωριστά από το περιστρεφόμενο εξάρτημα. *Σε περίπτωση που χάσετε τον έλεγχο, το ηλεκτρικό καλώδιο μπορεί να κοπεί ή να εμπλακεί και το χέρι ή το μπράτσο σας να τραβηχτεί πάνω στο περιστρεφόμενο εξάρτημα.*
- λ. Μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό εργαλείο ποτέ κάτω, ώσπου να σταματήσει εντελώς το εξάρτημα. *Το περιστρεφόμενο εξάρτημα μπορεί να "αρπάξει" την επιφάνεια εναπόθεσης και να θέσει το ηλεκτρικό εργαλείο εκτός του ελέγχου.*
- λ. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό εργαλείο να λειτουργεί, κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. *Τα ρούχα σας μπορούν να τυλιχτούν αθέλητα στο περιστρεφόμενο εξάρτημα και να τραβήξουν το εξάρτημα στο σώμα σας.*
- μ. Καθαρίζετε τακτικά τις σχισμές αερισμού του ηλεκτρικού εργαλείου. *Ο ανεμιστήρας του κινητήρα αναρροφά τη σκόνη μέσα στο περίβλημα και η υπερβολική συγκέντρωση της μεταλλικής σκόνης μπορεί να προκαλέσει ηλεκτρικούς κινδύνους.*
- ν. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κοντά σε εύφλεκτα υλικά. *Οι σπινθήρες μπορούν να αναφλέξουν αυτό το υλικό.*
- ξ. Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα, που απαιτούν ψύξη με ψυκτικά υγρά. *Η χρήση νερού ή άλλων ψυκτικών υγρών μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.*

---

## ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

---

### ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΕΕ



Μη ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας! Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τάση ..... 230-240 V, 50 Hz  
 Ονομαστική ισχύς ..... RZ3 = 500 W / RZ5 = 600 W  
 Ταχύτητα χωρίς φορτίο .....  $n_0$  30.000 στροφές/λεπτό  
 Μεγέθη τσοκ ..... 3,2 mm / 4,0 mm / 6,4 mm

### ΚΑΛΩΔΙΑ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ (ΜΠΑΛΑΝΤΕΖΕΣ)

Χρησιμοποιείτε εντελώς ξετυλιγμένα και ασφαλή καλώδια επέκτασης (μπαλαντέζες) με ικανότητα 13 A.

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιεί έναν κινητήρα υψηλής ταχύτητας. Το εργαλείο είναι καλωδιωμένο για λειτουργία στα 230-240 V, 50 Hz. Ελέγχετε πάντοτε, εάν η τάση τροφοδοσίας είναι η ίδια με την τάση που αναφέρετε στην πινακίδα τύπου του εργαλείου (εργαλεία με τιμή 230 V ή 240 V μπορούν να συνδεθούν επίσης σε μια τάση τροφοδοσίας 220 V).

## ΣΠΕΙΡΟΕΙΔΕΣ ΠΡΙΟΝΙ ΡΟΤΟΖΙΡ - ΔΟΜΗ

A Συρόμενος διακόπτης "On-Off"	D Ανοίγματα εξόδου του αέρα	L Βραχίονας στήριξης του οδηγού βάθους
B Ανοίγματα εισόδου του αέρα	E Κουμπί κλειδώματος του άξονα	M Μοχλός ασφάλισης
C Μαλακιά λαβή	F Λαιμός	N Οδηγός βάθους
C-a Επάνω σφικτήρας	G Φωλιά	J Βίδα ασφάλισης
C-b Κάτω σφικτήρας	H Κάλυμμα σκόνης	K Κουμπί ασφάλισης



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ.** Απενεργοποιήστε (OFF) το εργαλείο και αποσυνδέστε το φως από την πρίζα του ρεύματος, προτού να εκτελέσετε κάποια συναρμολόγηση, ρυθμίσεις ή αλλαγή εξαρτημάτων. Τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο μιας ακούσιας εκκίνησης του εργαλείου.

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

#### ΟΔΗΓΟΣ ΒΑΘΟΥΣ

Η διάταξη του οδηγού βάθους αποτελείται από τον οδηγό βάθους, τη βίδα ασφάλισης και το βραχίονα στήριξης. Για να αφαιρέσετε τον οδηγό βάθους από το εργαλείο, ελευθερώστε το μοχλό ασφάλισης και τραβήξτε όλη τη διάταξη κάθετα από το εργαλείο. Για την επανατοποθέτηση της διάταξης, περάστε ξανά εντελώς τον οδηγό στο λαϊμό του εργαλείου και κλείστε το μοχλό σύσφιξης. (Εικόνα 1)

#### ΚΑΛΥΜΜΑ ΣΚΟΝΗΣ

Το κάλυμμα της σκόνης είναι διαστασιοποιημένο έτσι, ώστε να δέχεται εύκαμπτους σωλήνες κενού 35 mm. Η διάταξη του καλύμματος σκόνης αποτελείται από το κάλυμμα σκόνης, το κουμπί

ασφάλισης και το βραχίονα στήριξης. Για να αφαιρέσετε τον οδηγό βάθους από το εργαλείο, ελευθερώστε το μοχλό ασφάλισης και τραβήξτε όλη τη διάταξη κάθετα από το εργαλείο. Για την επανατοποθέτηση της διάταξης, περάστε ξανά εντελώς τον οδηγό στο λαϊμό του εργαλείου και κλείστε το μοχλό σύσφιξης. (Εικόνα 1)

#### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΡΕΖΑΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Τα αυλάκια της φρέζας είναι κοφτερά και πρέπει να προσέχετε.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Οι φρέζες μπορεί να είναι καυτές για να τις αγγίξετε αμέσως μετά τη χρήση.

1. Πατήστε το κουμπί κλειδώματος του άξονα και περιστρέψτε τον άξονα με το χέρι, μέχρις ότου κλειδωθεί ο άξονας. *Μην πατάτε το πλήκτρο κλειδώματος του άξονα κατά τη διάρκεια που το εργαλείο βρίσκεται σε λειτουργία.*
2. Με πατημένο το πλήκτρο κλειδώματος του άξονα, λύστε (μην αφαιρέστε) το σφιγκτήρα (εικόνα 2). Χρησιμοποιήστε το κλειδί φωλιάς, εάν είναι απαραίτητο.
3. Αφαιρέστε την παλιά φρέζα (εάν υπάρχει) και περάστε μέσα τη νέα φρέζα όσο το δυνατόν πιο βαθιά, αλλά όχι τόσο βαθιά, ώστε τα αυλάκια της φρέζας να πιάνουν στη φωλιά. (Αφήστε περίπου 3 mm ακάλυπτο στέλεχος).
4. Ξαναπατήστε το κουμπί κλειδώματος του άξονα και σφίξτε καλά το σφιγκτήρα. Χρησιμοποιήστε το κλειδί φωλιάς, εάν είναι απαραίτητο.

Χρησιμοποιείτε μόνο δοκιμασμένα, υψηλής απόδοση εξαρτήματα Rotozip για τη δική σας ασφάλεια και για ιδανικά αποτελέσματα εργασίας.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΑΛΑΚΙΑΣ ΛΑΒΗΣ

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Μερικά ηλεκτρικά εργαλεία / σετ εργαλείων Rotozip μπορούν να μη συμπεριλαμβάνουν αυτό το ειδικό εξάρτημα / προϊόν.

Επάνω σφιγκτήρας: Πιέστε και κρατήστε την απασφάλιση του επάνω σφιγκτήρα. Ενώ ο γάντζος απασφάλισης του επάνω σφιγκτήρα είναι πατημένος, τραβήξτε τη χειρολαβή κάθετα από το εργαλείο. (Εικόνα 3a)

Κάτω σφιγκτήρας: Πιέστε σε κάθε πλευρά και κρατήστε τις δύο απασφαλίσεις του κάτω σφιγκτήρα. Ενώ πιέζετε τα δύο πλήκτρα απασφάλισης του κάτω σφιγκτήρα, σηκώστε το πίσω μέρος του σφιγκτήρα από το εργαλείο. (Εικόνα 3b)

## ΣΠΕΙΡΟΕΙΔΕΣ ΠΡΙΟΝΙ ROTOZIP - ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### ΧΡΗΣΗ

Το πρώτο βήμα στη χρήση του εργαλείου είναι η απόκτηση μιας "αίσθησης" γι' αυτό. Κρατήστε το εργαλείο στο χέρι σας και αισθανθείτε το βάρος και την ζυγοστάθμισή του.

*Κρατάτε πάντοτε το εργαλείο μακριά από το πρόσωπό σας. Τα εξαρτήματα μπορεί να έχουν υποστεί ζημιά και μπορούν να εκτοξευτούν, όταν αποκτήσουν μεγάλη ταχύτητα.*

*Όταν κρατάτε το εργαλείο, μην καλύπτετε τα ανοίγματα αερισμού με το χέρι σας. Το μπλοκάρωμα των ανοιγμάτων αερισμού μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την υπερθέρμανση του κινητήρα.*

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην προσπαθήσετε να χρησιμοποιήσετε αυτό το εργαλείο για να κάνετε ανοίγματα γύρω από κάποια μόνιμη εγκατάσταση ή άνοιγμα, που έχει ρευματοφόρους ηλεκτρικούς αγωγούς, ή σε κάποιο τοίχο πίσω από τον οποίο μπορούν να βρίσκονται ρευματοφόρα ηλεκτρικά καλώδια, επειδή η φρέζα μπορεί να έρθει σε επαφή με το ρεύμα στο εργαλείο, προκαλώντας κίνδυνο ηλεκτροπληξίας για το χειριστή. Κλείστε τους διακόπτες ή αφαιρέστε τις ασφάλειες, για να αποσυνδέσετε το κύκλωμα. Κρατάτε πάντοτε το εργαλείο από το θερμοπλαστικό του περιβλήμα και φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά, όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό σπειροειδές πριόνι.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Λόγω του περιστροφικού κοψίματος της φρέζας, θα παρουσιαστεί ένα μικρό τράβηγμα κατά το κόψιμο. Όσο πιο αργά κόβετε τόσο μεγαλύτερο έλεγχο έχετε. Η υπερβολική πίεση ή το γρήγορο κόψιμο θα προκαλέσει υπερβολική θερμότητα και μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής της φρέζας.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Όταν κόβετε σε μια κάθετη επιφάνεια, αποφύγετε να τερματίσετε η τομή σας στο κάτω μέρος της οπής. Όταν είναι δυνατόν, ξεκινήστε και τερματίστε το κόψιμο στο επάνω μέρος, έτσι ώστε το άχρηστο τεμάχιο να μην πέσει πάνω στην περιστρεφόμενη φρέζα. Θέστε το εργαλείο εκτός λειτουργίας και απομακρύνετε το από το υλικό.

### ΣΥΡΟΜΕΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ "ON-OFF"

Αυτό το εργαλείο ενεργοποιείται (ON) με το συρόμενο διακόπτη, που είναι τοποθετημένος στο μπροστινό μέρος του περιβλήματος του κινητήρα. (Εικόνα 4)

Για την ενεργοποίηση (ON) του εργαλείου, σπρώξτε το πλήκτρο του διακόπτη προς τα πάνω.

Για την απενεργοποίηση (OFF) του εργαλείου, σπρώξτε το πλήκτρο του διακόπτη προς τα κάτω ή στη θέση "0".

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κατά την εκκίνηση κρατάτε το εργαλείο με τα δύο χέρια, επειδή η ροπή του κινητήρα μπορεί να προκαλέσει την περιστροφή του εργαλείου.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΒΑΘΟΥΣ

Χρησιμοποιείτε τον οδηγό βάθους τη ρύθμιση του βάθους κοπής. Χρησιμοποιώντας την άκρη τέλους του στάνταρ κλειδιού, λύστε (αριστερόστροφα) τη βίδα αρκετά, για να επιτρέψετε στον οδηγό βάθους, να γλιστρήσει επάνω ή κάτω στο επιθυμητό βάθος κοπής (περίπου 5 mm πιο μεγάλο από το πάχος του υλικού) και ξανασφίξτε τη βίδα ασφάλισης (δεξιόστροφα). (Εικόνα 5)

## ΞΕΚΙΝΗΜΑ

Μετά την τοποθέτηση της φρέζας στο εργαλείο και τη ρύθμιση του οδηγού βάθους, πρέπει να κάνετε μερικές δοκιμαστικές τομές με το εργαλείο, προτού προσπαθήσετε να εκτελέσετε μια τρέχουσα εργασία. Με μερικές δοκιμές θα αποκτήσετε την απαραίτητη εμπειρία, για να κάνετε ένα καθαρό, επαγγελματικό κόψιμο.

- Βεβαιωθείτε, ότι ο σφιγκτήρας είναι σωστά σφιγμένος προτού ενεργοποιήσετε το εργαλείο.
- Κρατήστε το εργαλείο σταθερά και ενεργοποιήστε το εργαλείο στην επιθυμητή ταχύτητα.

## 1. ΣΤΑΝΤΑΡ ΦΡΕΖΕΣ ΚΟΠΗΣ

- 1α Κρατώντας το εργαλείο σταθερά, περάστε τη φρέζα μέσα στο υλικό σε μια γωνία 45°. (Εικόνα 6a)
- 1β Θέστε αργά τη φρέζα σε μια γωνία 90°, για να αρχίσετε το κόψιμο. (Εικόνα 6b). Η βάση οδηγός πρέπει να είναι ισόπεδη με την επιφάνεια του υλικού. Για όλα τα υλικά μετακινείτε το εργαλείο στην κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού με χαμηλή, συνεχή πίεση για την εκτέλεση της τομής.
- 1γ Όταν ολοκληρώσετε το κόψιμο, θέστε το εργαλείο εκτός λειτουργίας και απομακρύνετε το προσεκτικά από το υλικό.

## 2. ΔΙΑΜΑΝΤΟΦΡΕΖΕΣ ΚΟΠΗΣ

- 2α Κρατώντας το εργαλείο σταθερά, μετακινήστε τη φρέζα απαλά ενάντια στο υλικό, κάνοντας αργά ένα αυλάκι στην επιφάνεια του υλικού. Αυτό θα δημιουργήσει ένα σημείο αρχής για το βυθιζόμενο κόψιμο. (Εικόνα 7).
- 2β Κρατώντας ακόμα το εργαλείο σε μια γωνία 45°, αρχίστε να περιστρέφετε το εργαλείο, διατηρώντας τη γωνία 45°, έχοντας τοποθετημένη τη μύτη της φρέζας κοπής σταθερά μέσα στο αυλάκι. Συνεχίστε να

γυρίζετε το εργαλείο, ώσπου να βυθιστεί η φρέζα κοπής εντελώς μέσα στο υλικό. Μετά θέστε το εργαλείο σε μια γωνία 90°. (Εικόνα 8)

2γ Αφού φέρετε το εργαλείο στη γωνία 90°, κινείτε το εργαλείο πάνω-κάτω κατά μήκος της επιθυμητής γραμμής κοπής. Η κίνηση πάνω-κάτω αποτρέπει την υπερθέρμανση των συγκαλλημένων διαμαντιών και παρατείνει τη διάρκεια ζωής της φρέζας κοπής. (Εικόνα 9)

## ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑΤΑ

*ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Μερικά ηλεκτρικά εργαλεία / σετ εργαλείων RotoZip μπορούν να μη συμπεριλαμβάνουν αυτό το ειδικό εξάρτημα / προϊόν.*

Το RotoZip προσφέρει διάφορα προσαρτήματα σε ειδικά σετ εργαλείων. Εάν το σετ εργαλείων σας περιλαμβάνει ένα ή περισσότερα από αυτά τα προσαρτήματα, ελέγξτε παρακαλώ τις παραστάσεις οδηγίων σε αυτό το εγχειρίδιο.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η προληπτική συντήρηση, που εκτελείται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, μπορεί να οδηγήσει σε εσφαλμένη τοποθέτηση των εσωτερικών καλωδίων και στοιχείων, με αποτέλεσμα να προκληθούν σοβαρές ζημιές. Εμείς συνιστούμε την ανάθεση της συντήρησης όλων των εργαλείων σε ένα Κεντρικό Σέρβις Rotozip. Για την αποφυγή τραυματισμών λόγω ξαφνικής εκκίνησης ή ηλεκτροπληξίας, απομακρύνετε πάντοτε το φως από την πρίζα του τοίχου προτού εκτελέσετε το σέρβις ή το καθάρισμα.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΦΙΣ ΠΡΙΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ

Τα ανοίγματα αερισμού και οι διακόπτες πρέπει να διατηρούνται καθαρά και ελεύθερα από ξένα σώματα. Μην προσπαθήσετε να καθαρίσετε το εργαλείο, εισάγοντας μυτερά αντικείμενα μέσα από τα ανοίγματα.

*Το εργαλείο καθαρίζεται με πεπιεσμένο αέρα. Φοράτε πάντοτε γυαλιά προστασίας, όταν καθαρίζετε το εργαλείο με πεπιεσμένο αέρα. Ορισμένα υλικά καθαρισμού και διαλύτες προκαλούν ζημιές στα πλαστικά μέρη. Μερικά από αυτά τα μέσα είναι: Βενζίνη, τετραχλωράνθρακας, χλωριωμένα διαλύματα καθαρισμού, αμμωνία και υγρά καθαρισμού οικιακής χρήσης που εμπεριέχουν αμμωνία.*

Καθαρίζετε τις περιοχές "απαλής λαβής" του εργαλείου, χρησιμοποιώντας ένα υγρό πανί. Οι περιοχές με μεγάλη ρύπανση χρειάζονται περισσότερο από ένα σκουπίσματα για να καθαρισούν.

## ΣΕΡΒΙΣ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το προϊόν Rotozip είναι εγγυημένο σύμφωνα με τους νομικούς/τοπικούς κανονισμούς. Οι ζημιές που οφείλονται σε κανονική φθορά και σπάσιμο, υπερφόρτωση ή εσφαλμένο χειρισμό αποκλείονται από την εγγύηση.

Σε περίπτωση διαμαρτυρίας, στείλετε το εργαλείο *συναρμολογημένο* μαζί με την απόδειξη αγοράς στον προμηθευτή σας.

### ΕΠΑΦΗ ROTOZIP

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή Rotozip, υποστήριξη ή για οποιαδήποτε ερώτηση, πηγαίνετε στην ιστοσελίδα [www.rotozip.com](http://www.rotozip.com)

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda

### ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Με αποκλειστική μας ευθύνη δηλώνουμε, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται με τα ακόλουθα πρότυπα ή εναρμονισμένα πρότυπα: EN 60 745, EN 55 014, σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 73/23/ΕΚ, 89/336/ΕΚ, 98/37/ΕΚ, 2002/96/ΕΚ.

**ΘΟΡΥΒΟΣ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΣ** Η στάθμη του θορύβου κατά την εργασία μπορεί να υπερβεί τα 85 dB(A), **χρησιμοποιείτε προστασία ακοής** (ωτασπίδες). Μετρημένη σύμφωνα με το πρότυπο EN 60 745, η στάθμη ηχητικής πίεσης αυτού του εργαλείου είναι 93 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος είναι 104 dB(A) (στάνταρ απόκλιση: 3dB) και ο κραδασμός < 13.9 m/s<sup>2</sup> (μέθοδος χέρι-βραχίονας).



RotoZip Europe, A. Bursac

# GENEL GÜVENLİK TALİMATI


**UYARI**

**TÜM TALİMATLARI OKUYUNUZ.** Aşağıdaki talimat hükümlerine uymadığınız takdirde elektrik çarpması, yangın veya ağır yaralanma tehlikesi ile karşılaşabilirsiniz. Aşağıdaki tüm uyarılarda listelenen "Elektrikli El Aleti" kavramı, akım şebekesine bağlı (kablolu) elektrikli aletleri kapsamaktadır.

## BU TALİMATLARI GÜVENLİ BİR ŞEKİLDE SAKLAYINIZ

### 1. ÇALIŞMA YERİ

- Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutun. *Karmaşık ve karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.*
- Yakınında yanıcı sıvılar, gazlar veya tozlar bulunan patlama tehlikesi olan yerlerde aletinizle çalışmayınız. *Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına neden olabilecek kıvılcımlar çıkarırlar.*
- Elektrikli el aleti ile çalışırken çocukları ve başkalarını uzak tutunuz. *Dikkatiniz dağılacak olursa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.*

### 2. ELEKTRİK GÜVENLİĞİ

- Aletin fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir zaman değiştirmeyin. Korumayı topraklanmış aletlerle birlikte adaptör fiş kullanmayınız. *Değiştirilmemiş fiş ve uygun priz elektrik çarpması tehlikesini azaltır.*
- Borular, kalorifer petekleri, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçınınız. *Bedeniniz topraklandığı anda büyük bir elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.*
- Aleti yağmur altında veya nemli yerlerde bırakmayınız. *Suyun elektrikli el aleti içine sızması elektrik çarpması tehlikesini yükseltir.*
- Kabloya sert muamele yapmayınız. Aleti kablosundan tutarak taşımayın, kabloyu kullanarak asmayın veya kablodan çekerek fişi çıkarmayınız. Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutunuz. *Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpması tehlikesini yükseltir.*
- Bir elektrikli el aleti ile açık havada çalışırken, mutlaka açık havada kullanılmaya müsaade ile uzatma kablosunun kullanılmasını elektrik çarpması tehlikesini azaltır.

### 3. KİŞİLERİN GÜVENLİĞİ

- Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin, elektrikli el aleti ile işinizi makul bir tempo ve yöntemle yürütünüz. Yorgunsanız, aldığınız hapların, ilaçların veya alkolün etkisinde iseniz aletinizi kullanmayınız. *Aleti kullanırken bir anki dikkatsizlik önemli yaralanmalara neden olabilir.*

- Kişisel koruyucu donanım kullanımı. Her zaman göz koruyucu takınız. *Elektrikli el aletinin türü ve kullanımına uygun olarak; toz maskesi, kaymayan iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi koruyucu donanım kullanımı yaralanma tehlikesini azaltır.*
- Aletin yanlışlıkla çalıştırmaktan kaçınınız. Fişi prize takmadan önce aletin kapalı olduğundan emin olunuz. *Aleti taşıırken parmağınız şalter üzerinde durursa ve alet açikken fişi prize sokarsanız kazalara neden olabilirsiniz.*
- Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya anahtarları aletten çıkarınız. *Aletin dönen parçaları içinde bulunabilecek bir yardımcı alet yaralanmalara neden olabilir.*
- Çok fazla yaklaşmayınız. *Her zaman arada uygun bir mesafe bırakınız. Çalışırken düşünün güvenli olsun ve dengenizi her zaman sağlayınız.*
- Uygun iş elbiseleri giyiniz. *Geniş giysiler giymeyin ve takı takmayınız. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutunuz. Bol giysiler, uzun saçlar veya takılar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.*
- Toz emme ve toplama donanımları cihaz ile birlikte verildiyse, bunların düzgün biçimde bağlandığından ve kullanıldığından emin olunuz. *Bu donanımların kullanılması tozdan kaynaklanacak tehlikeleri azaltır.*

### 4. ELEKTRİKLİ EL ALETLERİNİN ÖZENLE KULLANIMI VE BAKIMI

- Aleti aşırı ölçüde zorlamayınız. Yaptığınız işlere uygun elektrikli el aletleri kullanınız. *Uygun performanslı elektrikli el aleti ile, belirlenen çalışma alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.*
- Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayınız. *Açılıp kapanmayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılmalıdır.*
- Alette bir ayarlama işlemine başlamadan önce, herhangi bir aksesuarı değiştirirken veya aleti elinizden bırakırken fişi prizden çekiniz. *Bu önlem, aletin yanlışlıkla çalışmasını önler.*
- Kullanım dışı duran elektrikli el aletlerini çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayınız. *Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu kullanım kılavuzunu okumayan kişilerin alette çalışmasına izin vermeyiniz.*
- Aletin bakımını özenle yapınız. Aletin kusursuz olarak işlev görmesini engelleyebilecek bir durumun

olup olmadığını, hareketli parçaların kusursuz olarak işlev görüp görmediklerini ve sıkışıp sıkışmadıklarını, parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Aleti kullanmaya başlamadan önce hasarlı parçaları onartınız. *Birçok iş kazası aletin kötü bakımından kaynaklanır.*

- f. Kesici uçları daima keskin ve temiz tutunuz. *Özenle bakımı yapılmış keskin kenarlı kesme uçlarının malzeme içinde sıkışma tehlikesi daha azdır ve daha rahat kullanımı olanağı sağlar.*
- g. Elektrikli el aletini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini, bu özel tip alet için öngörülen talimata göre

kullanınız. Bu sırada çalışma koşullarına ve yaptığınız işi dikkate alınız. *Elektrikli el aletlerinin kendileri için kullanılan alanın dışında kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.*

## 5. AKÜLÜ ALETİN ÖZENLİ BAKIMI VE KULLANIMI

- a. Aküyü yerini yerleştirmeden önce aletin kapalı olduğundan emin olunuz. Açık bulunan bir elektrik el aletine akünün yerleştirilmesi kazalara neden olabilir.

## MULTI KESME GÜVENLİK TALİMATLARI

- a. Bu elektrikli alet multi kesici olarak kullanılmalıdır. Elektrikli el aleti ile birlikte teslim edilen bütün uyarılara, talimata, şekillere ve verilere uygun hareket ediniz. *Aşağıdaki talimat hükümlerine uymadığınız takdirde elektrik çarpması, yangın veya ağır yaralanma tehlikesi ile karşılaşabilirsiniz.*
- b. Üretici tarafından bu alet için öngörülmemen ve tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuar kullanmayınız. *Çünkü aletinize takabileceğiniz her aksesuar güvenli kullanımı garanti kullanımı garanti etmez.*
- c. Bu aletle kullanacağınız uçların müsaade edilen devir sayıları en azından alet üzerinde belirtilen en yüksek devir sayısı kadar olmalıdır. *Müsaade edilenden daha yüksek devir sayısı ile çalışan uçlar hasar görebilir.*
- d. Uçların çapları ve kalınlıkları elektrikli el aletinizin ölçülerine uymalıdır. *Yanlış ölçülere sahip uçlar yeterli ölçüde kontrol edilemez.*
- e. Taşlama diskleri, flanşlar, zımpara tablaları veya diğer aksesuarlar elektrikli el aletinizin taşlama miline tam olarak uymalıdır. *Elektrikli el aletin taşlama miline tam olarak uymayan uçlar düzensiz döner, yüksek oranda titreşim yapar ve aletin kontrolünün kaybedilmesine neden olabilir.*
- f. Hasarlı uçları kullanmayınız. Her kullanımdan önce taşlama disklerini soyulma ve çizik, zımpara tablalarını çizik, aşınma ve yıpranma, tel fırçaları gevşek ve kopuk tel açısından kontrol ediniz. Elektrikli el aleti veya uç yere düşecek olursa, hasar görüp görmediklerini kontrol edin veya hasar görmemiş bir uç kullanınız. Ucu kontrol edip taktıktan sonra çevrede bulunanları uzaklaştırın ve elektrikli el aletini denemek üzere bir dakika kadar en yüksek devir sayısında çalıştırınız. *Hasarlı uçlar genellikle bu test çalışmasında kırılır.*
- g. Kişisel koruma donanımı kullanınız. Yaptığınız işe uygun olarak tam koruyucu yüz siperi veya koruyucu gözlük kullanınız. Eğer uygunsa ve gerekiyorsa, küçük taşlama ve malzeme parçacıklarını sizden uzak tutacak olan toz maskesi, koruyucu kulaklık, koruyucu iş eldiveni veya özel çalışma önlüğü kullanınız. *Gözler, çeşitli çalışma türleri sırasında ortaya*

- çıkan ve çevreye savrulmuş nesnelere korunmalıdır. Toz veya solunma maskesi çalışma sırasında ortaya çıkan tozu filtre eder. Uzun süre aşırı ve çok yüksek gürültü altında kalırsanız işitme kaybına uğrayabilirsiniz.*
- h. Başkalarını çalışma yerinizden yeterli uzaklıkta tutunuz. Çalışma alanınıza giren herkes kişisel koruyucu donanım kullanmalıdır. *İş parçasından kopan parçalar veya kırılan uçlar fırlayabilir ve çalışma alanınızın dışında da yaralanmalara neden olabilir.*
- i. Alet ucunun görünmeyen elektrik kablolarına veya kendi bağlantı kablosuna temas etme olasılığı olan işleri yaparken aleti sadece izolasyonlu tutamaklarından tutunuz. *Akım ileten elektrik kabloları ile temas aletin metal parçalarının da elektrik akımına maruz kalmasına ve elektrik çarpmalarına neden olabilir.*
- j. Şebeke bağlantı kablosunu dönen uçtan uzak tutunuz. *Elektrikli el aletin kontrolünü kaybederseniz şebeke kablosu uç tarafından kesilebilir veya yakalanabilir, eliniz veya kolunuz dönmekte olan uca temas edebilir.*
- k. Uç tam olarak durmadan elektrikli el aletini hiçbir zaman elinizden bırakmayınız. *Dönmekte olan uç aletin bırakıldığı zemine temas edebilir ve elektrikli el aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.*
- l. Elektrikli el aletini taşırken çalıştırmayınız. *Giysileriniz dönmekte olan uç tarafından tutulabilir ve elektrikli el aleti bedeninizde delme yapabilir.*
- m. Elektrikli el aletinizin havalandırma deliklerini düzenli olarak temizleyiniz. *Motor fanı tozları aletin gövdesine çeker ve biriken metal tozları elektrik çarpmasına neden olabilir.*
- n. Elektrikli el aletini yanabilir malzemelerin yakınında kullanmayınız. *Kıvılcımlar bu malzemeyi tutuşturabilir.*
- o. Sıvı soğutucu madde gerektiren uçları kullanmayınız. *Su veya diğer sıvı soğutucu maddelerin kullanımı elektrik çarpmasına neden olabilir.*

## ÇEVRE

### KORUMASI

Elektrikli el aleti, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere tekrar kazanım merkezine gönderilmelidir.



### SADECE AB ÜYESİ ÜLKELER İÇİN

Elektrikli el aletini evsel çöplerin içine atmayınız! Elektrikli el aletleri ve eski elektronik aletlere ilişkin 2002/96/AT sayılı Avrupa Birliği yönetmeliği ve bunların tek ülkelerin hukuklarına uyarlanması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere yeniden kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

## ÖZELLİKLER

### GENEL ÖZELLİKLER

Voltaj oranı ..... 230-240 V, 50 Hz  
Müsaade edilen  
güç girişi ..... RZ3 = 500 W / RZ5 = 600 W  
Devri ayarları ..... n<sub>0</sub> 30.000/dk  
Penset kapasitesi ..... 3,2 mm / 4,0 mm / 6,4 mm

### UZATMA KABLOLARI

13 Amp kapasiteli ve tamamen açılmış, güvenli uzatma kabloları kullanınız.

### MOTOR ÖZELLİKLERİ

Bu elektrikli alet yüksek hızlı motora sahiptir. Operasyon için 230-240 volt ve 50 Hz olarak tasarlanmıştır. Besleme voltajının elektrikli el aleti üzerindeki etikette belirtilen değer ile aynı olduğundan daima emin olunuz (230 V veya 240 V besleme ile çalışan el aletleri de 220 V'luk prize bağlanabilir).

## ROTOZİP SİRİAL TESTERE - MONTAJ

A Sürgülü "Açma-Kapama" düğmesi	D Egzoz çıkışları	L Derinlik kılavuzu desteği
B Havalandırma girişleri	E Mil kilitleme butonu	M Kilitleme kolu
C Yumuşak bant kavrama kolu	F Bilezik	N Derinlik kılavuzu
C-a Üst bağlantı	G Penset	J Kilitleme civatası
C-b Alt bağlantı	H Toz kapağı	K Kilitleme pimi



### UYARI

**TÜM TALİMATLARI OKUYUNUZ.** Herhangi bir montaj, ayar yapmadan veya aksesuarları değiştirmeden önce, multinizi güç kaynağından çıkartınız. Bu çeşit güvenlik önlemleri aletini kaza ile çalışmasını önler.

## BU TALİMATLARI GÜVENLİ BİR ŞEKİLDE SAKLAYINIZ

### DERİNLİK KILAVUZU

Derinlik kılavuzu takımı derinlik kılavuzu, kilit civatası ve desteği içermektedir. Derinlik kılavuzunu aletten ayırmak için, kilitleme kolunu açınız ve tüm mekanizmayı aletten çekiniz. Yeniden montaj için, kılavuzu aletin bileziği üzerine yerleştirip sabitleme kolunu kilitleyiniz. (Şek. 1)

### TOZ KAPAĞI

Toz Kapağı 35mm vakum hortumları içindir. Toz kapağı takımı, toz kapağı, kilitleme pimi ve desteği içermektedir. Derinlik kılavuzunu aletten ayırmak için, kilitleme kolunu açınız ve tüm mekanizmayı aletten çekiniz. Yeniden montaj için, kılavuzu aletin bileziği üzerine yerleştirip sabitleme kolunu kilitleyiniz. (Resim 1)

### UÇLARIN TAKILMASI

**DİKKAT:** Matkabın dişleri keskindir ve dikkatle tutulmalıdır.

**DİKKAT:** Kullanım sonrası uçlar ısınmış olabilir.

1. Mil kilitleme butonuna basın ve mil kilidi oturana kadar el ile döndürünüz. Çok fonksiyonlu alet çalışırken mil kilitleme butonunu kullanmayınız.
2. Mil kilitleme butonu basılı iken, mandreni gevşetiniz (çıkarmayınız) (şek. 2). Gerekliyse penset anahtarını kullanınız.
3. Eski ucu çıkartınız (eğer varsa) ve yeni ucu mümkün olduğu kadar uzağa takınız, ancak matkabın dişleri penseti engellememelidir. (Yaklaşık 3mm bırakınız).
4. Mil kilitleme butonuna bastırın ve mandreni iyice sıkınız. Gerekliyse penset anahtarını kullanınız.

Güvenlik ve istenilen sonuçları elde etmek için, sadece Rotozip tarafından test edilmiş, yüksek performanslı aksesuarları kullanınız.

### ÇIKARTMA VE TAKMA YUMUŞAK KAVRAMA KOLU

*NOT: Bazı Rotozip elektrikli aletleri / alet kitleleri bu parçayı / ürünü içermiyor olabilir.*

Üst bağlantı: Üst bağlantı basıp tutunuz. Üst bağlantı kancası basılıyken, kol kayışını aletten çekiniz. (Şek. 3a)

Alt bağlantı: Her iki taraftan sıkıştırarak alt bağlantıları tutunuz. Her iki alt bağlantıya basılı durumdayken, bağlantıyı aletten çekiniz. (Şek. 3b)

# ROTOZİP SİRAL TESTERE - KULLANIM TALİMATLARI

## KULLANIM

Multi el aletinizin kullanımında ilk adım, yarattığı "hissi" duymaktır. Onu elinize alını; ağırlığını ve dengesini hissediniz.

*Elektrikli el aletinizi daima yüzünüzden uzak tutunuz. Çalışma esnasında aksesuarlar hasar görebilir, hızla birlikte yerlerinden fırlayabilir.*

*Aleti tutarken, havalandırma açıklıklarının eliniz ile kapamayınız. Havalandırma açıklıklarının tıkanması motorun aşırı ısınmasına neden olur.*

**UYARI:** Aletin ucunun teması sonucu, kullanıcıya elektrik çarpmasını önlemek için, aletinizi elektrik kablolarının olduğu ortamlarda veya arkasında elektrik aksamı bulunan duvarlarda kullanmayınız. Devreyi kesmek için kapatınız veya sigortaları çıkartınız. Spiral Testere aletinizi kullanırken daima kendi termoplastik aksamından tutunuz ve göz koruyucu kullanınız.

*NOT: Ucu döner kesme hareketinden dolayı, kesme sırasında hafif bir kayma olabilir. Kesme işlemi yavaşladıkça kontrolünüz artacaktır. Aşırı basınç veya hızlı kesme ısınmaya yol açacak ve ucun ömrünü kısıltacaktır.*

*NOT: Dikey bir düzeyde kesiyorsanız, kesiminizin deliğin altında sonuçlanmamasına dikkat ediniz. Eğer mümkünse, artık parçanın ucun üstüne gelmemesi için yukarıdan başlayıp bitiriniz. Aleti kapatınız ve malzemenin ayırınız.*

## A SÜRGÜLÜ "AÇMA-KAPAMA" DÜĞMESİ

Bu alet motor bölümünün ön tarafında bulunan kayar düğme ile açılır. (Şek. 4)

Aleti açmak için kayar düğmeyi yukarı kaldırınız.

Aleti kapamak için kayar düğmeyi aşağıya veya "0" konumuna getiriniz.

**UYARI:** Aleti çalıştırırken iki eliniz ile tutunuz, motor tork'u aletin dönmesine neden olabilir.

## DERİNLİK KILAVUZ AYARI

Kesimin derinliğini ayarlamak için derinlik kılavuzunu kullanınız. Standart anahtarı kullanarak, istenilen derinliğe ayarlamak için vidayı (saatin tersi yönünde) gevşetiniz (malzemenin kalınlığından yaklaşık 5mm daha fazla) ve kilitleme vidasını sıkınız (saat yönünde). (Şek. 5)

## BAŞLARKEN

Ucun alete takılması ve derinlik ayarı yapıldıktan sonra, işinize başlamadan önce birkaç deneme kesimi yapmalısınız. Deneme kesimleri size temiz ve profesyonel kesimler yapmanız için gerekli tecrübeyi kazandıracaktır.

- Aleti açmadan önce bilezik civatasının sıkılı olduğundan emin olunuz.
- Aleti sıkıca tutunuz ve açınız istenilen süratte.

## 1. STANDART KESME UÇLARI

- 1a Aleti sıkıca tutarak, 45° bir açı ile ucu malzemeye sokunuz. (Şek. 6a)
- 1b Kesme işlemine başlamak için aleti yavaşça 90° konuma getiriniz. (Şek. 6b). Taban, malzemenin yüzeyine yaslanmalıdır. Tüm malzemeler için kesme işleminde, aleti saat yönünde yavaşça hareket ettirir ve sabit basınç uygulayınız.
- 1c Kesme işlemi bittikten sonra, aleti kapatınız ve malzemenin çıkartınız.

## 2. ELMAS KESME UÇLARI

- 2a Aleti sıkıca tutarak, ucu yavaşça malzemenin üzerinde bir oyuk olacak şekilde sokunuz. Bu dalma kesimi için bir başlangıç noktası oluşturacaktır. (Şek. 7)
- 2b Aleti 45° konumunda tutarak ve bu konumu koruyarak döndürün, aynı zamanda kesme ucu oyuk içinde sıkıca sabitlenmiş olmalıdır. Kesme ucu malzemenin içinde tamamen bir oyuk oluşturana kadar aleti döndürmeye devam ediniz. Aleti 90° konumuna getiriniz. (Şek. 8)
- 2c Aleti 90° konumuna getirdikten sonra, istenilen kesme çizgisine göre aleti yukarı aşağı hareket ettiriniz. Yukarı aşağı hareketi elmasın aşırı ısınmasını önleyecek ve kesme ucunun ömrünü uzatacaktır. (Şek. 9)

## BAĞLANTI AKSESUARLARI

*NOT: Bazı Rotozip Elektrikli aletleri / Alet kitleri bu parçayı / ürünü içermiyor olabilir.*

RotoZip spesifik alet kitleri için farklı aksesuarlar sunmaktadır.

Eğer alet kitinin bir veya daha fazla aksesuar içeriyorsa lütfen bu kılavuzdaki resimli talimatları kontrol ediniz.

## BAKIM

Önleyici bakımın yetkisiz kişiler tarafından yapılması, dahili kablo ve bileşenlerin yanlış yerleştirilmesine yol açabilir, bu da ciddi tehlike yaratır. Tüm alet bakımının bir Rotozip Servis İşletmesi tarafından yapılmasını tavsiye ederiz. Beklenmeyen çalışma veya elektrik çarpmasına bağlı yaralanmaları önlemek için, servis veya temizlik işlemleri öncesinde mutlaka el aletinizin elektrik bağlantısını kesiniz.

### ALETİN TEMİZLİĞİ

TEMİZLEMEDEN ÖNCE ELEKTRİK BAĞLANTISINI KESİNİZ

Havalandırma açıklıkları ve düğme kolları temiz ve yabancı maddelerden arınmış bir şekilde tutulmalıdır. Açıklıklardan sivri cisimler sokarak temizlemeye çalışmayınız.

*Alet, sıkıştırılmış kuru hava ile temizlenebilir. Aleti basınçlı hava ile temizlerken daima koruyucu gözlük takınız.*

*Belirli temizlik maddeleri ve solventleri plastik kısımlara zarar verecektir. Bunlardan bazıları: Benzin, karbon tetraklorid, klorlü temizlik solventleri, amonyak ve amonyak içeren ev deterjanları.*

Kavrama kolunun "yumuşak" bölgelerini nemli bezle temizleyiniz. Sert yüzeyleri temizlemek için birden çok kez silmeniz gerekebilir.

## SERVİS VE GARANTİ

Bu Rotozip ürünü, yerel/ulusal yasal düzenlemelere uygun biçimde, normal aşınma ve eskimeden kaynaklanan hasarlara karşı garanti kapsamındadır; aşırı yüklenmeden veya uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına alınmaz.

Herhangi bir şikayet durumunda, elektrikli el aletinizi demonte etmeden satın alma belgeniz ile birlikte banyinize gönderiniz.

### ROTOZIP İLETİŞİM

Rotozip alet donanımı, destek hakkında daha fazla bilgi ve sorularınız için [www.rototip.com](http://www.rototip.com) adresini ziyaret ediniz.

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda

### CE ONAY BEYANI

Bu ürünün, aşağıdaki standartlar ve standart belgeleri ile uyumluluğu konusundaki sorumluluk bütünüyle bize aittir: 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC, 2002/96/EC koşul ve direktiflerine uygun olarak, EN 60 745, EN 55 014.

**SES/TİTREŞİM** Çalışma esnasında ses emisyonu 85 dB(A) **üzerine çıkabilir; kulak koruyucu takınız.** Aletin EN 60 745'e göre ses basınç seviyesi, 93 dB(A) ve ses gücü seviyesi 104 dB(A), (standart sapma: 3dB), titreşimi < 13,9 m/s<sup>2</sup>'dir (el-kol yöntemi).



RotoZip Europe, A. Bursac

# VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY



**ČTĚTE VŠECHNY POKYNY.** Pokud následující pokyny nedodržíte, může to vést k zasažení elektrickým proudem, k požáru a/nebo k těžkým úrazům. Niže použitý pojem „elektronářadí“ se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (s přípojovacím kabelem) a na elektronářadí provozované na akumulátor (bez přípojovacího kabelu).

## TYTO PŘEDPISY DOBŘE USCHOVEJTE

### 1. PRACOVNÍ MÍSTO

- Udržujte své pracovní místo čisté a uklizené. *Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.*
- S nářadím nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. *Elektronářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.*
- Děti a jiné osoby udržujte při použití elektronářadí daleko od svého pracovního místa. *Při rozptylení můžete ztratit kontrolu nad nářadím.*

### 2. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Přípojovací zástrčka musí odpovídat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. Pro nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné rozbočovací zástrčky. *Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.*
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako např. potrubí, topení, sporáky a chladničky. *Je-li vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.*
- Chraňte stroj před deštěm a vlhkem. *Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
- Dbejte na účel kabelu. Nepoužívejte jej k nošení či zavěšení stroje nebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů stroje. *Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.*
- Pokud pracujete s elektronářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny i pro venkovní použití. *Použití prodlužovacího kabelu, jenž je vhodný pro použití venku, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.*

### 3. BEZPEČNOST OSOB

- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přístupujte k práci s elektronářadím rozumně. Nepoužívejte je, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog,

alkoholu nebo léků. *Moment nepozornosti při použití elektronářadí může vést k vážným poraněním.*

- Používejte osobní ochranné pomůcky. *Vždy mějte ochranné brýle. Nošení osobních ochranných pomůcek jako maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle druhu nasazení elektronářadí, snižují riziko poranění.*
- Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než zastrčíte zástrčku do zásuvky, vždy ověřte, zda je elektronářadí vypnuté. *Máte-li při nošení stroje prst na spínači, nebo když připojíte ke zdroji proudu zapnutý stroj, může to vést k úrazům.*
- Než stroj zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák. *Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.*
- Nepřeceňujte se. Zajištěte si bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu. *Tím můžete stroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.*
- Noste vhodný oděv. *Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte daleko od pohybujících se dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se díly.*
- Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, používejte se, že jsou připojeny a správně použity. *Použití těchto přípravků snižuje ohrožení pracíkem.*



### 4. SVĚDOMITÉ ZACHÁZENÍ A POUŽÍVÁNÍ ELEKTRONÁŘADÍ

- Nářadí nepřetěžujte. Pro svou práci použijte příslušné nářadí. *S vhodným elektronářadím budete pracovat v udané oblasti výkonu lépe a bezpečněji.*
- Nepoužívejte žádné elektronářadí, jehož spínač je vadný. *Elektronářadí, které nelze zapnout či vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.*
- Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. *Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí stroje.*
- Uchovávejte nepoužívané elektronářadí mimo dosah dětí. Nenechte stroj používat osobami, které se strojem nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny. *Elektronářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.*

- e. Pečujte o nářadí svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly nářadí bezvadně fungují a nezasekávají se a zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by byla omezena funkce nářadí. Poškozené díly nechte předem opravit. *Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektronářadí.*
- f. Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. *Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčují a dají se lehčeji vést.*
- g. Používejte elektronářadí, příslušenství, nasazovací nástroje apod. podle těchto pokynů a tak, jak je to pro ten určitý speciální typ nářadí předepsáno.

Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. *Použití elektronářadí pro jiné než určující použití může vést k nebezpečným situacím.*

## 5. SERVIS

- a. Nechte své nářadí opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. *Tím bude zajištěno, že bezpečnost nářadí zůstane zachována.*

## BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO ROTAČNÍ ŘEZÁNÍ

- a. Toto elektronářadí je určeno k použití jako spirálová pila. Dbejte všech varovných upozornění, pokynů, zobrazení a údajů, jež jste s elektronářadím obdrželi. *Pokud následující pokyny nedodržíte, může to vést k zasažení elektrickým proudem, k požáru a/nebo k těžkým úrazům.*
- b. Nepoužívejte žádné příslušenství, které není výrobcem pro toto elektronářadí speciálně určeno a doporučeno. *Pouze to, že můžete příslušenství na své elektronářadí upevnit, nezaručuje bezpečné použití.*
- c. Dovolené otáčky nástroje musí být nejméně tak vysoké jako nejvyšší otáčky uvedené na elektronářadí. *Příslušenství, jež se otáčí rychleji než je dovoleno, může být zničeno.*
- d. Vnější rozměr a tloušťka nástroje musí odpovídat rozměrovým údajům vašeho elektronářadí. *Špatně dimenzované nástroje nemohou být dostatečně zakrytovány nebo kontrolovány.*
- e. Brusné kotouče, příruby, brusné talíře nebo jiné příslušenství musí přesně lícovat s brusným vrátem vašeho elektronářadí. *Nástroje, které přesně nelicují s brusným vrátem vašeho elektronářadí, se nerovnoměrně točí, velmi silně vibrují a mohou vést ke ztrátě kontroly.*
- f. Nepoužívejte žádné poškozené nástroje. Zkontrolujte před každým použitím nástroje jako brusné kotouče na odštěpky a trhliny, brusné talíře na trhliny, otěr nebo silné opotřebení, drátěné kartáče na uvolněné nebo zlomené drátky. Spadne-li elektronářadí nebo nástroj z výšky, zkontrolujte zda není poškozený nebo použijte jiný, nepoškozený nástroj. Pokud jste nástroj zkontrolovali a nasadili, držte se, jakož i osoby nacházející se v blízkosti, mimo roviny rotujícího nasazovacího nástroje a nechte elektronářadí běžet jednu minutu s nejvyššími otáčkami. *Poškozené nástroje většinou v této době testování prasknou.*
- g. Noste osobní ochranné vybavení. Podle aplikace použijte ochranu celého obličeje, ochranu očí nebo ochranné brýle. Taktéž adekvátně noste ochrannou masku proti prachu, ochranu sluchu, ochranné rukavice nebo speciální zástěru, jež vás ochrání před

- malými částicemi brusiva a materiálu. *Oči mají být chráněny před odletujícími cizími tělisky, jež vznikají při různých nasazeních. Protiprachová maska či respirátor musejí při nasazení vznikající prach odfiltrovat. Pokud jste dlouho vystaveni silnému hluku, můžete utrpět ztrátu sluchu.*
- h. Dbejte u ostatních osob na bezpečnou vzdálenost ke své pracovní oblasti. Každý, kdo vstoupí do této pracovní oblasti, musí mít osobní ochranné vybavení. *Úlomky obrobku nebo zlomené nasazovací nástroje mohou odlétnout a způsobit poranění i mimo přímou pracovní oblast.*
- i. Pokud provádíte práce, při kterých by nástroj mohl zasáhnout skrytá el. vedení nebo vlastní kabel, držte elektronářadí pouze na izolovaných uchopovacích plochách. *Kontakt s vedením pod napětím přivádí napětí i na kovové díly stroje a vede k úrazu elektrickým proudem.*
- j. Držte síťový kabel daleko od otáčejících se nasazovacích nástrojů. *Když ztratíte kontrolu nad elektronářadím, může být přerušeno nebo zachyceno síťový kabel a vaše paže nebo ruka se může dostat do kontaktu s otáčejícím se nástrojem.*
- k. Nikdy neodkládejte elektronářadí dříve, než se nástroj dostal zcela do stavu klidu. *Otáčející se nástroj se může dostat do kontaktu s odkládací plochou, čímž můžete ztratit kontrolu nad elektronářadím.*
- l. Nenechte elektronářadí běžet po dobu, co jej přenášíte. *Váš oděv může být náhodným kontaktem s otáčejícím se nástrojem zachycen a nástroj vás může zranit.*
- m. Čistěte pravidelně větrací otvory elektronářadí. *Ventilátor motoru vtahuje do tělesa prach a silné nahromadění kovového prachu může způsobit elektrická rizika.*
- n. Nepoužívejte elektronářadí v blízkosti hořlavých materiálů. *Jiskry mohou tyto materiály zapálit.*
- o. Nepoužívejte žádné nasazovací nástroje, které vyžadují kapalnou chladicí prostředky. *Použití vody nebo jiných kapalných chladicích prostředků může vést k úderu elektrickým proudem.*

## ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

### ZPRACOVÁNÍ ODPADŮ

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být tříděny a sbírány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.



Síťová nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a její implementace v národních zákonech musí být vyřazená síťová nářadí sbírána odděleně a likvidována způsobem nepoškozujícím životní prostředí.

### POUZE PRO ZEMĚ EU

## SPECIFIKACE

### OBEČNÉ SPECIFIKACE

Jmenovité napětí ..... 230-240 V, 50 Hz  
 Jmenovitý příkon ..... RZ3 = 500 W / RZ5 = 600 W  
 Volnoběžné otáčky ..... 30 000 ot/min  
 Rozsah upínacího  
 pouzdra ..... 3,2 mm / 4,0 mm / 6,4 mm

### SPECIFIKACE MOTORU

Toto elektronářadí používá vysokorychlostní motor. Je určeno pro síťové napájení 230-240 V, 50 Hz. Vždy zkontrolujte, že napájecí napětí je stejné jako napětí vyznačené na typovém štítku nářadí (nářadí s jmenovitým napětím 230 V nebo 240 V lze připojit i na napájecí napětí 220 V).

### PRODLUŽOVACÍ SÍŤOVÉ KABELY

Bezpečné prodlužovací síťové kabely o zatížitelnosti 13 A použijte úplně rozvinuté.

# SPIRÁLOVÁ PILA ROTOZIP - MONTÁŽ

A Posuvný spínač „Zap-Vyp“	D Výfukové ventilační otvory	L Držák hloubkového vodička
B Sací ventilační otvory	E Tlačítko blokování hřídele	M Páka zámku
C Měkká pryžová rukojeť	F Objímka	N Hloubkové vodičko
C-a Horní klips	G Upínací pouzdro	J Pojistný šroub
C-b Spodní klips	H Prachový kryt	K Pojistný knoflík



## VAROVÁNÍ

**ČTĚTE VŠECHNY POKYNY.** Před jakoukoliv montáží, nastavováním nebo výměnou příslušenství nářadí vypněte a odpojte od sítě. Taková preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění nářadí.

## TYTO PŘEDPISY DOBŘE USCHOVEJTE

### HLOUBKOVÉ VODÍTKO

Souprava hloubkového vodička se skládá z hloubkového vodička, pojistného šroubu a držáku. Při demontáži hloubkového vodička z nářadí uvolněte páku zámku a sejměte z nářadí celou soupravu. Při opětovné montáži zcela nasadte vodičko na objímku nářadí a zamkněte páku svěrky (obr. 1).

4. Znovu stiskněte blokovací tlačítko a bezpečně utáhněte kleštinovou upínací matici. Je-li potřeba, použijte upínací klíč.

Pro svoji vlastní bezpečnost a optimální pracovní výsledky používejte pouze testované, vysoce výkonné příslušenství Rotozip.

### PRACHOVÝ KRYT

Prachový kryt je dimenzován na 35mm hadice vývěvy. Souprava prachového krytu se skládá z prachového krytu, pojistného knoflíku a držáku. Při demontáži hloubkového vodička z nářadí uvolněte páku zámku a sejměte z nářadí celou soupravu. Při opětovné montáži zcela nasadte vodičko na objímku nářadí a zamkněte páku svěrky (obr. 1).

### DEMONTÁŽ A MONTÁŽ MĚKKÉ PRYŽOVÉ RUKOJETI

**POZNÁMKA:** Některé soupravy elektronářadí / nářadí Rotozip nemusejí obsahovat tuto specifickou součást / výrobek.

**Horní klips:** Stiskněte a držte západku horního klipsu. Když je západka horního klipsu stisknutá, vytáhněte rukojeť z nářadí (obr. 3a).

**Spodní klips:** Stiskněte ze stran a držte západky spodního klipsu. Když jsou obě západky spodního klipsu stisknuté, zdvihněte zadní část klipsu směrem od nářadí (obr. 3b).

### MONTÁŽ BITŮ

**VAROVÁNÍ:** Žlábký bitu jsou ostré; dávejte pozor, abyste se o ně neporanili.

**VAROVÁNÍ:** Bity mohou být přímo po použití horké.

1. Stiskněte tlačítko blokování hřídele a rukou otáčejte hřídelí, dokud blokovací západka nezapadne. *Tlačítko blokování hřídele netiskněte, dokud je nářadí v chodu.*
2. Když je hřídel blokována, uvolněte (ale nesnímejte) upínací matici (obr. 2). Je-li potřeba, použijte upínací klíč.
3. Vyjměte starý bit (pokud je v nářadí) a vložte nový bit tak daleko, jak je to možné, ale ne tak daleko, aby žlábký bitu zapadly do upínacího pouzdra. (Nechte vyčnívat přibližně 3 mm stopky).

# SPIRÁLOVÁ PILA ROTOZIP - PROVOZNÍ POKYNY

## POUŽITÍ

Nejprve musíte pro nářadí získat „cit“. Potéžkávejte nářadí v ruce, abyste si zvykli na jeho hmotnost a pocítili jeho vyváženost.

*Nářadí nikdy nepřiblížujte k obličejům. Při manipulaci by mohlo dojít k poškození příslušenství a to by se mohlo při zvyšování otáček rozletět.*

*Když nářadí držíte, nezakrývejte rukou ventilační otvory. Zakrytí ventilačních otvorů by mohlo způsobit přehřátí motoru.*

**VAROVÁNÍ:** Nepokoušejte se tímto nářadím vrtat otvory poblíž instalace nebo místa, obsahujícího vodiče pod napětím, nebo vrtat zeď, za níž by mohlo být elektrické vedení; bitem může být sveden proud do nářadí a ohrožena obsluha. Vypněte vypínače nebo vymontujte pojistky, abyste rozpojili obvod. Vždy držte nářadí za termoplastický kryt a vždy používejte při práci se spirálovou pilou ochranné brýle.

*POZNÁMKA: Kvůli rotačnímu pohybu při řezání působí během řezání lehký tah. Čím pomaleji řezáte, tím více kontroly máte. Nadměrný tlak nebo rychlé řezání způsobí nadměrné zahřívání a může zkrátit životnost bitu.*

*POZNÁMKA: Při řezání svislých povrchů se vyhněte zakončení řezání na dolním konci otvoru. Pokud je to možné, začněte a ukončete řezání na horním konci, aby vyříznutý kus nespadol na rotující řezací bit. Vypněte nářadí a vyjměte je z materiálu.*

## POSUVNÝ SPÍNAČ „ZAP-VYP“

Toto nářadí se zapíná posuvným spínačem na přední části krytu motoru (obr. 4).

Nářadí zapnete posunutím spínače směrem nahoru.

Nářadí vypnete posunutím spínače dolů nebo do polohy „0“.

**VAROVÁNÍ:** Držte nářadí při zapínání oběma rukama, protože točivý moment motoru může způsobit natáčecí nářadí.

## NASTAVENÍ HLOUBKOVÉHO VODÍTKA

Použijte hloubkové vodítko k nastavení hloubky řezu. Pomocí standardního šroubováku uvolněte (proti směru hodinových ručiček) šroub tak, abyste mohli posunout hloubkové vodítko nahoru nebo dolů

na požadovanou hloubku řezu (asi o 5 mm větší než tloušťka materiálu) a znovu pojistný šroub utáhněte (po směru hodinových ručiček) (obr. 5).

## ZAČÍNÁME

Po instalaci řezacího bitu do nářadí a nastavení hloubkového vodítka byste měli vyzkoušet několik zkušebních řezů před začátkem skutečné práce. Několik cvičení vám zajistí potřebnou praxi, abyste prováděli čisté, profesionální řezy.

- Před zapnutím nářadí se ujistěte, že je kleštinová upínací matice bezpečně utažená.
- Pevně držte nářadí a zapněte je na požadovanou rychlost.

## 1. STANDARDNÍ ŘEZACÍ BITY

- 1a Držte nářadí pevně a zasadeťte bit do materiálu pod úhlem 45°. (Obr. 6a)
- 1b Pomalu je otočte do úhlu 90° a začněte řezat. (Obr. 6b). Vodítko by mělo být zarovnané s povrchem materiálu. Všechny materiály řezejte po směru hodinových ručiček s pomalým, stálým tlakem na nářadí.
- 1c Po dokončení řezu vypněte nářadí a opatrně jej vysuňte z materiálu.

## 2. DIAMANTOVÉ ŘEZACÍ BITY

- 2a Pevně držte nářadí a jemným a pomalým pohybem řezacího bitu směrem k materiálu udělejte na jeho povrchu rýhu. Ta bude sloužit jako počáteční bod řezání. (Obr. 7)
- 2b Stále pevně držte nářadí pod úhlem 45°, roztočte jej a pod stejným úhlem pevně držte bit v rýze. Pokračujte, dokud se bit zcela neponoří skrz materiál. Pak nářadí otočte do úhlu 90° (obr. 8).
- 2c Po otočení nářadí do úhlu 90° jím pohybujte nahoru a dolů podél požadované řezací linky. Pohyb nahoru a dolů brání přehřátí vazby diamantu a prodlužuje životnost bitu (obr. 9).

## NÁSTAVCE

*POZNÁMKA: Některé soupravy elektronářadí / nářadí Rotozip nemusejí obsahovat tuto specifickou součást / výrobek.*

RotoZip nabízí různé nástavce ve zvláštních soupravách nářadí. Pokud vaše souprava nářadí obsahuje jeden nebo více těchto nástavců, zkontrolujte obrázky s pokyny v této příručce.

## ÚDRŽBA

Preventivní údržba prováděná nepovolanými osobami může zavinit nesprávné zapojení vnitřních vodičů a umístění součástí a způsobit tak vážnou nehodu.

Doporučujeme vám, abyste veškerou údržbu svěřovali servisním střediskům Rotozip. Abyste se vyhnuli úrazu způsobenému neočekávaným zapnutím nářadí, nebo elektrickým proudem, vždy před čistěním nebo před prováděním údržby vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

## ČISTĚNÍ NÁŘADÍ

### PŘED ČISTĚNÍM VYTÁHNĚTE SÍŤOVOU ZÁSTRČKU ZE ZÁSUVKY

Ventilační otvory a páčky spínačů musí být udržovány v čistotě, bez cizích látek. Nepokoušejte se otvory ventilační mřížky čistit prostrkáváním špičatých předmětů.

*Nářadí lze čistit stlačeným vzduchem. Při čistění nářadí stlačeným vzduchem noste vždy ochranné brýle. Některá čisticidla a rozpouštědla poškozují díly z plastu. Patří mezi ně: benzín, tetrachlormetan, chlorované čisticí roztoky, amonium a saponáty pro domácnost na jeho bázi.*

„Měkké pryžové tlumicí vložky Softgrip“ čistěte vlhkým hadříkem. K vyčistění míst se „zažranější“ špínou může být potřeba víc než jednoho přetření.

## SERVIS A ZÁRUKA

Na tento výrobek Rotozip je poskytována záruka v souladu se zákonnými/specifickými předpisy země určení; poškození způsobená normálním opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením jsou ze záruky vyloučena.

V případě stížností zašlete nerozebrané nářadí spolu s nákupním dokladem svému odbornému prodejci.

### KONTAKTUJTE ROTOZIP

Další informace týkající se sortimentu, podpory a jiných aspektů firmy Rotozip – viz [www.rototip.com](http://www.rototip.com).

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že tento výrobek vyhovuje následujícím standardům nebo standardizovaným dokumentům: EN 60 745, EN 55 014, v souladu se směrnicemi 73/23/ES, 89/336/ES, 98/37/ES, 2002/96/ES.

**HLUČNOST/VIBRACE** Hlučnost při práci může být vyšší než 85 dB(A); **používejte ochranu sluchu.** Akustický tlak tohoto nástroje při měření podle EN 60 745 je 93 dB(A) a akustický výkon je 104 dB(A) (se standardní odchylkou: 3 dB); hladina vibrací je < 13,9 m/s<sup>2</sup> (metoda ruka-rameno).



RotoZip Europe, A. Bursac

## OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



### ⚠️ OSTRZEŻENIE

**NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE ZALECENIA.** *Nie przestrzeganie wszystkich niżej opisanych wskazówek bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/ lub ciężkich obrażeń ciała. Pojęcie "elektronarzędzie" używane we wszystkich ostrzeżeniach podanych poniżej odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem (z kablem zasilającym).*

## NALEŻY PRZECHOWYWAĆ NINIEJSZE WSKAZÓWKI W BEZPIECZNYM MIEJSCU


### 1. STANOWISKO PRACY

- Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i zapewnić właściwe oświetlenie. *Nieuporządkowane i źle oświetlone stanowisko pracy może stać się przyczyną wypadków.*
- Nie należy używać elektronarzędzi w otoczeniach zagrożonych wybuchem, w których znajdują się na przykład łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. *Elektronarzędzia wywołują iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.*
- Podczas pracy z elektronarzędziem należy pilnować, aby dzieci oraz inne osoby stały w bezpiecznej odległości. *Odwroćenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.*

### 2. BEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z PRĄDEM ELEKTRYCZNYM

- Wtyczki elektronarzędzi muszą pasować do gniazda. Nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyczki. Nie należy używać wtyczek adapterowych razem z uziemionymi elektronarzędziami. *Niezmienione wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.*
- Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki. *Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, gdy ciało użytkownika jest uziemione.*
- Nie należy poddawać elektronarzędzi działaniu deszczu i wilgoci. *Woda, która dostanie się do urządzenia, zwiększa ryzyko porażenia prądem.*
- Nie naprężać kabla. Nigdy nie należy używać kabla do przenoszenia, zawieszania narzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda. Kabel należy trzymać z daleka od wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. *Uszkodzone lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.*
- W przypadku, gdy elektronarzędzie używane jest na zewnątrz, należy użyć przedłużacza do stosowania na zewnątrz. *Użycie kabla dopuszczonego do stosowania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

### 3. BEZPIECZEŃSTWO OSÓB

- Należy zachować ostrożność i rozwagę podczas pracy z elektronarzędziem. Nie należy używać urządzenia w przypadku zmęczenia, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. *Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzi może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.*
- Stosowanie wyposażenia ochronnego. Należy  zawsze zakładać okulary ochronne. *Wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, nieślizgające się buty robocze, kask ochronny lub wyposażenie chroniące słuch, stosowane w odpowiednich warunkach zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.*
- Unikać przypadkowego uruchomienia. Przed włożeniem wtyczki należy upewnić się, że przełącznik ustawiony jest w pozycji wyłączonej. *Przenoszenie elektronarzędzi z palcem umieszczonym na przełączniku lub podłączanie do prądu włączonych elektronarzędzi może doprowadzić do wypadków.*
- Przed włączeniem elektronarzędzia należy wyjąć wszelkie narzędzia regulacyjne oraz klucze. *Narzędzie lub klucz pozostawiony w ruchomej części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.*
- Nie sięgać zbyt daleko. *Przez cały czas należy utrzymywać odpowiednie podparcie i równowagę. To umożliwi lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.*
- Należy odpowiednio się ubierać. *Nie należy zakładać luźnego ubrania ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z daleka od ruchomych części. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.*
- Jeżeli urządzenie dostosowano do podłączenia odciągu i odbioru pyłów, należy dopilnować aby zostały one podłączone i były odpowiednio używane. *Użycie tych urządzeń może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłami.*

### 4. UŻYTKOWANIE I UTRZYMANIE ELEKTRONARZĘDZIA

- Elektronarzędzia nie należy przeciążać. Należy używać elektronarzędzia odpowiedniego do danej

pracy. *Odpowiednim narzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie sprawności.*

- b. Nie należy używać elektronarzędzia, którego włącznik/wyłącznik nie działa. *Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.*
- c. Przed regulacją, wymianą wyposażenia dodatkowego i odłożeniem elektronarzędzi na miejsce przechowywania należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania. *Takie środki zapobiegawcze zmniejszają ryzyko przypadkowego włączenia elektronarzędzia.*
- d. Należy przechowywać nieużywane elektronarzędzia poza zasięgiem dzieci i nie należy pozwalać, aby elektronarzędzie uruchamiały osoby nieznaące tego elektronarzędzia i instrukcji. *Elektronarzędzia używane przez osoby nieprzeszkolone są niebezpieczne.*
- e. O elektronarzędzia należy dbać. Należy kontrolować, czy nie nastąpiło przestawienie lub zacięcie ruchomych części, uszkodzenie części lub inny stan, który może wpływać na działanie elektronarzędzi. W przypadku uszkodzenia, elektronarzędzie

przed użyciem należy oddać do naprawy. *Wiele wypadków spowodowanych jest przez niewłaściwą konserwację elektronarzędzi.*

- f. Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste. *Prawidłowo pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej się zablokują i łatwiej się je prowadzi.*
- g. Elektronarzędzie, osprzętu, końcówek, itp. należy używać zgodnie z niniejszymi zaleceniami i w sposób odpowiedni dla danego narzędzia, z uwzględnieniem warunków roboczych oraz pracy, która ma zostać wykonana. *Użycie elektronarzędzia do innych prac niż przewidziane może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.*

---

## 5. SERWIS

---

- a. Naprawę elektronarzędzia należy zlecać tylko wykwalifikowanemu fachowcowi i należy używać tylko identycznych części zamiennych. To gwarantuje, że bezpieczeństwo elektronarzędzia zostanie zachowane.

---

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA DLA CIĘCIA OBROTOWEGO

---

- a. Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku jako obrotowe narzędzie tnące. Należy zapoznać się z wszystkimi wskazówkami ostrzegawczymi, instrukcjami, ilustracjami i danymi, które otrzymali Państwo wraz z elektronarzędziem. *Jeżeli nie będą przestrzegane wszystkie przepisy podane poniżej, to może dojść do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.*
- b. Nie należy używać osprzętu, który nie jest przewidziany i polecany przez producenta specjalnie do tego elektronarzędzia. *To, że można przymocować osprzęt do elektronarzędzia, nie gwarantuje bezpiecznego użycia.*
- c. Dopuszczalna prędkość osprzętu musi być co najmniej równa maksymalnej prędkości podanej na elektronarzędziu. *Osprzęt, który obraca się szybciej niż jest to dopuszczalne, może odczepić się od narzędzia.*
- d. Średnica zewnętrzna i grubość używanego osprzętu muszą odpowiadać danym wymiarom Państwa elektronarzędzia. *Używanych narzędzi o niewłaściwych wymiarach nie można wystarczająco osłonić ani kontrolować.*
- e. Ściernice, kołnierze, talerze szlifierskie lub inny osprzęt muszą dokładnie pasować na wrzeciono ściernicy Państwa elektronarzędzia. *Używane narzędzia, które nie pasują dokładnie na wrzeciono ściernicy elektronarzędzia, obracają się nierównomiernie, bardzo mocno wibrują i mogą doprowadzić do utraty kontroli.*
- f. Nie należy używać żadnych narzędzi, które są uszkodzone. Należy skontrolować przed każdym użyciem używane narzędzia takie jak ściernice pod względem odprysków i pęknięć, talerze szlifierskie pod względem pęknięć, starcia lub silnego zużycia, szczotki druciane pod względem luźnych lub złamanych drutów. W przypadku, gdy elektronarzędzie lub używane narzędzie upadnie, należy skontrolować, czy nie jest uszkodzone, lub użyć narzędzia, które jest nieuszkodzone. *Jeżeli narzędzie zostało sprawdzone i umocowane, powinni przebywać Państwo i osoby znajdujące się w pobliżu poza obszarem obracającego się narzędzia, a elektronarzędzie należy pozostawić włączone przez minutę, bez obciążenia, na najwyższych obrotach. Uszkodzone narzędzia łamią się w tym próbnym czasie.*
- g. Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne. W zależności od użycia, należy nosić maskę ochronną pokrywającą całą twarz, ochronę oczu lub okulary ochronne. Gdy jest to stosowne, należy nosić maskę przeciwpylową, ochronę słuchu, rękawice ochronne i specjalny fartuch, który utrzymuje z daleka od Państwa małe cząstki ściieranego i obrabianego materiału. *Oczy muszą być chronione przed poruszającymi się w powietrzu ciałami obcymi, które powstają przy różnych sposobach użycia. Maskę przeciwpylową i ochrona dróg oddechowych muszą filtrować powstający podczas pracy pył. W przypadku, gdy pozostaje się długo pod wpływem hałasu, można utracić słuch.*

- h. Należy pilnować, aby inne osoby przebywały w bezpiecznej odległości od obszaru roboczego. Każdy, kto wkroczy w zakres pracy, musi nosić osobiste wyposażenie ochronne. *Odkłamki obrabiającego przedmiotu lub złamanych używanych narzędzi mogą zostać odrzucone i spowodować obrażenia również poza bezpośrednim zakresem pracy.*
- i. Elektronarzędzie należy dotykać jedynie przy izolowanych powierzchniach uchwytu, gdy przeprowadza się prace, przy których używane narzędzie może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny kabel zasilający. *Narzędzie tnące dotykające przewodu pod napięciem może spowodować, że odkryte metalowe części elektronarzędzia znajdują się pod napięciem i porażą operatora prądem.*
- j. Kabel zasilający należy trzymać z dala od obracającego się narzędzia. *Jeżeli straci się kontrolę nad narzędziem, kabel zasilający może zostać przecięty lub ujęty i dłoń lub ręka może dostać się w obracającą się używane narzędzie.*
- k. Nigdy nie wolno odkładać elektronarzędzia zanim narzędzie się zupełnie nie zatrzyma. *Obracające się narzędzie może wejść w kontakt z powierzchnią, na którą jest odłożone, przez co można stracić kontrolę nad elektronarzędziem.*
- l. Nie wolno pozostawiać elektronarzędzia włączonego podczas przenoszenia. *Ubranie może zostać ujęte przez przypadkowy kontakt z obracającym się narzędziem, i narzędzie może się wwiercić w Państwa ciało.*
- m. *Należy regularnie oczyszczać szczeliny wentylacyjne elektronarzędzia. Dmuchawa silnika wciąga pył do obudowy, a duże nagromadzenie pyłu metalowego może spowodować zagrożenie elektryczne.*
- n. Nie należy używać elektronarzędzia w pobliżu materiałów łatwopalnych. *Iskry mogą zapalić te materiały.*
- o. Nie należy używać narzędzi, które wymagają płynnych środków chłodzących. *Użycie wody lub innych płynnych środków chłodzących może doprowadzić do porażenia prądem.*

---

## ŚRODOWISKO

---

### UTYLIZACJA ODPADÓW

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

### TYLKÓ DLA PAŃSTW NALEŻĄCYCH DO UE



Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane, niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

---

## DANE TECHNICZNE

---

### OGÓLNE DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe ... 230-240 V, 50 Hz  
 Znamionowa moc  
 wejściowa ..... RZ3 = 500 W / RZ5 = 600 W  
 Prędkość bez  
 obciążenia ..... n, 30 000/min  
 Wielkość tulei ..... 3,2 mm / 4,0 mm / 6,4 mm

### KABLE PRZEDŁUŻENIOWE

Należy stosować całkowicie rozwinięte i bezpieczne kable przedłużeniowe odpowiednie dla prądu 13 A.

### SPECYFIKACJA SILNIKA

Niniejsze elektronarzędzie wykorzystuje silnik szybkobieżny. Przewody umożliwiają pracę przy 230-240 V, 50 Hz. Należy zawsze sprawdzić, czy napięcie zasilania jest takie samo, jak napięcie podane na tabliczce znamionowej narzędzia (narzędzia odpowiednie dla napięcia 230V lub 240V można podłączyć również do zasilania 220V).

## FREZ SPIRALNY ROTOZIP - MONTAŻ

A Przełącznik suwakowy "Wł – Wyl"	D Szczeliny wentylacyjne powietrza wywiewanego	L Wspornik prowadnicy głębokości
B Szczeliny wentylacyjne powietrza dolotowego	E Przycisk blokady wałka	M Dźwignia blokująca
C Miękki uchwyt	F Kołnierz	N Prowadnica głębokości
C-a Górny zacisk	G Tuleja	J Śruba blokująca
C-b Dolny zacisk	H Osłona przeciwpyłowa	K Pokrętko blokujące



### ⚠ OSTRZEŻENIE

**NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE ZALECENIA.** *Przed rozpoczęciem montażu, regulacji oraz przed wymianą wyposażenia dodatkowego, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć wtyczkę od źródła zasilania. Takie środki zapobiegawcze zmniejszają ryzyko przypadkowego włączenia narzędzia.*

## NALEŻY DOBRZE PRZECHOWYWAĆ TE PRZEPISY

### PROWADNICA GŁĘBOKOŚCI

Zespół prowadnicy głębokości obejmuje prowadnicę głębokości, śrubę blokującą oraz wspornik. Aby wyjąć prowadnicę głębokości z narzędzia, należy zwolnić dźwignię blokującą oraz wyciągnąć cały zespół z narzędzia. Aby ponownie zamontować zespół, należy umieścić całą prowadnicę w kołnierzu narzędzia i zablokować dźwignię zacisku. (Rys. 1)

### OŚLONA PRZECIWPYŁOWA

Osłona przeciwpyłowa ma takie wymiary, by można było do niej dołączyć przewody wyciągowe o średnicy 35 mm. Zespół osłony przeciwpyłowej obejmuje osłonę przeciwpyłową, pokrętko blokujące oraz wspornik. Aby wyjąć prowadnicę głębokości z narzędzia, należy zwolnić dźwignię blokującą oraz wyciągnąć cały zespół z narzędzia. Aby ponownie zamontować zespół, należy umieścić całą prowadnicę w kołnierzu narzędzia i zablokować dźwignię zacisku. (Rys. 1)

### MONTAŻ KOŃCÓWEK

**OSTRZEŻENIE:** Rowki na wiertle są ostre i należy się z nimi obchodzić ostrożnie.

**OSTRZEŻENIE:** Końcówki mogą być gorące, nie należy ich dotykać bezpośrednio po użyciu.

1. Nacisnąć przycisk blokady wałka, przytrzymać go i obracać wałek ręką, dopóki wałek nie zaskoczy. *Nie uruchamiać przycisku blokady wałka podczas pracy narzędzia.*

2. Przy włączonym przycisku blokady wałka, należy poluzować (nie wyjmować) nakrętkę tulei zaciskowej (Rys. 2). W razie konieczności użyć klucza do tulei zaciskowych.
3. Wyjąć starą końcówkę, (jeśli jest umieszczona w narzędziu) a następnie wsunąć nową końcówkę do narzędzia możliwie jak najgłębiej, uważając jednak, aby rowki końcówki nie stykały się z tuleją. (Pozostawić około 3 mm wystającego trzonka).
4. Ponownie wcisnąć przycisk blokady uchwytu i mocno dokręcić nakrętkę tulei. W razie konieczności użyć klucza do tulei zaciskowych.

Dla zapewnienia pełnego bezpieczeństwa i osiągnięcia optymalnych wyników, należy korzystać jedynie z przetestowanego, wysokiej jakości osprzętu Rotozip.

### ZDEJMOWANIE I MONTAŻ MIĘKKIEGO UCHWYTU

*UWAGA: Niektóre elektronarzędzia Rotozip / zestawy narzędzi mogą nie zawierać tego elementu / produktu.*

Górny zacisk: Wcisnąć i przytrzymać zwalniacz górnego zacisku. Jeśli zwalniacz górnego zacisku jest wciśnięty, należy wyciągnąć pasek uchwytu prosto z narzędzia. (Rys. 3a)

Dolny zacisk: Nacisnąć z obu stron i przytrzymać oba zwalniacze dolnego zacisku. Przy wciśniętych kłapkach zwalniacza dolnego zacisku należy unieść tylną część zacisku, odciągając od narzędzia. (Rys. 3b)

# FREZ SPIRALNY ROTOZIP - INSTRUKCJA OBSŁUGI

## UŻYTKOWANIE

Pierwszy krok podczas użytkowania narzędzia to jego "wyczcucie". Należy przytrzymać je w ręce i wyczuć jego ciężar i równowagę.

*Należy zawsze trzymać narzędzie z daleka od twarzy. Podczas pracy uszkodzeniu może ulec osprzęt i może powstać niebezpieczny odprysk po osiągnięciu większej prędkości.*

*Trzymając narzędzie nie należy zakrywać ręką otworów odpowietrzających. Zatkanie otworów odpowietrzających może spowodować przegrzanie silnika.*

**OSTRZEŻENIE:** Nie należy używać niniejszego narzędzia do wycinania otworów w jakimkolwiek sprężenie, którego przewody są pod napięciem, ani w ścianie, za którą mogą znajdować się przewody elektryczne, ponieważ końcówka może przewodzić prąd do narzędzia stwarzając zagrożenie porażenia prądem. Aby odłączyć obwód, należy wyłączyć wyłączniki lub wyjąć bezpieczniki. Narzędzie należy zawsze trzymać chwytając za termoplastyczną obudowę, a podczas pracy z frezem spiralnym zawsze zakładać okulary ochronne.

*UWAGA: Ponieważ końcówka się obraca podczas cięcia, odczuwalne będzie niewielkie szarpnięcie. Im wolniej prowadzone jest narzędzie, tym większą kontrolę ma nad nim użytkownik. Nadmierny nacisk lub zbyt szybkie cięcie generuje nadmierne ciepło i może skrócić żywotność końcówki.*

*UWAGA: Podczas skrawania powierzchni pionowej, należy unikać wykarńczenia cięcia w dolnej części otworu. Jeśli to możliwe, należy rozpoczynać na końcu wykonanego cięcia, tak aby ścinki nie spadały na obracającą się końcówkę. Wylączyć narzędzie i wysunąć z materiału.*

## PRZEŁĄCZNIK SUWAKOWY "WŁ-WYŁ"

Narzędzie można włączyć przełącznikiem suwakowym umieszczonym w przedniej części obudowy silnika. (Rys. 4)

Aby włączyć narzędzie należy przesunąć przełącznik do góry.

Aby wyłączyć narzędzie, należy przesunąć przełącznik do dołu, lub do położenia "0".

**OSTRZEŻENIE:** Podczas uruchamiania należy przytrzymać narzędzie oburącz, ponieważ moment obrotowy silnika może spowodować obrót narzędzia.

## REGULACJA PROWADNICZY GŁĘBOKOŚCI

Za pomocą prowadnicy głębokości może regulować głębokość cięcia. Używając końcówki standardowego klucza, należy odkręcić (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) śrubę na tyle, aby prowadnica głębokości przesunęła się do góry o do dołu do żądanej głębokości cięcia (ok. 5 mm więcej niż wynosi grubość materiału) i ponownie dokręcić śrubę blokującą (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). (Rys. 5)

## URUCHAMIANIE

Po założeniu końcówki w narzędziu i dokonaniu regulacji prowadnicy głębokości, należy przeprowadzić kilka cięć próbnych przed rozpoczęciem właściwej pracy. Kilka ćwiczeń zapewni odpowiednie przygotowanie do wykonania prostych, profesjonalnych cięć.

- Sprawdzić, czy nakrętka tulei zaciskowej jest odpowiednio dokręcona przed uruchomieniem narzędzia.
- Trzymać mocno narzędzie i włączyć je, ustawiając żądaną prędkość.

## 1. STANDARDOWE KOŃCÓWKI TNĄCE

- 1a Trzymając mocno narzędzie, należy przystawić końcówkę do materiału pod kątem 45°. (Rys. 6a)
- 1b Powoli obrócić ją do kąta 90°, aby rozpocząć cięcie. (Rys. 6b) Prowadnica podstawy powinna przylegać do powierzchni materiału. W przypadku wszystkich materiałów, należy przesunąć narzędzie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, stosując równomierny nacisk, aby wykonać cięcie.
- 1c Po zakończeniu cięcia, należy wyłączyć narzędzie i ostrożnie wysunąć z materiału.

## 2. DIAMENTOWE KOŃCÓWKI TNĄCE

- 2a Trzymając mocno narzędzie przesunąć końcówkę delikatnie w stronę materiału powoli wykonując rowek w powierzchni materiału. To utworzy miejsce rozpoczęcia cięcia wgłębnego. (Rys. 7)

2b Nadal trzymając narzędzie pod kątem 45°, rozporządzając obracać narzędzie, utrzymując kąt 45°, utrzymując ostrze końcówki wpasowane w rowek. Obracać narzędzie do momentu pełnego zagłębienia końcówki w materiał. Następnie ustawić narzędzie pod kątem 90°. (Rys. 8)

2c Po ustawieniu narzędzia pod kątem 90°, należy przesuwać narzędzie w głąb, do góry i w dół wzdłuż żądanej linii cięcia. Ruch w górę i w dół zapobiega przegrzewaniu diamentowego łączenia i wydłuża żywotność końcówki tnącej. (Rys. 9)

---

## PRZYSTAWKI

---

UWAGA: Niektóre elektronarzędzia Rotozip / zestawy narzędzi mogą nie zawierać tego elementu/ produktu.

RotoZip oferuje rozmaite przystawki do poszczególnych zestawów narzędzi.

Jeśli Państwa zestaw narzędzi zawiera jeden lub więcej takich przystawek, prosimy zapoznać się z rysunkami instruktażowymi zawartymi w niniejszej instrukcji.

---

## KONSERWACJA

---

*Konserwacja profilaktyczna wykonywana przez osoby nieuprawnione może powodować przemieszczenie wewnętrznych przewodów i komponentów, co może być przyczyną poważnego zagrożenia. Zalecamy, aby przegląd i wszystkie naprawy narzędzi wykonywane były przez Dział Serwisu firmy Rotozip. Aby uniknąć obrażeń ciała spowodowanych przez nieoczekiwane włączenie lub porażenie prądem, przed przystąpieniem do serwisu lub czyszczenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.*

---

## CZYSZCZENIE NARZĘDZIA

---

**PRZED CZYSZCZENIEM NALEŻY ODŁĄCZYĆ WTYCZKĘ**

Należy pilnować, aby otwory wentylacyjne i dźwignie przekaźników były czyste i aby nie było w nich ciał obcych. Nie należy podejmować prób czyszczenia poprzez wkładanie ostro zakończonych przedmiotów do otworów.

Narzędzie można czyścić sprężonym powietrzem. Podczas czyszczenia narzędzia sprężonym powietrzem należy zawsze nosić okulary ochronne.

Niektóre środki czyszczące i rozpuszczalniki mogą uszkodzić części plastikowe. Takie środki to: benzyna, czterochlorek węgla, chlorowane rozpuszczalniki do czyszczenia, amoniak, oraz środki gospodarcze, które zawierają amoniak.

Miejsca przy "miękkim uchwycie" narzędzia należy czyścić wilgotną szmatką. Aby wyczyścić bardziej zabrudzone miejsca, potrzebne może być więcej niż jednokrotne przetarcie.

---

## SERWIS I GWARANCJA

---

Na ten produkt Rotozip przyznawana jest gwarancja zgodnie z przepisami ustawowymi/krajowymi; gwarancja nie obejmuje uszkodzenia w wyniku normalnego zużycia, przeciążenia i nieprawidłowego użytkowania.

W przypadku reklamacji należy przesać narzędzie nierozmontowane wraz z dowodem zakupu do swojego dealera.

---

### ROTOZIP - KONTAKT

---

Aby uzyskać więcej informacji na temat asortymentu produktów Rotozip, wsparcia lub w przypadku jakichkolwiek pytań, należy odwiedzić stronę [www.rototip.com](http://www.rototip.com).

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda

---

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

---

Deklarujemy na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi: EN 60 745, EN 55 014 zgodnie z postanowieniami dyrektyw 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC, 2002/96/EC.

**HAŁAS/ DRGANIA** Poziom hałasu podczas pracy może przekroczyć 85 dB(A); **należy zakładać ochraniacze słuchu**. Dokonując pomiaru zgodnie z normą EN 60 745, poziom ciśnienia akustycznego niniejszego narzędzia wynosi 93 dB(A), poziom mocy akustycznej jest równy 104 dB(A) (odchylenie standardowe: 3dB), a drgania wynoszą < 13,9 m/s<sup>2</sup> (przeniesienie drgań na kończyny górne).



RotoZip Europe, A. Bursac

## ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА



### **⚠ ВНИМАНИЕ**

**ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ УКАЗАНИЯ.** Ако не спазвате посочените по-долу указания, последствията могат да бъдат токов удар, пожар и/или сериозни наранявания. Терминът "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа (кабел) електроинструменти.

### СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ

#### 1. РАБОТНО МЯСТО

- Поддържайте работната повърхност чиста и добре осветена. *Безпорядък и тъмни участъци водят до злополуки.*
- Не работете с електроинструментите във взривоопасна среда, например при наличие на лесновъзпламеняващи се течности, газове или прах. *Електроинструментите могат да отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.*
- Дръжте деца и странични лица далеч от електроинструмента по време на работа. *Отклоняване на вниманието може да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.*

#### 2. БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ТОК

- Щепселът на електроинструмента трябва да съответства на използвания електрически контакт. В никакъв случай не променяйте конструкцията на щепсела. *Когато работите със заземени (занулени) електроинструменти не използвайте адаптери за щепсела. Непроменената конструкция на щепсела и съпадащите отвори намаляват риска от токов удар.*
- Избягвайте контакт на тялото със заземени или занулени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници. *Получава се повишен риск от токов удар, ако тялото Ви е заземено или занулено.*
- Предпазвайте електроинструмента от дъжд или влага. *Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от токов удар.*
- Не употребявайте неправилно кабели. Никога не използвайте кабели за носене, изтегляне или изключване на електроинструмента. *Дръжте кабели настрана от горещи предмети, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или заплетени кабели повишават риска от токов удар.*
- Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте подходящ за работа на открито удължителен кабел. *Използването на*

*подходящ за работа на открито удължителен кабел намалява риска от токов удар.*

#### 3. ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

- Бъдете внимателни, гледайте какво правите и влагайте здрав разум, когато работите с електроинструмента. Не използвайте електроинструмента когато сте уморени или сте под въздействието на наркотични средства, алкохол или медикаменти. *Момент на невнимание докато работите с електроинструмента може да причини сериозни наранявания.*
- Използвайте предпазни средства. Винаги носете  предпазни очила. *Носенето на подходящи предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, каска или антифони намаляват риска от наранявания.*
- Избягвайте включването на електроинструмента по невнимание. Уверете се, че ключът е в положение "Изключено" преди да включите щепсела в контакта. *Носенето на електроинструменти с пръст на ключа или включването на щепсела, когато ключът им е в положение "Включено" води до злополуки.*
- Отстранете всеки кабел за настройване или гаечен ключ преди да включите електроинструмента. *Гаечен ключ или ключ оставен прикрепен за въртяща се част на електроинструмента може да причини сериозни наранявания.*
- Не се протягайте с усилие. *Работете в стабилно положение на тялото си и поддържайте равновесие през цялото време. Така ще можете по-добре да контролирате електроинструмента, ако възникне неочаквана ситуация.*
- Облечете се подходящо. *Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата си, дрехите и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящи се части. Широките дрехи, бижута или дългите коси могат да се закачат от въртящите се части.*
- Ако уредът е предвиден за свързване с прахоулавящи устройства, уверете се, че те са присъединени и ще се използват правилно. *Използването на такива устройства намалява*

опасността за здравето свързана със запращаване.

#### 4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- a. Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструмента само по предназначение. *Електроинструментът ще работи по-добре и по-безопасно в областта, за която е предназначен и проектиран.*
  - b. Не използвайте електроинструмента, ако превключвателят за включване и изключване не работи. *Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с превключвателя, е опасен и трябва да бъде незабавно ремонтиран.*
  - v. Извадете щепсела от контакта преди да правите всякакви настройки, смени на приспособления, или прибирате електроинструмента. *Такива предпазни мерки намаляват риска от включване на електроинструмента по невнимание.*
  - г. Когато не използвате електроинструмента го съхранявайте извън обсега на деца и не позволявайте на лица незапознати с електроинструмента или с тези инструкции да работят с него. *Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.*
  - д. Поддържане на електроинструмента. Проверете за правилното присъединяване или затягане на
- подвижните части, за отчупени части и за всички други обстоятелства, които могат да влияят на работата на електроинструмента. Ако е повреден, поправете електроинструмента преди да го използвате. *Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.*
  - e. Пазете режещите инструмент остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-рядко и са по-лесни за управление.*
  - ж. Използвайте електроинструмента, консумативите и крайниците и т.н. в съответствие с тази инструкция и по начина предвиден за специфичния тип на електроинструмент, вземете предвид условия и работата която ще изпълнява. *Използването на електроинструмента за работи различни от тези, за които е проектиран, може да предизвика рискови ситуации.*

#### 5. РЕМОНТ

- a. Вашият електроинструмент трябва да се ремонтира само от квалифициран персонал използващ само оригинални резервни части. *Това ще Ви гарантира, че се запазва безопасността на електроинструмента.*

### ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РОТАЦИОННО РЯЗАНЕ

- a. Този електроинструмент е проектиран да работи като ротационен трион. Спазвайте всички указания и предупреждения, съобразявайте се с приведените технически параметри и изображения. *Ако не спазвате посочените по-долу указания, последствията могат да бъдат токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.*
- b. Не използвайте консумативи, които не са специално проектирани и не се препоръчват от производителя специално за този инструмент. *Само защото консумативите могат да бъдат захванати във Вашия електроинструмент, не е гаранция за безопасна работа.*
- v. Допустимата скорост на въртене на работния инструмент трябва да е не по-малка от изписаната на табелката на електроинструмента максимална скорост на въртене. *Работни инструменти, които се въртят с по-висока скорост от максимално допустимата, могат да излетят настрана.*
- г. Външният диаметър и дебелината на работния инструмент трябва да съответстват на данните, посочени в техническите характеристики на Вашия електроинструмент. *Работни инструменти с неподходящи размери не могат да бъдат защитени по необходимия начин или да бъдат контролирани достатъчно добре.*
- д. Шлифовъчните дискове, фланци, подложните дискове или другите използвани консумативи трябва да пасват точно на шпиндела на Вашия електроинструмент. *Консумативи, които не пасват точно на шпиндела на електроинструмента, се въртят неравномерно, вибрират силно и могат да доведат до загуба на контрол над машината.*
- e. Не използвайте повредени консумативи. Преди всяка употреба проверявайте работните консумативи, например абразивните дискове за пукнатини или откъртени ръбчета, подложните дискове за пукнатини или силно износване, телените четки за недобре захванати или счупени телчета. Ако изпуснете електроинструмента или работния консуматив, ги проверете внимателно за повреди или използвайте нови неповредени консумативи. След като сте проверили внимателно и сте монтирали работния инструмент, оставете електроинструмента да работи на максимални

обороти на празен ход в продължение на една минута; стойте и дръжте страничните лица встрани от равнината на въртене. *Най-често повредени работни инструменти се чупят през този период на изпитване.*

- ж. Работете с лични предпазни средства. В зависимост от приложението работете с цяла маска за лице, защита за очите или предпазни очила. Ако е необходимо, работете с дихателна маска, антифони, работни обувки или специализирана престилка, която Ви предпазва от малки откъртени при работата частици. *Защитата на очите трябва да е годна да спре летящи частици отделящи се при много работни операции. Противопраховата или дихателната маска филтрират образувания се при работата прах. Ако продължително време сте изложени на силен шум, това може да доведе до загуба на слуха.*
- з. Дръжте околните на безопасно разстояние от работното място. Всеки, който се намира в зоната на работа, трябва да носи лични предпазни средства. *Откъртени парченца от обработвания детайл или работния инструмент могат в резултат на силното ускорение да отлетят надалече и да предизвикат наранявания също и извън зоната на работа.*
- и. Когато има опасност режещият диск да попадне на скрити под повърхността проводници под напрежение или да среже захранващия кабел на електроинструмента, го дръжте само за изолираните повърхности на ръкохватки. *Съприкосновението на режещия инструмент с проводник под напрежение може да постави*

*откритите метални части на електроинструмента под напрежение и да предизвика токов удар на оператора.*

- к. Дръжте захранващия кабел на безопасно разстояние от въртящия се работен инструмент. *Ако изгубите контрол на електроинструмента, кабелът може да бъде прерязан или увлечен от работния инструмент и това да предизвика наранявания, например на ръката или рамото Ви.*
- л. Никога не оставяйте електроинструмента, преди работният инструмент да спре напълно въртенето си. *Въртящият се режещ инструмент може да закачи повърхността и да извади електроинструмента извън контрол.*
- м. Докато пренасяте електроинструмента, не го оставяйте включен. *Случаен контакт на въртящия се режещ инструмент може да разкъса дрехите Ви и да Ви нарани.*
- н. Редовно почиствайте вентилационните отвори на Вашия електроинструмент. *Турбината на електродвигателя засмуква прах в корпуса, а натрупването на метален прах увеличава опасността от токов удар.*
- о. Не използвайте електроинструмента в близост до леснозапалими материали. *Летящи искри могат да предизвикат възпламеняването на такива материали.*
- п. Не използвайте работни инструменти които изискват използването на охлаждащи течности. *Използването на вода или други охлаждащи течности може да предизвика токов удар.*

---

## ОКОЛНА СРЕДА

---

### УНИЩОЖАВАНЕ

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

### САМО ЗА СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ НА ЕС



Не изхвърляйте електроинструментите с домакинските си отпадъци! Съгласно Директивата на ЕС 2002/96/ЕС относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

---

## СПЕЦИФИКАЦИИ

---

### Основни технически данни

---

Номинално напрежение ... 230-240 V, 50 Hz  
 Номинална мощност ... RZ3 = 500 W / RZ5 = 600 W  
 Обороти на празен ход ...  $n_0$  30.000 1/min  
 Диаметър на  
 захващане на цангата ... 3,2 mm / 4,0 mm / 6,4 mm

### Удължителни кабели

---

Използвайте напълно развити и безопасни удължителни кабели с капацитет от 13 А.

### ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ НА МОТОРА

---

Този електроинструмент използва високоскооборотен мотор. Той е конструиран за работа с напрежение 230-240 V, 50 Hz. Винаги проверявайте дали захранващото напрежение отговаря на напрежението посочено на табелката на електроинструмента (електроинструменти с номинално напрежение от 230 V или 240 V могат също да бъдат свързани към 220 V-ово захранване).

# ROTOZIP СПИРАЛЕН ТРИОН - УСТРОЙСТВО

A	Обезопасен плъзгащ се превключвател "Вкл.-Изкл."	C-b	Долна скоба	H	Прахоуловител
B	Смукателни отвори за въздух	D	Изпускателни отвори за въздух	L	Скоба на дълбочинния водач
C	Лентова ръкохватка с меко покритие	E	Бутон за блокиране на шпиндела	M	Фиксиращ лост
C-a	Горна скоба	F	Шийка	N	Дълбочинен водач
		G	Цанга	J	Фиксиращ винт
				K	Фиксиращ крилчат винт



## ⚠ ВНИМАНИЕ

**ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ УКАЗАНИЯ. ИЗКЛЮЧЕТЕ** *инструмента и извадете щепсела от контакта преди да правите каквито и да е монтажни операции, настройки или смени на консумативи. Тази предпазна мярка за безопасност намалява риска от случайно включване на инструмента.*

## СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ

### ДЪЛБОЧИНЕН ВОДАЧ

Дълбочинният водач се състои от водач, фиксиращ винт и скоба. За да свалите дълбочинния водач от електроинструмента, освободете фиксиращия лост и изтеглете целия комплект от инструмента. За да монтирате отново комплекта, вкарайте напълно водача в шийката на електроинструмента и затегнете фиксиращия лост на скобата. (Фиг. 1)

### ПРАХОУЛОВИТЕЛ

Прахоуловителят е оразмерен за 35 mm-ови изсмукващи маркучи. Прахоуловителя се състои от кожух, фиксиращ крилчат винт и скоба. За да свалите дълбочинния водач от електроинструмента, освободете фиксиращия лост и изтеглете целия комплект от инструмента. За да монтирате отново комплекта, вкарайте напълно водача в шийката на електроинструмента и затегнете фиксиращия лост на скобата. (Фиг. 1)

### МОНТИРАНЕ НА НАКРАЙНИЦИ

**ВНИМАНИЕ:** Накрайниците имат остри режещи ръбове и трябва да се пипат внимателно.

**ВНИМАНИЕ:** Веднага след работа накрайниците може да са горещи.

1. Натиснете бутона за блокиране на шпиндела и завъртете шпиндела на ръка докато не се включи блокировката. *Не включвайте бутона за блокиране на шпиндела докато инструментът се върти.*

2. След включването на бутона за блокиране на шпиндела, разхлабете (не отстранявайте) гайката на цангата (фиг. 2). Ако е необходимо използвайте гаечен ключ.
3. Отстранете стария накрайник (ако има такъв) и поставете новия накрайник доколкото е възможно навътре, но не дотолкова, че каналите на накрайника да влязат в цангата. (Оставете около 3 mm от цилиндричната част на накрайника извън цангата).
4. Включете отново бутона за блокиране на шпиндела и сигурно затегнете гайката на цангата. Ако е необходимо използвайте гаечния ключ.

За Вашата безопасност и най-добри резултати от работата използвайте само изправен електроинструмент Rotozip и високо качествени консумативи.

### ДЕМОНТИРАНЕ И МОНТИРАНЕ НА ЛЕНТОВАТА РЪКОХВАТКАТА С МЕКО ПОКРИТИЕ

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Някои електроинструменти / комплекти инструменти Rotozip не съдържат този специфичен компонент / продукт.

Горна скоба: Натиснете и задръжте освобождаването на горната скоба. Докато сте натиснали лостчето за освобождаване на горната скоба, издърпайте бързо ремъка на дръжката от инструмента. (Фиг. 3a)

Долна скоба: Притиснете от всяка страна и задръжте двата фиксатора на долната скоба. Докато натискате двата фиксатора за освобождаване на долната скоба, повдигнете задната част на скобата. (Фиг. 3b)

# СПИРАЛЕН ТРИОН ROTOZIP - ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Първата стъпка при използването на инструмента е да го "почувствате". Хванете го в ръка, за да свикнете с теглото и баланса му.

*Винаги дръжте инструмента далече от лицето си. Консумативите могат да се повредят по време на работа и да се разпадат за увеличаване на оборотите.*

*Не закривайте с ръка вентилационните отвори, когато държите инструмента. Двигателят може да прегрее, ако вентилационните отвори са запушени.*

**ВНИМАНИЕ:** Не се опитвайте да използвате този инструмент, за да правите разрези около всякакви предмети или отвори, които имат електрически проводници под напрежение или всякакви стени, зад които може да има електрически проводници под напрежение, тъй като накрайникът може да предаде ток към инструмента, създавайки опасност от токов удар за оператора. Изключете прекъсвачите или отстранете предпазителите, за да прекъснете веригите. Винаги дръжте електроинструмента за неговия термопластичен корпус и винаги, когато работите носете защитата за очите.

*ЗАБЕЛЕЖКА: Поради ротационното движение на режещия накрайник ще се получи леко придърпване когато режете. Колкото по-бавно режете, толкова по-голям контрол над електроинструмента ще имате. Прекаленият натиск или бързото рязане ще причини загряване и може да съкрати живота на накрайника.*

*ЗАБЕЛЕЖКА: Когато режете по вертикална повърхност, избягвайте да завършвате среза в долния край на отвора. Ако е възможно, започвайте и завършвайте среза от горния край, така че изрязаната част да не падне върху въртящия се накрайник. Изключете инструмента и го отстранете от обработвания материал.*

## ОБЕЗОПАСЕН ПЛЪЗГАЩ СЕ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ "ВКЛ.-ИЗКЛ."

Този електроинструмент се превключва на положение "ВКЛ." чрез плъзгане на превключвателя намиращ се отпред на корпуса на мотора. (Фиг. 4)

За да превключите инструмента на "ВКЛ." плъзнете превключвателния бутон надолу.

За да превключите инструмента на "ИЗКЛ." плъзнете превключвателния бутон надолу или на положение "0".

**ВНИМАНИЕ:** Дръжте електроинструмента с две ръце докато го стартирате, тъй като усукващия момент на мотора може да предизвика завъртане на инструмента.

## НАСТРОЙВАНЕ НА ДЪЛБОЧИННИЯ ВОДАЧ

Използвайте дълбочинния водач за настройване на дълбочината на рязане. Използвайте стандартен инструмент, завъртете (обратно на часовниковата стрелка) винта достатъчно, за да може дълбочинният водач да се плъзга нагоре или надолу до желаната дълбочина на рязане (приблизително 5 mm повече от дебелината на материала) и затегнете фиксиращия винт (по посока на часовниковата стрелка). (Фиг. 5)

## НАЧАЛО НА РАБОТАТА

След като поставите накрайника в електроинструмента и настроите дълбочинния водач, трябва да направите няколко пробни разреза с инструмента преди да пристъпите към същинската работа. Няколко упражнения ще Ви дадат необходимия опит да направите чист, професионален разрез.

- Уверете се, че гайката на цангата е сигурно затегната преди да включите инструмента.
- Дръжте здраво инструмента и го включете на желаната скорост.

## 1. СТАНДАРТНИ НАКРАЙНИЦИ ЗА РЯЗАНЕ

- 1a Като държите здраво електроинструмента, поставете накрайника върху обработвания материал под ъгъл от 45°. (Фиг. 6a)
- 1b Бавно изправете електроинструмента до ъгъл от 90°, за да започнете рязането. (Фиг. 6b). Основата на водача трябва да лежи добре на повърхността на обработвания материал. За всички материали, движете инструмента по посока на часовниковата стрелка бавно, с постоянен натиск, за да направите разреза.
- 1c След завършване на рязането, изключете електроинструмента и внимателно го отстранете от обработвания материал.

---

## 2. ДИАМАНТЕНИ НАКРАЙНИЦИ ЗА РЯЗАНЕ

---

- 2a Като държите здраво електроинструмента придвижете накрайника внимателно към обработвания материал бавно направете вдлъбнатина в повърхността на материала. Това ще създаде начална точка за рязане чрез потапяне. (Фиг. 7).
- 2b Докато продължавате да държите електроинструмента под ъгъл от 45° започнете да го завъртате, запазвайки ъгъла от 45°, като държите върха на режещия накрайник здраво позициониран във вдлъбнатина. Продължете да въртите електроинструмента, докато накрайникът за рязане премине напълно през обработвания материал. След това изправете електроинструмента до ъгъл от 90°. (Фиг. 8)

2c След като поставите електроинструмента под ъгъл от 90° с движения нагоре надолу го водете напред по посока на желаната от Вас линия на рязане. Движенията нагоре надолу предотвратяват прегряване на диамантеното съединение и удължават живота на накрайника за рязане. (Фиг. 9)

---

### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

---

*ЗАБЕЛЕЖКА: Някои електроинструменти / комплекти инструменти RotoZip не съдържат тези специфични компоненти / продукти.*

RotoZip предлага различни приставки в специфични комплекти инструменти. Ако Вашият комплект инструменти съдържа една или повече от тези приставки моля прегледайте указаните фигури в това ръководство.

## ПОДДРЪЖАНЕ

Превантивното поддръжане и ремонт, извършено от неправопособни лица, може да доведе до разместване на вътрешните проводници и компоненти, което представлява сериозна опасност. Ние препоръчваме всички ремонти на електроинструмента да се извършват от сервизните служби на Rotozip. За да се избегне нараняване от случайно включване или токов удар, винаги изваждайте щепсела от контакта преди работа по инструмента или почистване.

### ПОЧИСТВАНЕ НА ИНСТРУМЕНТА

#### ИЗВАДЕТЕ ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА ПРЕДИ ПОЧИСТВАНЕ

Вентилационните отвори и лостчетата за превключване трябва да се поддържат чисти и без чужди тела по тях. Не се опитвайте да почиствате като вкарвате остри предмети през отворите. Инструментът може да се почиства с въздух под налягане. Винаги носете защитни очила когато почиствате инструмента с въздух под налягане. Някои почистващи препарати и разреждители ще повредят пластмасовите части. Такива са например: бензин, тетрахлорметан, съдържащи хлор почистващи разтворители, амоняк и домакински почистващи препарати съдържащи амоняк. Почиствайте зоните с меко покритие на електроинструмента използвайки влажна кърпа. По-силно замърсените зони може да изискват повече от едно избърсване, за да бъдат почистени.

## СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ И ГАРАНЦИЯ

За този продукт на Rotozip се предоставя гаранция съгласно законовите специфични за съответната страна разпоредби; гаранцията изключва повреди, причинени от износване в нормалния ход на работа, от претоварване или неправилна употреба.

В случай на рекламация, изпратете инструмента неразглобен заедно с документ, удостоверяващ покупката на Вашия търговец.

### ЗА КОНТАКТИ С ROTOZIP

За повече информация за гамата Rotozip, поддръжката или всякакви други въпроси, посетете [www.rotozip.com](http://www.rotozip.com)

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda

### ЕС - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме с пълна отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или стандартизирани документи: EN 60 745, EN 55 014, в съответствие с клаузите на директивите 73/23/ЕС, 89/336/ЕС, 98/37/ЕС, 2002/96/ЕС.

**ШУМ/ВИБРАЦИИ** Нивото на шума при работа може да надвиши 85 dB(A); **носете антифони.** Измереното, в съответствие с EN 60 745, звуково налягане на този инструмент е 93 dB(A) и нивото на сила на звука е 104 dB(A) (стандартно отклонение: 3dB) и вибрация < 13.9 m/s<sup>2</sup> (метод ръка-рамо).



RotoZip Europe, A. Bursac

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



### FIGYELEM

**OLVASSA EL AZ ÖSSZES UTASÍTÁST.** *Ha nem tartja be a következő előírásokat, akkor ez áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet. Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.*

## KÉRJÜK GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT

### 1. MUNKAHELY

- Tartsa tisztán és tartsa rendben a munkahelyét. *A rendtelenség és a megvilágítatlan munkaterület bal-esetekhez vezethet.*
- Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. *Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.*
- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja. *Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.*

### 2. ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. *Védőföldeléssel ellátott készülékekkel ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*
- Kerülje el a földelt felületek, például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek megérintését. *Az áramütés veszélye megnő, ha a teste le van földelve.*
- Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől vagy nedvességtől. *Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.*
- Soha ne használja a kábelt olyan célra, amelyre az nem való. Ne használja a kábelt hordozásra, a szerszám húzására, illetve a csatlakozó dugót se húzza ki a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól és mozgó gépkatrészekről. *Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.*
- Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabad ég alatt dolgozik, csak szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon. *A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.*

### 3. SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a berendezést. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
- Viseljen védőfelszerelést Mindig viseljen védőszemüveget. *A személyi védőfelszerelések, mint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használatát jellegesen megfelelően csökkenti a személyes sérülések kockázatát.*
- Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba. *Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, ez balesetekhez vezethet.*
- Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
- Ne becsülje túl önmagát. Kerülje el a normálistól eltérő testtartást, ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
- Viseljen megfelelő ruhát. *Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.*
- Ha az elektromos kéziszerszámmal fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *Ezen berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.*

## 4. AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁMOK GONDOS KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA

- a. Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *Egy adott célra alkalmas elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
- b. Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
- c. Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból, mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerzámot tárolásra elteszi. *Az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
- d. A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
- e. A készüléket gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nin-

cenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatásal lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.*

- f. Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápoltt vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
- g. Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. csak ezen előírásoknak és az adott készüléktípusra vonatkozó kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*

## 5. SZERVIZ-ELLENŐRZÉS

- a. Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos szerszám maradjon.*

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK FÚRÓ VÁGÁSHOZ

- a. Ez az elektromos kéziszerszám fűrő vágásra készült. Ügyeljen minden figyelmeztető jelzésre, előírásra, ábrára és adatra, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. *Ha nem tartja be a következő előírásokat, akkor ez áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet.*
- b. Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a gyártó ehhez az elektromos kéziszerszámhoz nem irányzott elő és nem javasolt. *Az a tény, hogy a tartozékok rögzíteni tudja az elektromos kéziszerszámmal, nem garantálja annak biztonságos alkalmazását.*
- c. A betétszerszám megengedett fordulatszámának legalább akkorának kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon megadott legnagyobb fordulatszám. *A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok széttörhetnek.*
- d. A betétszerszám külső átmérőjének és vastagságának meg kell felelnie az Ön elektromos kéziszerszáman megadott méreteknél. *A hibásan méretezett betétszerszámokat nem lehet megfelelően eltkarni, vagy irányítani.*
- e. A csiszolókorongoknak, karimáknak, csiszoló tányéroknak vagy más tartozékoknak pontosan rá kell illeszkedniük az Ön elektromos kéziszerszám-

nak a csiszolótengelyére. *Az olyan betétszerszámok, amelyek nem illenek pontosan az elektromos kéziszerszám csiszolótengelyéhez, egyetlenül forognak, erősen berezegenek és a készülék feletti uralom megszűnéséhez vezethetnek.*

- f. Ne használjon megrongálódott betétszerszámokat. Vizsgálja meg minden egyes használat előtt a betétszerszámokat: ellenőrizze, nem pattogzott-e és nem repedt-e meg a csiszolókorong, nincsen-e eltörve, megrepedve, vagy nagy mértékben elhasználódva a csiszoló tányér, nincsenek-e a drótkéfében kilazult, vagy az Ön biztonságáért eltörött drótok. Ha az elektromos kéziszerszám vagy a betétszerszám leesik, vizsgálja felül, nem rongálódott-e meg, vagy használjon egy hibátlan betétszerszámot. Miután ellenőrizte, majd behelyezte a készülékbe a betétszerszámot, tartózkodjon Ön saját maga és minden más a közelben található személy is a forgó betétszerszám síkján kívül és járassa egy percig az elektromos kéziszerszámot a legnagyobb fordulatszámmal. *A megrongálódott betétszerszámok ezalatt a próbaidő alatt általában már széttörnek.*
- g. Viseljen személyi védőfelszerelést. Használjon az alkalmazásnak megfelelő teljes védőárlarcot, szemvédőt vagy védőszemüveget. Amennyiben célszerű,

- viseljen porvédő álarcot, zajtompító fülvédőt, védő kesztyűt vagy különleges kötényt, amely távol tartja a csiszolószerszám-és anyagrészecskéket. *Mindenképpen védje meg a szemét a kirepülő idegen anyagoktól, amelyek a különböző alkalmazások során keletkeznek. A por-vagy védőálarcnak meg kell szűrnie a használat során keletkező port. Ha hosszú ideig ki van téve az erős zaj hatásának, elvesztheti a hallását.*
- h. Ügyeljen arra, hogy a többi személy biztonságos távolságban maradjon az Ön munkaterületétől. Minden olyan személynek, aki belép a munkaterületre, személyi védőfelszerelést kell viselnie. *A munkadarab letört részei vagy a szétfört betétszerszámok kirepülhetnek és a közvetlen munkaterületen kívül is személyi sérülést okozhatnak.*
- i. Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt fogantyúfelületeknél fogja meg, ha olyan munkákat végez, amelyek során a betétszerszám kívülről nem látható, feszültség alatt álló vezetékeket, vagy a saját hálózati vezetékét is átvághatja. *Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos kéziszerszám fémrészei szintén feszültség alá kerülnek és áramütéshez vezetnek.*
- j. Tartsa távol a hálózati csatlakozó kábelt a forgó betétszerszámoktól. *Ha elveszíti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett, az átvághatja, vagy bekaphatja a hálózati csatlakozó kábelt és az Ön keze vagy karja is a forgó betétszerszámhoz érhet.*
- k. Sohase tegye le az elektromos kéziszerszámot, mielőtt a betétszerszám teljesen leállna. *A forgásban lévő betétszerszám megérintheti a támasztó felületet, és Ön ennek következtében könnyen elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.*
- l. Ne járassa az elektromos kéziszerszámot, miközben azt a kezében tartja. *A forgó betétszerszám egy véletlen érintkezés során bekaphatja a ruháját és a betétszerszám belefűródhat a testébe.*
- m. Tisztítsa meg rendszeresen az elektromos kéziszerszám szellőzőnyílásait. *A motor ventilátorra beszívja a port a házba, és nagyobb mennyiségű fémpor felhalmozódása elektromos veszélyekhez vezethet.*
- n. Ne használja az elektromos kéziszerszámot éghető anyagok közelében. *A szikrák ezeket az anyagokat meggyújthatják.*
- o. Ne használjon olyan betétszerszámokat, amelyek alkalmazásához folyékony hűtőanyagra van szükség. *Víz és egyéb folyékony hűtőanyagok alkalmazása áramütéshez vezethet.*

---

## KÖRNYEZET

---

### ELTÁVOLÍTÁS

Az elektromos kéziszerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

### CSAK AZ EU-TAGORSZÁGOK SZÁMÁRA



Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétké! A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

---

## SPECIFIKÁCIÓK

---

### SPECIFIKÁCIÓK

Névleges feszültség ..... 230-240 V, 50 Hz  
 Névleges terhelhetőség ... RZ3 = 500 W / RZ5 = 600 W  
 Üresjárási fordulatszám ... n<sub>0</sub> 30.000 ford/perc  
 Befogási átmérő ..... 3,2 mm / 4,0 mm / 6,4 mm

### HOSSZABBÍTÓ KÁBELEK

Használjon teljesen letekert, 13 A terhelhetőségű, biztonságos hosszabbító kábeleket.

### MOTOR SPECIFIKÁCIÓI

Ez az elektromos kéziszerszám nagy sebességű motorral működik. Huzalozása alapján 230-240 V, 50 Hz-es hálózatról működik. Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a gép adattábláján jelzett feszültséggel (a 230 V vagy 240 V névleges feszültségű szerszámok 220 V-os hálózatra is csatlakoztathatók).

## ROTOZIP SPIRÁL FÚRÓ - ÖSSZESZERELÉS

A Csúszó "Ki-be" kapcsoló	D Kilevegőző nyílások	L Mélységvezető keret
B Levegőbeszívó nyílások	E Tengelybiztosító gomb	M Rögzítő kar
C Puha fogantyúszíj	F Váll	N Mélységvezető
C-a Felső kapocs	G Befogóhüvely	J Rögzítő csavar
C-b Alsó kapocs	H Porvédő	K Rögzítő gomb



### ▲ FIGYELEM

**OLVASSA EL AZ ÖSSZES ELŐÍRÁST.** *Kapcsolja ki a szerszámot, és húzza ki a tápvezetékét mielőtt szerelést, beállítás vagy szerelvénycserét végezne rajta. Így megelőzheti, hogy a szerszám véletlenül beinduljon.*

## KÉRJÜK GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT

### MÉLYSÉGVEZETŐ

A mélységvezető szerelvény a mélységvezetőből, rögzítő csavarból és a keretből áll. A mélységvezető eltávolításához oldja a rögzítő kart, és egyszerűen húzza le a teljes szerelvényt a szerszámról. A szerelvényt úgy helyezheti vissza, hogy a mélységvezetőt a szerszám vállára illeszti, majd rögzíti a szorító karral. (1. ábra)

- Nyomja le újra a tengelyrögzítő gombot, és biztonságosan szorítsa meg a befogóanyát. Szükség esetén használja a befogóhüvely-kulcsot.

Csak a Rotozip által bevizsgált, nagy teljesítményű tartozékokat használjon, saját biztonsága és az optimális eredmények érdekében.

### PORVÉDŐ

A porvédőhöz 35 mm-es porszívó cső csatlakoztatható. A porvédő szerelvény a porvédőből, rögzítő gombból és keretből áll. A mélységvezető eltávolításához oldja a rögzítő kart, és egyszerűen húzza le a teljes szerelvényt a szerszámról. A szerelvényt úgy helyezheti vissza, hogy a mélységvezetőt a szerszám vállára illeszti, majd rögzíti a szorító karral. (1. ábra)

### A PUHA FOGANTYÚSZÍJ ELTÁVOLÍTÁSA ÉS FELSZERELÉSE

**MEGJEGYZÉS:** *Vannak olyan Rotozip szerszámgépek/ szerszámkészletek, amelyek nem tartalmazzák ezt az alkatrészt / terméket.*

**Felső kapocs:** Nyomja le és tartsa lenyomva a kioldót. A felső kapocs kioldó lenyomása közben húzza a szíjat a szerszámtól kifelé. (3a. ábra)

**Alsó kapocs:** Nyomja össze a két oldalán, és tartsa lenyomva a kioldót. A két alsó kapocs kioldó fül lenyomása közben emelje fel a kapocs hátsó részét. (3b. ábra)

### FÚRÓFEJEK FELSZERELÉSE

**FIGYELMEZTETÉS:** A fúrófejen levő vágatok élesek, óvatosan vegye kézbe!

**FIGYELMEZTETÉS:** Közvetlenül használat után a fúrófejek forróak is lehetnek.

- Nyomja meg és tartsa nyomva a tengelybiztosító gombot, kézzel forgassa meg a tengelyt amíg a biztosító be kattant. *A szerszám működése közben ne nyomja meg a tengelyrögzítő gombot.*
- Benyomott tengelyrögzítő gomb mellett lazítsa meg (ne távolítsa el) a befogóhüvely-anyát (2. ábra). Szükség esetén használja a befogóhüvely-kulcsot.
- Vegye ki a régi fúrófejet (ha volt), és helyezze be az újat a lehető legmélyebbre, de csak addig, amíg nem éri el a fúrófej vágata a befogóhüvelyt. (Hagyjon kb. 3 mm szabad szarát).

# ROTOZIP SPIRÁL FÚRÓ - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## HASZNÁLAT

A szerszám használatának első lépése megtanulni „érezni” azt. Fogja a kezébe, hogy érezze a súlyát és az egyensúlyát.

*Mindig tartsa el a szerszámot az arcától. A kezelés során a tartozékok megsérülhetnek és, ahogy felveszik a forgási sebességet, kirepülhetnek.*

*A gép megfogásánál ügyeljen arra, hogy kezével ne zárja le a szellőzőnyílásokat! A szellőzőnyílások elzárása esetén túlmelegedhet a motor.*

**FIGYELMEZTETÉS:** Ne használja ezt a szerszámot olyan szerelvény vagy furat közelében, ahol működő elektromos vezetékek futnak, illetve olyan falban, amely mögött működő elektromos kábelezés található, mivel a fúrófej vezet az áramot, így a kezelő áramütést szenvedhet. Kapcsolja le a megszakítókat vagy biztosítékokat a kör feszültségmentesítéséhez. A szerszámot mindig a műanyag háznál fogja, és mindig viseljen védőszemüveget a spirál fúró használatakor.

**MEGJEGYZÉS:** A fúrófej forgó mozgása miatt enyhe húzást fog érezni vágás közben. Minél lassabban mozgatja, annál jobban tudja szabályozni. Ha túl nagy nyomást gyakorol vagy gyorsan vág, akkor túlzott hő képződhet, amely lerövidítheti a fúrófej élettartamát.

**MEGJEGYZÉS:** Függetlenül a felületen történő vágás esetén ne a furat alján fejezze be a vágást. Ha lehetséges, felül kezdje el a vágást, és ott is fejezze be, hogy a hulladék ne essen bele a forgó fúrófejbe. Kapcsolja ki a szerszámot, majd vegye ki az anyagból.

## CSÚSZÓ “KI-BE” KAPCSOLÓ

A szerszámot a motorház elején található csúszókapcsolóval lehet "BE" kapcsolni. (4. ábra)

A szerszám "BE" kapcsolásához húzza fel a csúszókapcsolót.

A szerszám "KI" kapcsolásához húzza a csúszókapcsolót lefelé vagy a "0" állásba.

**FIGYELMEZTETÉS:** Indításkor két kézzel fogja a szerszámot, mivel a motor nyomatéka miatt a szerszám elfordulhat.

## MÉLYSÉGVEZETŐ BEÁLLÍTÁSA

A mélységvezetővel állítsa be a vágás mélységét. Csavarkulcs végének segítségével lazítsa ki (órmutató járásával ellenkező irány) a csavart annyira, hogy a mélységvezető a kívánt vágásmélységig elcsúsztható legyen (kb. 5 mm-rel nagyobb, mint az anyagvastagság), és húzza meg újra a rögzítő csavart (órmutató járásával megegyező irány). (5. ábra)

## AZ ELSŐ LÉPÉSEK

Miután behelyezte a fúrófejet a szerszámba, és beállította a mélységvezetőt, végezzen néhány gyakorlórögzítést, mielőtt elkezdené a munkát. Kevés gyakorlással elegendő ismeretet szerezhet ahhoz, hogy később tiszta, professzionális vágásokat készítsen.

- Győződjön meg róla, hogy a befogóhüvely biztonságosan rögzítve van, mielőtt bekapcsolja a szerszámot.
- Fogja erősen a szerszámot, és kapcsolja be azt a kívánt sebességre.

## 1. ÁLTALÁNOS FÚRÓFEJ

- 1a Miközben erősen tartja a szerszámot, állítsa a fúrófejet az anyagba, 45°-os szögben. (6a. ábra)
- 1b Lassan állítsa 90°-os szögbe a vágás megkezdéséhez. (6b. ábra). Az alap vezetőnek szintben kell lennie az anyag felületével. A szerszámot az óramutató járásával megegyező irányban kell mozgatni lassú, állandó nyomással bármely anyag vágása esetén.
- 1c A vágás befejezése után kapcsolja ki a szerszámot, és óvatosan vegye ki az anyagból.

## 2. GYÉMÁNT FÚRÓFEJ

- 2a Fogja erősen a szerszámot, és mozgassa a fúrófejet lassan az anyag irányába, így készítsen egy hornyot az anyag felületén. Ez adja majd a kiindulási pontot a beszúró vágáshoz. (7. ábra).
- 2b Miközben még mindig 45°-os szögben tartja a szerszámot, kezdje el forgatni azt úgy, hogy továbbra is megmaradjon a 45°, és eközben tartsa a fúrófejet fixen a horonyban. Forgassa tovább a szerszámot addig, amíg a fúrófej teljesen át nem ér az anyagban. Majd állítsa a szerszámot 90°-os szögbe. (8. ábra)
- 2c Miután 90°-ba állította a szerszámot, mozgassa azt le-föl a kívánt vágási vonalban. A fel-le mozgás segítségével megelőzhető a gyémánt túlhevülése, és így megnő a fúrófej élettartama. (9. ábra)

## SZERELVÉNYEK

**MEGJEGYZÉS:** *Vannak olyan Rotozip szerszámgépek/ szerszámkészletek, amelyek nem tartalmazzák ezt az alkatrészt / terméket.*

A RotoZip különböző szerelvényeket kínál szerszámkészletekben.

Ha az Ön szerszámkészlete tartalmazza ezeket a szerelvényeket, kérjük ellenőrizze a rajzokat ebben az útmutatóban.

## KARBANTARTÁS

A nem hozzáértő személyek által végzett karbantartás aelső alkatrészek és vezetékek helytelen visszahelyezésével járhat és komoly veszélyeket okozhat. Javasoljuk, hogy valamennyi karbantartási munkát a Rotozip szervizképviselői végezzék. A váratlan elindulás és a villamos áramütés elkerülésének érdekében szerviz vagy tisztítás megkezdése előtt húzza ki a szerszám csatlakozódugóját a fali csatlakozóaljzatból.

### A SZERSZÁM TISZTÍTÁSA

TISZTÍTÁS ELŐTT HÚZZA KI A HÁLÓZATI CSATLAKOZÓDUGÓT

A hűtőnyílásokat és a kapcsolókat mindig tisztán és idegen anyagoktól mentesen kell tartani. Ne próbálkozzon hegyes tárgyakkal, a nyílásokon keresztül tisztítani.

A gép sűrített levegővel tisztítható. Ha sűrített levegővel tisztít, mindig viseljen védőszemüveget. Bizonyos tisztító- és oldószerek kárt okoznak a műanyag részekben. Ilyenek például: benzín, szén-tetraklorid, klórtartamú tisztítószerek, ammónia, valamint ammóniát tartalmazó háztartási tisztítószerek.

A szerszám „puha markolatának” környékét nedves ruhával tisztítsa. Az erősebben szennyezett részek letisztításához többszöri letörlésre lehet szükség.

## SZERVIZ ÉS GARANCIA

Ez a Rotozip termék garantáltan kielégíti a törvényi, illetve országspecifikus előírásokat; a normális használatból eredő kopás és elhasználódás, túlterhelés és helytelen kezelés miatt bekövetkező károsodásokra a garancia nem terjed ki.

Panasz esetén küldje vissza a szerszámot szétszerelés nélkül a vásárlást igazoló dokumentumokkal együtt a kereskedőhöz.

### A ROTOZIP ELÉRHETŐSÉGE

A Rotozip választékával, támogatásával és bármilyen kérdéssel kapcsolatban a [www.rotozip.com](http://www.rotozip.com) címen talál információt.

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda

### CE TÍPUSMEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A termék gyártói saját felelősségükre kijelentik, hogy a termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak: EN 60 745, és EN 55 014, a 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC, 2002/96/EC irányelvek rendelkezése szerint.

**ZAJ/REZGÉS** Használat közben a zajszint meghaladhatja a 85 dB(A)-t; **viseljen fülvédőt.** A szerszám EN 60 745 szerint mért hangnyomás szintje 93 dB(A), és a hangteljesítmény szintje 104 dB(A) (szórás: 3 dB), és a rezgés < 13,9 m/s<sup>2</sup> (kéz-kar módszerrel).



RotoZip Europe, A. Bursac

# SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA


**OPOZORILO**

**PREBERITE VSA NAVODILA.** Ob neupoštevanju spodnjih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali težkih poškodb. Pojem "električno orodje", uporabljen v spodnjih opozorilih, se nanaša na vaše električno orodje s kablom za napajanje iz električnega omrežja.

## SHRANITE TA NAVODILA

### 1. DELOVNO OBMOČJE

- Poskrbite, da bo delovno območje čisto in dobro osvetljeno. Na nepospravljenih in temnih mestih so nezgode pogostejše.
- Električnih orodij ne uporabljajte v eksplozivni atmosferi, npr. ob prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali vnetljivega prahu. *Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.*
- Med uporabo orodja morajo biti otroci in druge osebe izven delovnega območja. V primeru, da odvrnejo vašo pozornost, lahko izgubite nadzor nad orodjem.

### 2. ELEKTRIČNA VARNOST

- Vtič električnega orodja se mora ujemati z vtičnico. Vtiča nikoli ne spreminjajte na kakršenkoli način. Pri uporabi ozemljenega električnega orodja ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Z uporabo nespremenjenega vtiča in ustrezne vtičnice zmanjšate nevarnost električnega udara.*
- Preprečite stik telesa z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji in hladilniki. *Če je vaše telo ozemljeno, ste izpostavljeni povečani nevarnosti električnega udara.*
- Električnega orodja ne izpostavljajte dežju in ga ne uporabljajte v vlažnem okolju. *Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.*
- Z električnim kablom ravnejte primerno. Nikoli ne nosite orodja tako, da držite kabel, ne vlecite za kabel in ne odklapljajte vtiča tako, da vlečete za kabel. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli. *Poškodovani in zavozglani kabli povečajo tveganje električnega udara.*
- Pri uporabi električnega orodja na prostem uporabite električni podaljšek, ki je primeren za zunanjo rabo. *Uporaba kabla, ki je primeren za zunanjo rabo, zmanjša tveganje električnega udara.*

### 3. OSEBNA VARNOST

- Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in uporabljajte zdravo pamet pri rokovanju z električnimi orodji. Ne uporabljajte električnih orodij, če ste utrujeni ali pod

vplivom drog, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepozornosti med uporabo električnega orodja lahko povzroči resne telesne poškodbe.*

- Uporabljajte varnostno opremo. Vedno uporabljajte



zaščito za oči. *Uporaba primerne varnostne opreme, npr. protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, čelade in zaščite sluha, lahko zmanjša nevarnost telesnih poškodb.*

- Pazite, da ne pride do nenamernega zagona. Pred priklopom vtiča preverite, ali je stikalo v položaju za izklop. *Ne prenašajte električnega orodja s prstom na stikalo in ne vklapljajte električnega orodja z vključenim stikalom.*
- Pred vklopom električnega orodja odstranite nastavitvene ključe. *Ključ, ki je ostal nameščen na vrtljivi del električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- Ne nagibajte se preveč. *Med delom poskrbite za ustrezno podlago in ravnotežje. V nepričakovanih situacijah boste tako imeli boljši nadzor nad električnim orodjem.*
- Nosite ustrezno obleko. *Ne nosite ohlapnih oblačil in nakita. Pazite, da vaši lasje, obleka in rokavice ne pridejo v stik z gibljivimi deli, saj ti lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit in dolge lase.*
- Če je orodje opremljeno s priključkom za zbiranje in odstranjevanje prahu, poskrbite za pravilno priključitev in uporabo. *Uporaba teh priprav lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.*

### 4. UPORABA IN NEGA ELEKTRIČNEGA ORODJA

- Ne preobremenjujte električnega orodja. Uporabite pravo električno orodje za vaše potrebe. *Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje s močjo, za katero je bilo zasnovano.*
- Električnega orodja ne uporabljajte, če stikalo za vklop/izklop ne deluje. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- Pred nastavitvami, zamenjavo pribora in shranjevanjem izvlecite vtič iz vtičnice. *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje nenamerne zagona električnega orodja.*
- Električno orodje, ki ni v uporabi, hranite izven dosega otrok. Ne dovolite osebam, ki ne poznajo električnega orodja oz. niso prebrale teh navodil,

- da bi rokovale z električnim orodjem. *Električno orodje postane nevarno v rokah neizkušenih uporabnikov.*
- e. Vzdržujte električno orodje. Kontrolirajte orodje glede napačno poravnanih ali blokiranih gibljivih delov, poškodb delov ali kakršnihkoli drugih stanj, ki bi lahko vplivala na delovanje električnega orodja. Če je orodje poškodovano, ga pred ponovno uporabo predajte v popravilo. *Veliko nezgod se zgodi prav zaradi slabo vzdrževanega električnega orodja.*
- f. Poskrbite, da bo rezalno orodje vedno ostro in čisto. *Pravilno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezilnimi robovi so manj nagnjena k zatikanju in jih je lažje voditi.*
- g. Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili za uporabo in v namen, predviden za določen tip električnega orodja, ter pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga želite opraviti. *Z uporabo električnega orodja za dela, katerim orodje ni namenjeno, povečate tveganje.*

---

## 5. SERVIS

---

- a. Električno orodje lahko popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli. *Le tako bo poskrbljeno za varnost vašega električnega orodja.*

---

## VARNOSTNA NAVODILA ZA ROTACIJSKO REZANJE

---

- a. To električno orodje je namenjeno za uporabo v funkciji rotacijskega rezalnika. Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, slike in specifikacije, ki so priloženi električnemu orodju. *Ob neupoštevanju spodnjih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali težkih poškodb.*
- b. Ne uporabljajte pribora, ki ni posebej zasnovan za vaše orodje in priporočen s strani proizvajalca orodja. *Če lahko pribor namestite na svoje električno orodje, to še ne pomeni, da ga lahko tudi varno uporabljate.*
- c. Nazivna hitrost pribora mora biti najmanj enaka najvišji hitrosti, navedeni na električnem orodju. *Pribor, ki preseže svojo nominalno hitrost, se lahko razleti.*
- d. Zunanji premer in debelina pribora morata ustrezati nominalni moči vašega električnega orodja. *Pribora neustrezne velikosti ni mogoče ustrezno zaščititi in nadzorovati.*
- e. Velikost vpenjalnega trna kolutov, prirobnic, podlog in drugega pribora mora ustrezati vretenu električnega orodja. *Pribor z vpenjalnimi odprtini, ki ne ustrezajo vpenjalnemu sistemu električnega orodja, se lahko neenakomerno vrti, povzroča prekomerno tresenje in povzroči izgubo nadzora.*
- f. Ne uporabljajte poškodovanega pribora. Pred vsako uporabo kontrolirajte pribor, kot so brusilni koluti, glede razpok ali odlomljenih delcev, podloge glede razpok in obrabe ter žičnate krtače glede zrahljanih ali odlomljenih žic. Če vam električno orodje ali pribor pade iz rok, preverite, ali je poškodovan(o) oz. namestite nepoškodovan pribor. Ko preverite in namestite pribor, se vi in ostale osebe umaknite iz ravnine vrtenja pribora in za eno minuto zaženite električno orodje z najvišjim številom vrtljajev prostega teka. *Poškodovan pribor se v tem času običajno razleti.*
- g. Nosite osebno zaščitno opremo. Uporabljajte ščit za obraz in zaščitna očala, odvisno od izvedbe orodja. Če je potrebno, uporabite protiprašno masko, zaščito za sluh, rokavice in delovni predpasnik, ki lahko zaustavi majhne drobce. *Zaščita za oči mora varovati oči pred delci, ki odletavajo pri različnih delih. Protiprašna maska ali respirator mora filtrirati delce, ki nastajajo pri delu. Dolgotrajna izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- h. Poskrbite za varnostno razdaljo drugih oseb. Vsakdo, ki se nahaja v delovnem območju, mora nositi osebno zaščitno opremo. *Odletavajo lahko delci obdelovanega materiala ali poškodovanega pribora ter povzročijo poškodbe tudi izven neposrednega delovnega območja.*
- i. Med delom, pri katerem lahko rezalni pribor pride v stik s skrito električno napeljavo ali kablom orodja, držite električno orodje la za izolirane prijemalne površine. *Stik rezalnega pribora z žico pod električno napetostjo lahko povzroči, da pridejo kovinski deli orodja pod napetost in da uporabnik zato utrpi električni udar.*
- j. Kabel orodja napeljite v varni razdalji od vrtljivega pribora. *Če izgubite nadzor, lahko orodje prereže ali zagradi kabel, pri čemer lahko vaše zapestje ali roko potegne v vrteči se nastavek.*
- k. Nikoli ne odložite orodja, dokler se nastavek povsem ne ustavi. *Vrteči nastavek lahko pride v stik s površino, pri čemer izgubite nadzor nad orodjem.*
- l. Ko nosite orodje na strani, mora biti le-to izključeno. *Ob nenamernem stiku lahko pribor med vrtenjem zagradi vašo obleko in pride v stik s telesom.*
- m. Redno čistite prezračevalne odprtine električnega orodja. *Zaradi ventilatorja motorja se v ohišju nabira prah. Večje količine prahu lahko povzročijo nevarnost električnega udara.*
- n. Ne uporabljajte električnega orodja v bližini gorljivih materialov, saj se lahko vnamejo zaradi isker.
- o. Ne uporabljajte pribora, za katerega je potrebna uporaba hladilne tekočine. *Uporaba vode ali drugega tekočega hladilnega sredstva lahko povzroči električni udar in smrt.*

---

## OKOLJE

---



---

### ODSTRANJEVANJE

---

Odslužene stroje, pribor in embalažo morate razvrstiti in predati v okolju prijazno recikliranje.

---

### SAMO ZA DRŽAVE ČLANICE EVROPSKE SKUPNOSTI

---



Električnega orodja ne odstranjajte s hišnimi odpadki! Skladno z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba odsluženo električno orodje zbirati ločeno in ga odstranjevati na okolju prijazen način.

---

## SPECIFIKACIJE

---



---

### SPLOŽNE SPECIFIKACIJE

---

Napetost ..... 230-240 V, 50 Hz  
 Moč ..... RZ3 = 500 W / RZ5 = 600 W  
 Št. vrtljajev v  
 prostem teku ..... n<sub>r</sub> 30.000/min  
 Kapaciteta  
 vpenjalne puše ..... 3,2 mm / 4,0 mm / 6,4 mm

---

### SPECIFIKACIJA MOTORJA

---

To električno orodje poganja motor visoke zmogljivosti. Zasnovan je za delovno napetost 230-240 V, 50 Hz. Vedno preverite, ali je napetost v omrežju enaka napetosti, ki je navedena na ploščici s podatki na orodju (orodja za napetost 230 V ali 240 V je mogoče priključiti tudi na 220 V omrežje).

---

### ELEKTRIČNI PODALJŽKI

---

Uporabljajte povsem odvite in varne električne podaljške s kapaciteto 13 A.

## SPIRALNA ŽAGA ROTOZIP - SESTAVNI DELI

A Drсно stikalo za vklop/izklop	D Odzračevalne reže	L Držalo omejevalnika globine
B Odprtine za vsesavanje zraka	E Gumb za zaporo vretena	M Zaporna ročica
C Mehak ročaj	F Vpenjalna glava	N Omejevalnik globine
C-a Zgornja zaponka	G Vpenjalna puša	J Zaporni vijak
C-b Spodnja zaponka	H Pokrov za odsesavanje prahu	K Zaporni gumb



### ⚠ OPOZORILO

**PREBERITE VSE NAVODILA.** Pred sestavljanjem, nastavljanjem orodja in zamenjavo pribora vedno IZKLOPITE orodje in izvlecite vtič iz vtičnice. Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje nenamernega zagona električnega orodja.

## SHRANITE TA NAVODILA

### OMEJEVALNIK GLOBINE

Sklop omejevalnika globine sestavljajo omejevalnik globine, zaporni vijak in držalo. Če želite odstraniti omejevalnik globine z orodja, sprostite zaporno ročico in povlecite celoten sklop z orodja. Sklop ponovno namestite tako, da omejevalnik globine namestite na vpenjalno glavo orodja in blokirate vpenjalno ročico. (Slika 1)

### POKROV ZA ODSESAVANJE PRAHU

Pokrov za odsesavanje prahu je namenjen za sesalne cevi premera 35 mm. Sklop pokrova za odsesavanje prahu sestavljajo pokrov za odsesavanje prahu, zaporni gumb in držalo. Če želite odstraniti omejevalnik globine z orodja, sprostite zaporno ročico in povlecite celoten sklop z orodja. Sklop ponovno namestite tako, da omejevalnik globine namestite na vpenjalno glavo orodja in blokirate vpenjalno ročico. (Slika 1)

### MONTAŽA NASTAVKOV

**OPOZORILO:** Utori nastavka so ostri, zato z njimi ravnajte previdno.

**OPOZORILO:** Nastavki so takoj po uporabi lahko vroči.

1. Pritisnite gumb za zaporo vretena in ročno zavrtite vreteno, da se zaskoči zapora. *Ne pritiskajte gumba za zaporo vretena, dokler je orodje vklopljeno.*
2. Ko je gumb za zaporo vretena pritisnjen, sprostite (ne odstranite) matico vpenjalne puše (Slika 2). Po potrebi uporabite ključ za vpenjalno pušo.
3. Odstranite obstoječi nastavek (če je nameščen) in vstavite novega karseda globoko, vendar ne toliko, da utori segajo do vpenjalne puše (pribl. 3 mm stebila nastavka mora ostati vidnega).

4. Ponovno pritisnite gumb za zaporo vretena in dobro zategnite matico vpenjalne puše. Po potrebi uporabite ključ za vpenjalno pušo.

Iz varnostnih razlogov in za optimalne rezultate pri delu uporabljajte izključno visokozmogljiv in preizkušen pribor Rotozip.

### ODSTRANITEV IN NAMESTITEV MEHKEGA ROČAJA

*OPOMBA: Pri nekaterih električnih orodjih/kompletih pribora Rotozip ta komponenta/izdelek ni v obsegu dobave.*

Zgornja zaponka: Pritisnite in držite gumb za sprostitev zgornje zaponke. Držite gumb za sprostitev zgornje zaponke in potegnite trak ročaja stran od orodja. (Slika 3a)

Spodnja zaponka: Z obeh strani stisnite in držite gumba za sprostitev spodnje zaponke. Držite oba jezika za sprostitev spodnje zaponke in dvignite zadnji del zaponke stran od orodja. (Slika 3b)

# SPIRALNA ŽAGA ROTOZIP - NAVODILA ZA UPORABO

## UPORABA

Najprej si morate pridobiti "občutek" za orodje. Držite ga v rokah, da boste občutili njegovo težo in ravnotežje.

*Orodje vedno držite stran od svojega obraza. Med delom se lahko pribor poškoduje in se zato pri hitrejšem vrtenju razleti.*

*Ko držite orodje, bodite pozorni, da z roko ne zakrivate prezračevalnih rež. Če zakrijete prezračevalne reže, lahko povzročite pregrevanje motorja.*

**OPOZORILO:** Orodja ne uporabljajte za izrezovanje v bližini električnih napeljav, odprtih z žicami pod električno napetostjo ali zidov, skozi katere poteka električna napeljava. Nastavek lahko privede električni tok na orodje, zaradi česar uporabniku grozi nevarnost električnega udara in smrti. Izklopite stikala ali odstranite varovalke, da prekinete električni tok. Orodje vedno držite za termoplastično ohišje. Med uporabo električne spiralne žage vedno nosite zaščito za oči.

*OPOMBA: Zaradi vrtenja nastavka boste med rezanjem občutili rahlo vlečenje orodja. Pri počasnejšem rezanju imate več nadzora nad orodjem. S prekomernim pritiskanjem ali hitrim rezanjem povzročite pregrevanje, kar lahko skrajša življenjsko dobo nastavka.*

*OPOMBA: Pri rezanju v navpični površini ne zaključite reza na spodnjem delu luknje, ki jo želite izrezati. Če je možno, z rezanjem prične in ga zaključite na vrhu, tako da izrezani del ne more pasti na nastavek med vrtenjem. Izklopite orodje in ga odstranite iz materiala.*

## DRSNSO STIKALO ZA VKLOP/IZKLOP

Orodje lahko vklopite z drsnim stikalom na sprednjem delu ohišja motorja. (Slika 4)

Če želite orodje VKLOPITI, premaknite gumb stikala navzgor.

Če želite orodje IZKLOPITI, premaknite gumb stikala navzdol ali v položaj 0.

**OPOZORILO:** Ko pričnete z delom, držite orodje z obema rokama, saj lahko vrtilni moment motorja povzroči obračanje orodja.

## NASTAVLJANJE OMEJEVALNIKA GLOBINE

Z omejevalnikom globine lahko nastavite globino reza. Z običajnim ključem popustite (v smeri nasproti urnemu kazalcu) vijak, tako da lahko omejevalnik globine potisnete navzgor ali navzdol na zeleno globino reza (pribl. 5 mm več, kot znaša debelina materiala). Ponovno privijte zaporni vijak (v smeri urnega kazalca). (Slika 5)

## PRIPRAVA NA DELO

Ko namestite nastavek v orodje in nastavite omejevalnik globine, opravite nekaj poskusnih rezov, preden se lotite dejanskega dela. Z vajo boste dobili prakso, ki jo potrebujete za izdelavo čistih, profesionalnih rezov.

- Pred vklopom orodja se prepričajte, da je matica vpenjalne puše dobro zategnjena.
- Trdno držite orodje in ga vklopite na zeleno hitrost.

## 1. STANDARDNI REZALNI NASTAVKI

- 1a Trdno držite orodje in porinite nastavek v material pod kotom 45°. (Slika 6a)
- 1b Nastavek počasi postavite pravokotno na material, da začnete z rezanjem. (Slika 6b). Osnovno vodilo mora biti poravnano s površino materiala. Pri rezanju kateregakoli materiala orodje počasi vodite v smeri urnega kazalca in ga enakomerno pritiskajte ob površino.
- 1c Ko zaključite z rezom, izklopite orodje in ga previdno odstranite iz materiala.

## 2. DIAMANTNI REZALNI NASTAVKI

- 2a Trdno držite orodje, počasi ga približajte materialu ter na površini izrežite utor. Tako boste ustvarili začetno točko za potopno rezanje. (Slika 7)
- 2b Orodje držite pod kotom 45° in ga začnite obračati (ohranite kot 45°), konica rezalnega nastavka pa naj ostane trdno v utoru. Orodje obračajte, dokler rezalnega nastavka povsem ne porinete skozi material. Orodje nato poravnajte pravokotno na material. (Slika 8)
- 2c Ko ste orodje poravnali pravokotno na material, ga premikajte navzgor in navzdol vzdolž zelene linije reza. S tem preprečite pregrevanje veziva za diamant in podaljšate življenjsko dobo nastavka. (Slika 9)

---

## PRIKLJUČKI

---

*OPOMBA: Pri nekaterih električnih orodjih/kompletih pribora Rotozip ta komponenta/izdelek ni v obsegu dobave.*

Na voljo so različni priključki in kompleti pribora RotoZip.

Če vaš komplet pribora vsebuje enega ali več takšnih nastavkov, preverite risbe v teh navodilih za uporabo.

---

## VZDRŽEVANJE

---

*Izvedba preventivnega vzdrževanja s strani nepooblaščenega osebja lahko povzroči napačno namestitev notranjih žic in komponent, s tem pa resno nevarnost. Priporočamo, da vse servisne storitve opravi Rotozipova servisna služba. Da bi preprečili poškodbe zaradi nenamernega zagona in električni udar, pred vzdrževalnimi deli ali čiščenjem vedno izvlecite vtič iz vtičnice.*

---

## ČIŠČENJE ORODJA

---

**PREDEN SE LOTITE ČIŠČENJA, IZKLOPITE VTIČ IZ VTIČNICE.**

Poskrbite, da bodo prezračevalne odprtine in stikalne ročice čiste in brez tujkov. Orodja ne čistite z vstavljanjem koničastih predmetov skozi odprtine.

Orodje lahko očistite s pištolo na zrak, pri tem pa vedno uporabljajte zaščitna očala.

Nekatera čistilna sredstva in topila lahko poškodujejo plastične dele. Med takšne snovi spadajo tudi bencin, ogljikov tetraklorid, klorirana čistilna topila, amoniak in določena čistilna sredstva za gospodinjstvo, ki vsebujejo amoniak.

Področje mehkega ročaja očistite z vlažno krpo. Bolj umazane dele boste morda morali obrisati večkrat.

---

## SERVIS IN GARANCIJA

---

Za ta Rotozipov izdelek jamčimo v skladu z lokalnimi zakonskimi predpisi. Garancija ne krije škode, nastale zaradi običajne obrabe, preobremenitev ali nepravilne uporabe.

V primeru reklamacije pošljite nerazstavljeno orodje s priloženim računom svojemu trgovcu.

---

### STIK S PODJETJEM ROTOZIP

---

Za več informacij o ponudbi Rotozip, podporo in druga vprašanja obiščite [www.rotozip.com](http://www.rotozip.com).

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda

---

## IZJAVA O SKLADNOSTI CE

---

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti: EN 60 745, EN 55 014, skladno z določili direktiv 73/23/ES, 89/336/ES, 98/37/ES, 2002/96/ES.

**HRUP/TRESLJAJI** Raven hrupa med delom lahko preseže 85 dB(A), **zato uporabljajte zaščito za sluh**. V skladu z EN 60 745 so bili izmerjeni raven zvočnega tlaka 93 dB(A), raven zvočne moči 104 dB(A) (standardni odklon: 3 dB) in raven tresljev < 13.9 m/s<sup>2</sup> (izmerjeno po metodi za merjenje in oceno vibracijskih prenosov na dlan roke).



RotoZip Europe, A. Bursac

# INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA ȘI PROTECȚIA MUNCII



## ⚠️ ATENȚIE

**CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE.** În cazul în care nu veți respecta următoarele instrucțiuni, se poate ajunge la electrocutare, incendii și/sau răniri grave. Termenul de "mașină unealtă" folosit în continuare se referă la scule electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare).

## PĂSTRAȚI ÎN BUNE CONDIȚII PREZENTELE INSTRUCȚIUNI

### 1. LOCUL DE MUNCĂ

- Pastrați curățenia și ordinea la locul de muncă. *Dezordinea și sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- Nu lucrați cu mașina în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în timpul utilizării sculei electrice. *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul asupra mașinii.*

### 2. SIGURANȚA ELECTRICĂ

- Ștecherul mașinii trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați ștecherul în nici un fel. Nu folosiți fișe adaptoare la mașinile legate la pământ de protecție. *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- Evitați contactul corporal cu suprafețe legate la pământ ca țevi, instalații de încălzire, sobe și frigidere. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este legat la pământ.*
- Feriți scula electrică de ploaie sau umezeală. *Apa intrată în scula electrică crește pericolul electrocutării.*
- Fu forțați cablul de alimentare. Niciodată nu folosiți cablul pentru a transporta sau a trage scula electrică sau a scoate ștecherul din priză. Feriți cablul de caldură, ulei, muchiul ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- Atunci când lucrați cu o scula electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare admise și pentru mediul exterior. *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*

### 3. SIGURANȚA PERSOANELOR

- Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o mașină unealtă electrică. Nu folosiți scula electrică când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau

a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării mașinii poate duce la răniri grave.*

- Utilizați echipamentele de protecție. *Totdeauna purtați ochelari de protecție.*



*Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță anti-derapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*

- Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că comutatorul este în poziția „off” înainte de legarea la rețea. *Dacă atunci când transportați mașina țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți mașina înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- Înainte de pornirea mașinii îndepărtați dispozitivele de reglare sau cheile fixe din aceasta. *Un dispozitiv sau o cheie lăsată într-o componentă de mașină care se rotește poate duce la răniri.*
- Nu vă supraevaluați. *Adoptați o poziție stabilă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.* Astfel veți putea controla mai bine mașina în situații neașteptate.
- Purtați îmbrăcăminte potrivită. *Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoaabe. Feriți părul, îmbrăcăminte și mânușile de piesele aflate în mișcare. Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoaabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă ca acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea acestor echipamente diminuează poluarea cu praf.*

### 4. UTILIZAREA ȘI MANEVRAREA ATENTĂ A SCULÉLOR ELECTRICE

- Nu suprasolicitați mașina. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O scula electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- Scoateți ștecherul afară din priză, înainte de a executa reglaje la mașină, a schimba accesorii sau de a pune mașina la o parte. *Această măsură de prevenire împiedică pornirea involuntară a mașinii.*

- d. Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor. *Nu lăsați să lucreze cu mașina persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit aceste instrucțiuni.*
- e. Țineți-vă mașina cu grijă. Controlați dacă componentele mobile ale mașinii funcționează impecabil și dacă nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate astfel încât să afecteze funcționarea mașinii. Înainte de utilizare dați la reparat piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f. Mențineți bine ascuțite și curate dispozitivele de tăiere. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g. Utilizați scula electrică, accesoriile, burghiile, etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni și în modul destinat pentru tipul mașinii unelte, considerând condițiile de lucru și lucrarea de executat. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*

---

## 5. SERVICE

---

- a. Încredințați mașina pentru reparare numai personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța mașinii.*

---

## INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE PENTRU FREZE ROTATIVE

---

- a. Această scula electrică este destinată pentru a funcționa ca freză rotativă. Respectați toate avertismentele, instrucțiunile, reprezentările și datele primite împreună cu scula electrică. *În cazul în care nu veți respecta următoarele instrucțiuni, se poate ajunge la electrocutare, incendii și/sau răniri grave.*
- b. Nu folosiți accesorii care nu au fost prevăzute și recomandate în mod special de către producător pentru această sculă electrică. *Faptul în sine că accesoriul respectiv poate fi montat pe scula electrică, nu garantează în nici un caz utilizarea lui sigură.*
- c. Turația admisă a dispozitivului de lucru trebuie să fie cel puțin egală cu turația nominală specificată pe scula electrică. *Un accesoriu care se rotește mai repede decât este admis, se poate distruge.*
- d. Diametrul exterior și grosimea dispozitivului de lucru trebuie să corespundă datelor dimensionale ale mașinii electrice. *Dispozitivele de lucru greșit dimensionate nu pot fi protejate sau controlate în suficientă măsură.*
- e. Discurile de șlefuit, flanșele, discurile abrazive sau alte accesorii trebuie să se potrivească exact pe arborele de polizat a mașinii dumneavoastră electrică. *Dispozitivele de lucru care nu se potrivească exact pe arborele de polizat ale mașinii electrice se rotesc neuniform, vibrează foarte puternic și pot duce la pierderea controlului.*
- f. Nu folosiți dispozitive de lucru deteriorate. Înainte de utilizare controlați dacă dispozitivele de lucru ca discurile de șlefuit nu sunt sparte sau fisurate, dacă discurile abrazive nu sunt fisurate, uzate sau tocite puternic, dacă perile de sârmă nu prezintă fire desprinse sau rupte. Dacă scula electrică sau dispozitivul de lucru cade pe jos, verificați dacă nu cumva s-a deteriorat sau folosiți un dispozitiv de lucru nedeteriorat. După ce ați controlat și montat dispozitivul de lucru, țineți persoanele aflate în preajmă în afara planului de rotație al dispozitivului de lucru, și lăsați scula electrică să funcționeze un minut la turația nominală. *De cele mai multe ori, dispozitivele de lucru deteriorate se rup în această perioadă de probă.*
- g. Purtați echipament personal de protecție. În funcție de utilizare, purtați o protecție completă a feței, protecție pentru ochi sau ochelari de protecție. Dacă este cazul purtați mască de protecție împotriva prafului, protecție auditivă, mănuși de protecție sau șorț special care să vă ferească de micile așchii și particule de material. *Ochii trebuie protejați de corpurile străine aflate în zbor, apărute în cursul diferitelor aplicații. Maska de protecție împotriva prafului sau masca de protecție a respirației trebuie să filtreze praful degajat în timpul utilizării. Dacă sunteți expuși timp îndelungat zgomotului puternic, vă puteți pierde auzul.*
- h. Aveți grijă ca celelalte persoane să păstreze o distanță sigură față de sectorul dumneavoastră de lucru. Oricine pătrunde în sectorul de lucru trebuie să poarte echipament personal de protecție. *Fragmente din piesa de lucru sau dispozitivele de lucru rupte pot zbura necontrolat și provocă răniri chiar în afara sectorului direct de lucru.*
- i. Apucați mașina numai de mânerul izolat atunci când executați lucrări la care dispozitivul de tăiere ar putea nimeri conductorii ascunși sau propriul cablu de alimentare al mașinii. *Contactul cu un conductor sub tensiune determină punerea sub tensiune a componentelor metalice ale mașinii și duce la electrocutare.*
- j. Țineți cablul de alimentare departe de dispozitivele de lucru care se rotesc. *Dacă pierdeți controlul asupra mașinii cablul de alimentare poate fi tăiat sau prins iar mâna sau brațul dumneavoastră poate nimeri sub dispozitivul de lucru care se rotește.*

- k. Nu puneți niciodată jos scula electrică înainte ca dispozitivul de lucru să se fi oprit complet. *Dispozitivul de lucru care se rotește poate ajunge în contact cu suprafața de sprijin, fapt care vă poate face să pierdeți controlul asupra mașinii electrice.*
- l. Nu lăsați scula electrică să funcționeze în timp ce o transportați. *În urma unui contact accidental cu dispozitivul de lucru care se rotește, acesta vă poate prinde îmbrăcămintea și chiar pătrunde în corpul dumneavoastră.*
- m. *Curățați regulat fantele de aerisire a mașinii dumneavoastră electrice. Ventilatorul motorului atrage praf în carcasă iar acumularea puternică de pulberi metalice poate provoca pericole electrice.*
- n. Nu folosiți scula electrică în apropierea materialelor inflamabile. *Scântelele pot duce la aprinderea acestor materiale.*
- o. Nu folosiți dispozitive de lucru care necesită agenți de răcire lichizi. *Folosirea apei sau a altor agenți de răcire lichizi poate duce la electrocutare.*

---

## MEDIU

---



---

### ELIMINARE

---

Sculele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.




---

### NUMAI PENTRU ȚĂRILE UE

---

Nu aruncați scula electrică în gunoii menajer! Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind mașinile și aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

---

## SPECIFICAȚII

---



---

### SPECIFICAȚII GENERALE

---

Tensiune nominală ..... 230-240 V, 50 Hz  
 Putere nominală consumată ..... RZ3 = 500 W / RZ5 = 600 W  
 Turație fără sarcină ..... n<sub>r</sub> 30.000/min  
 Diametru mandrină ..... 3,2 mm / 4,0 mm / 6,4 mm

---

### CABLURI DE PRELUNGIRE

---

Folosiți cabluri de prelungire sigure și complet desfășurate, cu o capacitate nominală de 13 A.

---

### SPECIFICAȚIILE MOTORULUI

---

Această scula electrică utilizează un motor de turație ridicată. Motorul este cablat pentru a funcționa la 230-240 V, 50 Hz. Totdeauna verificați, dacă tensiunea de alimentare corespunde cu tensiunea marcată pe tăblița de identificare a mașinii (sculele electrice cu tensiunea nominală de 230 V sau 240 V se pot conecta și la rețea de alimentare de 220 V).

## FREZĂ ROTOZIP - ASAMBLARE

A	Înterupător culisant "Pornit-Oprit"	D	Orificii de ieșire aer	L	Suportul ghidajului de adâncime
B	Orificii de aspirație aer	E	Buton de blocare arbore	M	Pârghie de prindere
C	Mâner Soft Band	F	Manșon	N	Ghidaj de adâncime
C-a	Clemă superioară	G	Mandrină	J	Șurub de prindere
C-b	Clemă inferioară	H	Capac de praf	K	Buton de prindere



### ATENȚIE

**CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE.** *Opriti scula electrică și scoateți ștecherul afară din priză, înainte de a executa reglaje la mașină sau de a schimba accesoriile. Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a mașinii.*

## PĂSTRAȚI ÎN BUNE CONDIȚII PREZENTELE INSTRUCȚIUNI

### GHIDAJUL DE ADÂNCIME

Asamblul ghidajului de adâncime constă din ghidajul de adâncime, șurub de prindere și suport. Pentru a demonta ghidajul de adâncime de pe scula electrică, deschideți pârghia de prindere și trageți jos tot asamblul de pe mașină. Pentru a remonta asamblul, așezați complet ghidajul pe manșonul sculei electrice și fixați cu pârghia de prindere. (Figura 1)

### CAPACUL DE PRAF

Capacul de praf este dimensionat pentru conectare la tuburi de aspirație de 35 mm. Asamblul capacului de praf constă din capacul de praf, buton de prindere și suport. Pentru a demonta ghidajul de adâncime de pe scula electrică, deschideți pârghia de prindere și trageți jos tot asamblul de pe mașină. Pentru a remonta asamblul, așezați complet ghidajul pe manșonul sculei și fixați cu pârghia de prindere. (Figura 1)

### MONTAREA FREZELOR

**ATENȚIE:** Șanțurile frezelor sunt ascuțite și se vor mânui cu grijă.

**ATENȚIE:** Frezele pot fi fierbinți dacă le atingeți imediat după utilizare.

1. Apăsati și țineți apăsat butonul de blocare arbore, și rotiți arborele cu mâna, până se blochează. *Nu acționați butonul de blocare arbore în timpul funcționării mașinii.*
2. Cu arborele blocat, desfaceți (nu îndepărtați) piulița de prindere ( figura 2). Folosiți cheia de tip pensetă, dacă este necesar.
3. Îndepărtați accesoriul vechi (dacă este) și introduceți-l pe cel nou, cât se poate de adânc, dar

astfel ca șanțurile să nu fie prinse în mandrină. (Lăsați liber circa 3 mm din axul de prindere).

4. Acționați din nou butonul de blocare al arborelui și strângeți ferm piulița de prindere. Folosiți cheia de tip pensetă, dacă este necesar.

Pentru protecția personală și pentru performanța optimă, folosiți numai accesoriile de calitate, testate pentru Rotozip.

### DEMONTAREA ȘI MONTAREA MÂNERULUI ȘOFT BAND

**NOTĂ:** *Se poate ca câteva mașini unelte / kituri Rotozip nu includ componenta / produsul specificat.*

Clema superioară: Apăsati clema și mențineți-o apăsată pentru degajare. Menținând clema degajată, trageți mânerul jos de pe mașină. (Figura 3a)

Clema inferioară: Prindeți clema inferioară pe ambele părți pentru degajare. Menținând apăsată ambele urechi de degajare, îndepărtați partea posterioară a clemei de pe scula electrică. (Figura 3b)

## FREZĂ ROTOZIP - INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### UTILIZARE

Primul pas în utilizarea mașinii este să vă acomodați cu greutatea și balansul sculei electrice.

*Totdeauna țineți mașina astfel, ca să aveți fața ferită de aceasta. Accesoriile deteriorate în timpul utilizării se pot desprinde și pot fi proiectate în diferite direcții.*

*Când utilizați scula electrică, nu acoperiți cu mâna fan-tele de aerisire. Blocarea orificiilor de aerisire poate duce la supraîncălzirea motorului.*

**ATENȚIE:** Niciodată nu folosiți această sculă electrică pentru a executa decupaje în apropierea unor dispozitive sau deschizături prevăzute cu conductoare sub tensiune sau în pereți care cuprind conductoare electrice sub tensiune, întrucât vârful poate conduce electricitatea în mașină și poate electrocuta operatorul. Deconectați siguranțele pentru a întrerupe circuitul electric. Totdeauna țineți mașina de carcasa termoizolantă și purtați ochelari de protecție, când folosiți freza rotativă.

**NOTĂ:** Datorită funcționării rotative a frezei, în timpul lucrului veți simți o acțiune de tracțiune ușoară. Puteți manevra scula electrică cu precizie ridicată dacă lucrați mai încet. Apăsarea exagerată sau acționarea prea rapidă poate duce la încălzire excesivă și poate scurta durata de viață a mașinii.

**NOTĂ:** Când prelucrați o suprafață verticală, dacă se poate, începeți și terminați prelucrarea la partea superioară, astfel ca partea îndepărtată să nu cadă pe mașină în timpul rotației. Oprțiți mașina și îndepărtați din material.

### ÎNTRERUPĂTORUL CULISANT "PORNIT-OPRIT"

Această sculă electrică este comutată în starea "PORNIT" de întrerupătorul culisant de pe partea frontală a carcasei motorului. (Figura 4)

Pentru poziția "PORNIT", culisați întrerupătorul în sus.

Pentru poziția "OPRIT", culisați întrerupătorul în jos, în poziția "0".

**ATENȚIE:** Țineți scula electrică cu ambele mâini când porniți, întrucât momentul de pornire al motorului poate răsuci scula.

### REGLAJUL GHIDAJULUI DE ADÂNCIME

Puteți controla adâncimea de lucru cu ajutorul ghidajului de adâncime. Cu capătul unei chei normale, desfaceți (în sens antiorar) șurubul suficient pentru a permite ghidajului să alunece în sus sau în jos, la adâncimea de lucru dorită (depășind cu aprox. 5 mm grosimea materialului) și strângeți din nou șurubul de blocare (în sens orar). (Figura 5)

### GHID DE PORNIRE

După ce ați montat accesoriul în mașină și ați reglat ghidajul de adâncime, efectuați câteva încercări, înainte de a începe lucrul. În câteva încercări dobândeți experiența necesară pentru a efectua tăieturi curate, precise.

- Înainte de a porni scula electrică, verificați strângerea fermă a piuliței de prindere.
- Mențineți ferm mașina și porniți la turația dorită.

### 1. FREZE STANDARD

- 1a Ținând ferm mașina, introduceți freza în material la un unghi de 45°. (Figura 6a)
- 1b Pentru a începe prelucrarea, aduceți scula electrică încet la 90°. (Figura 6b) Ghidajul de adâncime trebuie rezemat pe suprafața materialului. Pentru toate materialele, deplasați scula electrică în sens orar, încet, cu o presiune constantă.
- 1c După ce ați terminat operația, oprțiți mașina și îndepărtați cu grijă din material.

### 2. FREZE DE DIAMANT

- 2a Ținând ferm mașina, deplasați freza cu grijă spre material, executând un șanț pe suprafață. Prin acesta creați punctul de pornire pentru tăiere. (Figura 7)
- 2b Ținând scula electrică la un unghi de 45°, începeți să rotiți scula, menținând unghiul de 45° și menținând vârful frezei în șanț. Continuați să rotiți mașina, până când freza străpunge în totalitate materialul. Aduceți scula electrică la unghiul de 90°. (Figura 8)
- 2c După ce ați adus scula electrică la 90°, deplasați cu o mișcare oscilantă sus-jos, de-a lungul liniei de tăiere. Mișcarea sus-jos previne încălzirea lipirii

diamantului și prelungeste durata de viață a frezei.  
(Figura 9)

## ACCESORII

**NOTĂ:** Se poate ca unele din accesorii să nu fie incluse în setul standard de livrare.

RotoZip oferă accesorii diferite în kituri speciale. Dacă kitul Dvs. conține una sau mai multe din aceste accesorii, consultați instrucțiunile și desenele tehnice din acest manual.

## ÎNȚREȚINERE

*Întreținerea preventivă executată de o persoană neautorizată poate duce la conectarea greșită a firelor și a componentelor interne, care pot cauza un pericol serios. Vă recomandăm ca toate lucrările de service să fie efectuate într-o unitate de service Rotozip. Pentru a evita rănirea cauzată de o pornire accidentală sau electrocutarea, totdeauna scoateți ștecherul din priză, înainte de-a executa lucrări de service sau curățare.*

### CURĂȚAREA SCULEI ELECTRICE

SCOATEȚI ȘTECHERUL DIN PRIZĂ ÎNAINTE DE A CURĂȚA SCULA ELECTRICĂ

Orificiile de aerisire și întrerupătoarele trebuie menținute curate, fără materiale străine. Nu încercați curățarea introducând obiecte ascuțite prin orificii. Scula electrică se va curăța cu aer comprimat. Totdeauna purtați ochelari de protecție când curățați scula cu aer comprimat.

*Unii detergenți și solvenți pot avaria părțile din material plastic. Acestea sunt: gazolină, tetraclorură de carbon, detergenți cu conținut de clor, amoniac și detergenți casnici cu conținut de amoniac.*

Curățați zonele "soft grip" ale sculei electrice cu o lavetă umedă. Zonele puternic murdărite pot necesita mai multe ștergeri pentru a deveni curate.

## SERVICE ȘI GARANȚIE

Acest produs Rotozip este garantat în conformitate cu prevederile legale/specifice țării; deteriorările datorite uzurii normale, supraîncărcării sau mănuirii necorespunzătoare sunt excluse din garanție.

În cazul unei reclamații, trimiteți scula electrică furnizorului dumneavoastră nedemontată împreună cu dovida achiziției.

### CONTACT ROTOZIP

Pentru informații suplimentare despre sortimentul Rotozip, pentru suport și pentru orice întrebări, vizitați [www.rotozip.com](http://www.rotozip.com).

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda



RotoZip Europe, A. Bursac

### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Declarăm pe propria noastră răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 60 745, EN 55 014, în conformitate cu articolele din directivele 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC, 2002/96/EC.

**ZGOMOT/VIBRAȚII** Nivelul zgomotului în timpul lucrului poate depăși 85 dB(A); **purtați echipament de protecția a auzului.** Măsurat conform normelor EN 60 745, presiunea sonoră a acestei unelte este de 93 dB(A) și nivelul puterii sonore este de 104 dB(A) (abaterea standard: 3dB), iar vibrațiile sunt < 13,9 m/s<sup>2</sup> (metodă mână-brăț).

## ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



### ▲ ВНИМАНИЕ

**ПРОЧИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПОЛНОСТЬЮ.** При несоблюдении нижеприведенных указаний возможны поражение электротоком, возникновение пожара и/или получение серьезных травм. Использованное ниже понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от электросети (с кабелем питания от электросети).

### СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ

#### 1. РАБОЧЕЕ МЕСТО

- a. Рабочее место следует содержать в чистоте и порядке. Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- б. Запрещается пользоваться электроинструментами во взрывоопасной среде, в которой находятся воспламеняющиеся жидкости, газы или пыль. Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- в. При работе с электроинструментом не подпускайте близко детей и посторонних лиц. При отвлечении во время работы можно потерять контроль над инструментом.

#### 2. ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- a. Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Запрещается изменять штепсельную вилку. Запрещается менять переходники для штепсельных вилок электроинструментов с защитным заземлением. Неизменные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- б. Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, например, трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками. При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- в. Защищайте электроинструмент от дождя и сырости. При попадании воды в электроинструмент повышается риск поражения электрическим током.
- г. Не допускается использовать электрокабель не по назначению. Запрещается с помощью кабеля переносить или перетягивать инструмент, а также вытягивать штепсель из розетки. Защищайте кабель от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. Поврежденный или сплестнутый кабель повышает риск поражения электрическим током.

- д. При работе с электроинструментом вне помещений используйте кабели-удлинители, подходящие для работы на открытом воздухе. Использование кабеля, подходящего для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.

#### 3. БЕЗОПАСНОСТЬ ЛЮДЕЙ

- a. Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не работайте с электроинструментом, если Вы устали или находитесь под действием наркотиков, спиртных напитков или лекарств. Невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- б. Используйте средства индивидуальной защиты.



Всегда надевайте защитные очки. Средства индивидуальной защиты, например, противопылевые респираторы, нескользящая защитная обувь, защитный шлем или средства защиты органов слуха, в зависимости от работы и применяемого электроинструмента, снижают риск получения травм.

- в. Предотвращайте непроизвольное включение электроинструмента. Перед тем как вставить вилку в штепсельную розетку убедитесь, что электроинструмент находится в выключенном состоянии. Если Вы при перемещении электроинструмента держите палец на выключателе или включенный электроинструмент подключаете к сети питания, то это может привести к несчастному случаю.
- г. Убирайте все вспомогательные инструменты и гаечные ключи перед тем, как включить электроинструмент. Посторонняя деталь или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- д. Не переоценивайте свои силы. Всегда занимайте устойчивое положение и держите равновесие. Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- е. Надевайте подходящую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и перчатки на расстоянии от

*двигающихся частей. Широкая одежда, длинные волосы или украшения могут быть затянуты вращающимися частями электроинструмента.*

- ж. Если есть возможность установить пылеотсасывающие или пылесборные устройства, следует это сделать. *Использование этих устройств снижает опасность воздействия пыли.*

---

#### 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА И УХОД ЗА НИМ

---

- а. Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент. *С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.*
- б. Не включайте электроинструмент, если у него неисправен выключатель. *Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.*
- в. Прежде чем менять настройки инструмента, заменять оснастку или по окончании работы отключайте электроинструмент от сети. *Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.*
- г. Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые незнакомы с ним или не читали настоящую инструкцию. *Электроинструменты опасны в руках неопытных пользователей.*

- д. Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверьте отклонение от оси связующих и подвижных частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на работу электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента. *Неудовлетворительное обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.*
- е. Держите режущий инструмент заточенным и чистым. *Правильно ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками реже заклиниваются и их легче вести.*
- ж. Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочий инструмент и т. д. в соответствии с настоящими инструкциями и так, как это предписано для специального типа инструмента. Соизмеряйте при этом рабочие условия и выполняемую работу. *Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к возникновению опасных ситуаций.*

---

#### 5. СЕРВИС

---

- а. Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. *Этим обеспечивается сохранность безопасности электроинструмента.*

---

### ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ РАБОТЫ С ВЫСОКОСКОРОСТНЫМ РЕЖУЩИМ ИНСТРУМЕНТОМ

---

- а. Этот высокоскоростной инструмент предназначен для разрезания. Учитывайте все предупреждающие указания, инструкции, иллюстрации и данные, которые Вы получите с электроинструментом. *При несоблюдении нижеприведенных указаний возможны поражения электротоком, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.*
- б. Не применяйте оснастку, которая не предусмотрена изготовителем специально для настоящего электроинструмента и не рекомендуется им. *Возможность закрепить элемент оснастки в Вашем электроинструменте еще не гарантирует его надежной работы.*
- с. Допустимая скорость работы с элементом оснастки должна быть не менее указанного на электроинструменте максимального числа оборотов. *Оснастка, работающая на скорости выше, чем для нее допустима, может разорваться.*
- в. Наружный диаметр и толщина элемента оснастки должны соответствовать размерам Вашего электроинструмента. *Неправильно подобранная оснастка не может быть в достаточной степени надежной и удобной в работе.*
- г. Шлифовальные круги, фланцы, шлифовальные тарелки или другие принадлежности должны плотно сидеть на шпинделе Вашего электроинструмента. *Оснастка, не плотно сидящая на шпинделе электроинструмента, вращается с биением, сильно вибрирует и может привести к потере качества работы и управляемости.*

- д. Не применяйте поврежденные элементы оснастки. Проверьте оснастку каждый раз перед использованием, а именно: шлифовальные круги на сколы и трещины, шлифовальные тарелки на трещины, сколы или сильный износ, проволочные щетки на незакрепленные или поломанные проволоки. После падения электроинструмента или оснастки проверяйте последний на повреждения, а при необходимости замените его на неповрежденный ради Вашей безопасности. После проверки и фиксации элемента оснастки, Вам и всем находящимся поблизости лицам необходимо занять положение за пределами плоскости вращения оснастки и включить электроинструмент на одну минуту на максимальное число оборотов. *В большинстве случаев поврежденная оснастка разрывается за это контрольное время.*
- ж. Применяйте средства индивидуальной защиты. В зависимости от выполняемой работы применяйте защитный щиток для лица, защитное средство для глаз или защитные очки. При необходимости применяйте противопылевой респиратор, средства защиты органов слуха, защитные перчатки или специальный фартук, которые защищают Вас от абразивных частиц и частиц материала. *Глаза должны быть защищены от летающих в воздухе частиц, которые появляются при выполнении различных работ. Противопылевой респиратор или защитная маска органов дыхания должны задерживать возникающую при работе пыль. Длительное воздействие высокого уровня шума может привести к потере слуха.*
- з. Не допускайте посторонних лиц к Вашему рабочему месту. Каждый человек в пределах рабочего места должен иметь средства индивидуальной защиты. *Фрагменты обрабатываемого материала или оснастки могут отлететь в сторону и стать причиной травм даже за пределами непосредственно рабочего места.*
- и. Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если Вы выполняете работы, при которых оснастка может попасть на скрытую электропроводку или на собственный шнур питания. *Контакт с сетевым кабелем ставит под напряжение также металлические части электроинструмента и ведет к поражению электрическим током.*
- к. Держите сетевой кабель в стороне от вращающейся оснастки. *Если Вы потеряете контроль над инструментом, то кабель может быть перерезан или захваченная им, Ваша рука может попасть под вращающуюся на высокой скорости оснастку.*
- л. Никогда не выпускайте электроинструмент из рук, пока элемент оснастки полностью не остановится. *Вращающаяся оснастка может зацепиться за опорную поверхность и Вы можете потерять контроль над электроинструментом.*
- и. Выключайте электроинструмент при перемещении. *Ваша одежда может быть случайно захвачена вращающейся оснасткой и Вы можете получить травму.*
- м. Регулярно очищайте вентиляционные прорези Вашего электроинструмента. *Вентилятор двигателя затягивает пыль в корпус и большое скопление металлической пыли может привести к короткому замыканию.*
- н. Не пользуйтесь электроинструментом вблизи горючих материалов. *Искры могут воспламенить эти материалы.*
- о. Не применяйте оснастку, требующую применения жидких охлаждающих средств. *Применение воды или других жидких охлаждающих средств может привести к поражению электротокком.*

---

## ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

---

### УТИЛИЗАЦИЯ

---

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковки следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.



### ТОЛЬКО ДЛЯ СТРАН-ЧЛЕНОВ ЕС

---

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальный мусор! Согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕЭС о старых электрических и электронных инструментах и приборах, а также о претворении этой директивы в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны отдельно собираться и сдаваться на экологически чистую утилизацию.

---

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

---

---

### ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

---

Напряжение питания . . . 230-240 Вольт, 50 Гц  
Номинальная потребляемая  
мощность . . . . . RZ3 = 500 Вт / RZ5 = 600 Вт  
Скорость на холостых  
оборотах . . . . .  $n_0$  30,000об/мин  
Диаметр цанги . . . . . 3,2 мм / 4,0 мм / 6,4 мм

---

### УДЛИНИТЕЛИ

---

Используйте полностью развернутые и безопасные удлинители, рассчитанные на ток не менее 13 А.

---

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДВИГАТЕЛЯ

---

Данный инструмент оснащен высокоскоростным двигателем с функцией регулировки скорости. Инструмент рассчитан на напряжение 230-240 Вольт, 50 Гц. Перед эксплуатацией необходимо убедиться, что напряжение в розетке совпадает с напряжением, обозначенным на типовом щитке инструмента (инструмент, рассчитанный на напряжение 230 Вольт или 240 Вольт, можно также присоединить к сети на 220 Вольт).

# ROTOZIP ЛОБЗИК СО СПИРАЛЕВИДНОЙ ПИЛКОЙ - КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

A Переключатель-слайдер "Вкл-Выкл"	C-b Нижний фиксатор	H Пылеулавливающий колпак
B Заборное вентиляционное отверстие	D Выпускное вентиляционное отверстие	L Ограничитель глубины
C Ручка с мягкой накладкой	E Кнопка блокировки вала	M Блокиратор
C-a Верхний фиксатор	F Установочное кольцо	N Направляющая
	G Цанга	J Стопорный винт
		K Фиксирующая ручка



## ВНИМАНИЕ

**ПРОЧИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПОЛНОСТЬЮ.** До начала наладки электроинструмента, замены принадлежностей или прекращения работы выключите инструмент и отключите штепсельную вилку от розетки сети. Эта мера предосторожности позволит снизить риск случайного запуска.

## СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ

### НАПРАВЛЯЮЩАЯ

Направляющий блок состоит непосредственно из направляющей пластины, стопорного винта и скобы. Чтобы снять направляющую пластину с инструмента, разблокируйте зажимной рычаг и снимите весь блок с инструмента. Чтобы заново присоединить направляющий блок, установите его на кольцо и заблокируйте фиксатор. (Рис. 1)

### ПЫЛЕУЛАВЛИВАЮЩИЙ КОЛПАК

К пылеулавливающему колпаку можно присоединить вакуумный шланг диаметром 35 мм. Блок пылеулавливающего колпака состоит непосредственно из пылеулавливающего колпака, фиксирующей ручки и скобы. Чтобы снять направляющую пластину с инструмента, разблокируйте зажимной рычаг и снимите весь блок с инструмента. Чтобы заново присоединить направляющий блок, установите его на кольцо и заблокируйте фиксатор. (Рис. 1)

### УСТАНОВКА НАСАДОК

**ВНИМАНИЕ:** Насадки имеют острые режущие кромки и требуют осторожного обращения.

**ВНИМАНИЕ:** Запрещается дотрагиваться к насадкам непосредственно после использования, существует опасность ожога.

1. Нажмите кнопку блокировки вала, удерживайте ее в нажатом положении и вращайте шпиндель рукой, пока не сработает фиксатор шпинделя. Не

нажимайте кнопку блокировки шпинделя, если инструмент работает.

2. Удерживая кнопку блокировки вала нажатой, ослабьте (но не снимайте) цанговую гайку (рис. 2). В случае необходимости используйте цанговый ключ.
3. Снимите старую насадку и (если имеется) вставьте новую максимально глубоко, но так, чтобы кромки насадки не входили в контакт с цангой. (хвостовик должен выступать приблизительно на 3 мм).
4. Нажмите кнопку блокировки вала и затяните цанговую гайку. В случае необходимости используйте цанговый ключ.

Используйте исключительно рекомендованные Rotozip, высококачественные насадки, которые обеспечивают Вашу безопасность и оптимальные результаты работы.

### ДЕМОНТАЖ И УСТАНОВКА РУЧКИ С МЯГКОЙ НАКЛАДКОЙ

**ЗАМЕТКА:** Некоторые инструменты Rotozip / комплекты инструментов не включают эту специфическую деталь / продукт.

Верхний зажим: нажмите и держите деблокиратор верхнего фиксатора. Нажав на лапку деблокиратор верхнего зажима, потяните за ленту ручки и снимите её с инструмента. (Рис. 3а)

Нижний зажим: нажмите с обеих сторон и удерживайте в таком положении оба нижних зажима. Нажав на деблокираторы обоих нижних зажимов, приподнимите и снимите зажим с инструмента. (Рис. 3б)

# ЛОБЗИК СО СПИРАЛЕВИДНОЙ ПИЛКОЙ ROTOZIP - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ

Перед работой с инструментом следует привыкнуть к нему и "почувствовать" его. Возьмите его в руку, почувствуйте его вес и найдите равновесное положение.

*Всегда держите инструмент на достаточном расстоянии от лица. Принадлежности могут быть повреждены и могут вылетать из инструмента при увеличении скорости.*

*Не закрывайте вентиляционные отверстия во время работы. Блокировка этих отверстий ведет к перегреву двигателя инструмента.*

**ВНИМАНИЕ:** Запрещается использовать инструмент для прокладывания прорезей рядом с деталью или отверстием, в котором имеются подключенные электрические кабели, или в стене, в которой проложена электропроводка. При контакте электропроводки с насадкой может случиться короткое замыкание, несущее риск для жизни пользователя. Отключите выключатель или снимите предохранители, чтобы отключить контур. При работе с лобзиком со спиралевидной пилкой всегда держите инструмент за его термопластичный корпус и носите защитные очки.

*ЗАМЕТКА: Поскольку инструмент работает по принципу вращения, при резке возникает лёгкая сила тяги. Чем медленнее вы работаете, тем лучше Вы сможете контролировать ситуацию. Избыточное давление или высокая скорость резания может стать причиной сильного нагревания, что уменьшает срок эксплуатации насадки.*

*ЗАМЕТКА: При разрезании в вертикальной плоскости, старайтесь не резать сверху вниз. Если возможно, начинайте и заканчивайте распил сверху, чтобы отрезанные детали не падали на насадку. Выключите инструмент и выньте его из обрабатываемого материала.*

## ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ-СЛАЙДЕР "ВКЛ-ВЫКЛ"

Этот инструмент включается в позицию "ВКЛ" с помощью выключателя-слайдера, расположенного на фронтальной части корпуса двигателя. (Рис. 4) Чтобы включить инструмент в позицию "ВКЛ", необходимо подвинуть слайдер вверх.

Для того, чтобы выключить инструмент в позицию "ВЫКЛ", передвиньте слайдер вниз или в позицию "0".

**ВНИМАНИЕ:** В момент старта удерживайте инструмент двумя руками, поскольку вращающийся момент двигателя может заставить инструмент вращаться и выскользнуть из рук.

## РЕГУЛИРОВАНИЕ ОГРАНИЧИТЕЛЯ ГЛУБИНЫ

Для регулирования глубины реза используйте направляющую пластину. С помощью тыльной стороны обычного гаечного ключа ослабьте (против часовой стрелки) болт так, чтобы направляющая пластина могла свободно двигаться вверх или вниз, устанавливаясь на необходимой глубине реза (приблизительно на 5 мм больше, чем толщина материала) и снова затяните стопорный винт (по часовой стрелке). (Рис. 5)

## НАЧАЛО РАБОТЫ

После установки насадки в инструмент и регулировки ограничителя глубины, потренируйтесь и сделайте несколько пробных пропилов, прежде чем приступить к выполнению работы. Несколько предварительных разрезов дадут Вам возможность потренироваться для выполнения чистого, профессионального реза.

- Убедитесь, что гайка цанги надёжно затянута, прежде чем включать инструмент.
- Крепко держите инструмент и включите его на необходимую скорость.

## 1. ОБЫЧНЫЕ РЕЗЦЫ

- 1а Крепко удерживая инструмент, вставьте насадку в материал под углом 45°. (Рис. 6а)
- 1б Неспеша установите его под углом 90°, чтобы начать распиливание. (Рис. 6б). Подошва направляющей должна быть параллельной поверхности обрабатываемого материала. При работе с любым материалом продвигайте инструмент по часовой стрелке, плавно, но постоянно надавливая на инструмент, чтобы сделать распил.
- 1в После окончания распиливания выключите инструмент и аккуратно выньте его из материала.

---

## 2. АЛМАЗНЫЕ РЕЗЦЫ

---

- 2а Крепко удерживая инструмент, аккуратно направьте насадку в сторону материала и сделайте на его поверхности выемку. Она послужит исходным пунктом для врезания. (Рис. 7)
- 2б Удерживая инструмент под углом 45°, начинайте работу, и продолжайте удерживать его под углом 45°, крепко придавливая резец в выемку. Продолжайте работать инструментом, пока резец не пройдёт сквозь материал. Затем установите инструмент под углом 90°. (Рис. 8)
- 2в После того, как вы установили инструмент под углом 90°, двигайте инструментом вверх-вниз, прокладывая распил по желаемой траектории. Движение вверх-вниз предотвращает перегрев алмазного покрытия и продлевает эксплуатационный срок резца. (Рис. 9)

---

## ПРИСТАВКИ

---

*ЗАМЕТКА: Некоторые инструменты Rotozip / комплекты инструментов не включают эту специфическую деталь / продукт.*

RotoZip предлагает различные приставки в наборах.

Если в комплект к данному инструменту входит одна или более приставок, пожалуйста, ознакомьтесь с иллюстрациями в данной инструкции по эксплуатации.

## УХОД

Техническое обслуживание неспециалистом чревато неправильной сборкой, что может представлять собой серьезную угрозу.

Рекомендуется проводить обслуживание всех Ваших инструментов в сервисных центрах фирмы Rotozip. Для того, чтобы предотвратить поражение электрическим током или произвольный запуск инструмента, всегда вынимайте штепсельную вилку инструмента из розетки перед работами по уходу или перед чисткой.

### ЧИСТКА ИНСТРУМЕНТА

ПЕРЕД ЧИСТКОЙ ВЫНЬТЕ ШТЕПСЕЛЬНУЮ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ

Вентиляционные отверстия и выключатели должны всегда быть чистыми. Не пытайтесь прочищать отверстия острыми предметами. Инструмент разрешается очищать сжатым воздухом. При чистке сжатым воздухом всегда надевайте защитные очки.

Некоторые моющие средства и растворители могут повредить пластиковые части. Например: бензин, четыреххлористый углерод, хлорсодержащие чистящие средства, аммиак и домашние моющие средства, содержащие аммиак.

Очищайте поверхности рукоятки с мягкой накладкой при помощи влажной салфетки. Особо загрязненные участки могут потребовать нескольких циклов очистки.

## СЕРВИС И ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Гарантийное обслуживание продукции компании Rotozip осуществляется в соответствии с действующими местными правовыми нормами. Гарантия не распространяется на детали, подверженные естественному износу. В случае использования инструмента не по назначению гарантия теряет силу.

Для рекламации отправляйте инструмент в сборе Вашему дилеру, приложив чек, удостоверяющий покупку и гарантийный талон.

### КОНТАКТЫ ROTOZIP

Дополнительную информацию об ассортименте продукции Rotozip, техническую поддержку пользователей и ответы на Ваши вопросы Вы можете найти на сайте [www.rototip.com](http://www.rototip.com)

RotoZip Europe, P.O. Box 3267, NL - 4800 DG Breda

### ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Мы ответственно заявляем, что данное изделие удовлетворяет требования следующих стандартов или нормативных документов: EN 60 745, EN 55 014, в соответствии с положениями директив 73/23/ЕС, 89/336/ЕС, 98/37/ЕС, 2002/96/ЕС.

**ШУМ/ВИБРАЦИЯ** Уровень шума во время работы может достигать 85 дБ(А); поэтому необходимо одевать **защитные наушники**. Измеренный согласно европейским нормам EN 60 745, уровень звукового давления данного инструмента составляет 93 дБ(А), а акустическая мощность составляет 104 дБ(А) (стандартное отклонение: 3дБ), уровень вибрации < 13.9 м/с<sup>2</sup> (по методу кисти руки).



RotoZip Europe, A. Bursac